

SRI  
NAMMALVAR'S

# THIRUVAYMOZHI

திருவாய்மொழி திருவாய்மொழி  
திருவாய்மொழி திருவாய்மொழி





**Sri**

**Sri Mathe Raamanujaaya Namaha**

**Sri Varavara Munaye Namaha**

**Sri Vaanaacala Munaye Namaha**

**Koyil Thiruvaymozhi**

**The Tamil Veda of Nammalvar**

**(Malayalam)**

**with English Translation**

**By**

**Vaanaamaamalai**

**Dr. T.D. Muralidharan**

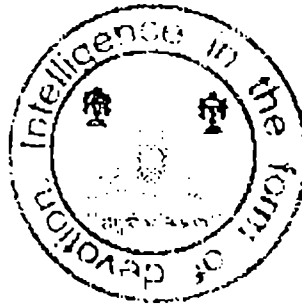
**Department of Comparative Dravidian Literature & Philosophy**

**Dravidian University, Kuppam - 517 425**

**Malayalam Transliteration by**

**Dr. V. Vasudevan**

**Sri Sankaracharya Sanskrit University, Trivendrum Centre**



**Publishers**

**Ubhaya Vedanta Research Centre**

**RBII/10/11, Central Railway Colony**

**Mumbai 400 037**

# **Koyil Thiruvaymozhi (Malayalam) with English Meaning**

**First Edition: 2002**

**Price: 60/-**

**Publisher : Ubhaya Vedanta Research Centre  
RBII/10/11, Central Railway Colony  
Mumbai - 400 037**

**©**

**E mail archish@vsnl.com  
td\_murali@rediffmail.com**

**For Copies:**

- 1. Ubhaya Vedanta Research Centre  
RBII/10/11, Central Railway Colony  
Mumbai - 400 037**
- 2. Dr. V. Vasudevan  
37/1297, Sastha Koil Street  
Fort, Thiruvananthapuram  
Ph. 0471-467115**
- 3. Dr. T. D. Muralidharan  
Lakshmipuram  
Kuppam - 517 425  
Ph. No. 08570 - 56656**

**DEDICATED**

**TO**

***THE REVERED MEMORY OF  
MY PATERNAL GRAND FATHER***

***VANAMAMALAI***  
**(Late) P.T. DEIVANAYAKA IYENGAR**

**AND**

**MY PATERNAL GRAND MOTHER**  
**(Late) Smt. D. SRIVARAMANKAI**

# CONTENTS

Foreword		
Preface		
Appreciation Letters		
Acknowledgement		
Introduction		
Thiruppallandu		
Thiruvaymozhi Tanians		
Uyarvu Ara Uyar Nalam	1-1	9
Vitumin Murravum	1-2	13
Kilaroli Ilamai	2-10	16
Olivil Kalamellam	3-3	20
Oru Nayakam	4-1	24
Tirparai Yamini	4-6	28
Onrum Tevem	4-10	32
Ennaneyo	5-5	36
Norra Nanpu	5-7	41
Aravamute	5-8	46
Ulagamunda Peruvaya	6-10	51
Kankulum Pakalum	7-2	56
Aliyela	7-4	63
Nedumarku Adimai	8-10	68
Malai Nanni	9-10	73
Kedum Idar	10-2	78
Culvicumbu	10-9	82
Muniye Nammukane	10-10	86
Kanninun Ciruttambu		91
The Shrine Glorified by Nammalvar		

DR. C. KANGARAJAN



RAJ BHAVAN  
HYDERABAD-500 041

JANUARY 30, 2002.

## FOREWORD

The Bhakti movement in South India came to the fore during the Sixth and Ninth centuries AD. This was the period in which many mystic poets, both the Nayanmars of saivism and the Alvars of srivaishnavism, composed hymns in praise of the Lord.

The works of the Alvars are venerated as the Vedas reborn in Tamil. In Tamil heritage, the contributions made by the Alvars, saints of Dravidian land are particularly noteworthy for their poetic beauty and rich philosophic content. The Alvars were from different walks of life and belonged to different social strata. The common factor among their works is their immense love of the divine. They brought the philosophic teachings of Vedas and Upanishads to the common folks in Tamil and spoke out against the blind ritualistic practices. They were revolutionaries in an important way and helped to reduce human exploitation. To the Alvars, god was a living presence experienced in the totality and not a mere abstraction or intellectual perception of an impersonal "Brahman".

The chanting of the hymns of Nammalvar known as Thiruvaymozhi in Srivaishnava temples was in vogue long before the time of Ramanuja. There are inscriptions dating right from the time of Raja Raja Cola, which prove this. The object of the present book is to give a few chosen gems out of this Treasury of Dravida Veda. A collection of 198 songs (Pasurams) from Thiruvaymozhi out of 1102 is presented as a specimen by the author.

I congratulate Dr. T.D. Muralidharan for providing a succinct translation of these one hundred ninety eight hymns of Nammalvar's Thiruvaymozhi in English. The transliteration of Tiruvaymozhi in Malayalam script are also given. The English introduction by the author is informative.

I once again congratulate Dr. T.D. Muralidharan on his work and wish him all success in his various efforts.

  
(C. Rangarajan)

## PREFACE

The Alvars were mystic. Srivaishnavaites saints who lived in Tamil Nadu approximately between the 5<sup>th</sup> and 9<sup>th</sup> centuries of the Christian era. They sang the praises of the Lord in mellifluous Tamil verses, and through their hymns, enlightened the masses on the path of salvation through total devotion to Lord Narayana (Bhakti) and surrender to him (Prapatti). The Bhakti movement started by the Alvars later spread to the other Southern States, and then gradually covered the entire Country.

The Alvars were twelve in number and Nammalvar was the foremost among them. He is also considered the first Acharya i.e, Guru. Hence he is often referred to as the head of those who have surrendered themselves to the Lord. (Prapanna Jana Kutastha). The collected Hymns of Alvars constitute the core of the Divya Prabandham. The hymns number four thousand in all.

The hymns of Alvars and, more so, those of Nammalvar are works of exceptional poetic beauty and sweetness. The music of the hymns and their devotional fervour are capable of moving even a stonehearted agnostic. Just to quote an instance, the Alvar talks of the Deity Aravamudhan at Tirukkudanthai as having entered his heart and melted it from inside. The poetic vision is enchanting. For instance, when the ripe rice stalks rustle in the wind, he imagines that they are playing the role of Chamaram (ceremonial whisk).

In these troubled times, when we are facing anxiety and tension at every moment, there cannot be a better way to soothe ourselves than hear, recite or at least read the Divya Prabandham of the Alvars and particularly the Thiruvaymozhi of Nammalvar. Thiruvaymozhi is considered to be essence of Sama Veda, the highest among Vedas. In fact, in the Bhagavad Gita, Lord Krishna proclaims that, among the Vedas, he is the Sama Veda.

The hymns of Nammalvar are simple, but embody the deepest philosophical truths. There is no ritual or dogma in them. They show a catholic outlook, acknowledging different deities and different modes of worship. Above all, they have emanated from a soul, totally absorbed in the supreme soul, pouring out its bliss in sweet hymns.



The hymns of the Alvars require be translating in all Indian languages and disseminating widely for the benefit of the entire countrymen. I am happy to find that this work is written in Malayalam script. The accompanying English meaning would enable the readers to appreciate the hymns better. The English introduction presents useful historical and theological information.

I do hope that this work would be the harbinger of more such works to come. My compliments to the Author Dr. T.D. Muralidharan for his useful and significant achievement.

19.01.2002  
MUMBAI

**V. Ranganathan, I.A.S**  
**Chief-Secretary**  
**Govt. Of Maharastra**

## **APPRECIATION**

The works of Alvars particularly Nammalvar represent the phase of synthesis of the Vedic outlook and the Agama ideology. The philosophy which the Divya Prabandham contains, therefore, would mark an important phase in the evolution of Indian philosophical thought. The first attempt to bring out the philosophical teachings contained in the hymns was made by the Vaisnava Acaryas of the post-Ramanuja period in their commentaries on them written mostly in Manipravala style. Attempts were made in more recent years to present some aspects of the philosophical ideology of Alvars by a few modern scholars like A. govindacharya, (Divine Wisdom of the Dravida Saints, re-published by Archish Publications, Mumbai in the year 1998) J.S.M. Hooper and of others.

The Nalayira Divya prabandham is a Tamil work of antiquity revered by Sri Vaishnavas as God's own word. Spoken by the Alvars in poetic style, it was compiled by Nathamuni and offered to the Lord of Srirangam as a form of worship in music and dance, a performing art form which still surveys in the temple tradition of Arayar Sevai. The work is also recited as a chant, as part of temple worship.

Divya Prabandham has been enriched by a succession of revered Acharyas whose Vyakhyanas or literary expositions in Sankrised Tamil have been a source of abiding inspiration and joy for the Tamil world. Now for the first time, the work Thiruvaymozhi can be read in Malayalam script too. The English translations are welcome one.

I congratulate the author and the publishers for this significant achievement.

*Haripriya Rangarajan*  
**(Haripriya Rangarajan)**

# Dravidian University

Kuppam - 517 425, Andra Pradesh

**Prof. R. Sri Hari**

M.A., Ph.D.,

VICE - CHANCELLOR

Nammalvar occupies the foremost place among the twelve Alvars who sung about 4000 hymns in praise of God. These hymns were composed in Tamil and are called Divya Prabhandhams and Dravida Vedas. Nammalvar composed four Prabandhams i.e. Tiruviruttam, Tiruvachiriyam, Periya Tiruvandadhi and Tiruvaimozhi. Many great Acharyas have shown their great reverence to Nammalvar. Nathamuni priases Tiruvaimozhi thus :

Bhaktamrtam visvajananumodanam  
Sarvarthadam Sri Sathakopa Vangmayam  
Sahasra sakhopanished samagamam  
Namamyaham Dravida Veda Sagaram

It is nectar for Srivaishnava devotees. It gives pleasure to all. It also gives Dharma, Artha, Kama and Moksha. It is the aggregate of the thousands of branches of Upanishads. And it is an ocean of Dravida Veda.

I am happy that Dr. T.D. Muralidharan has transliterated some hymns into Malayalam script along with English translation for the benefit of such people who do not know Tamil Language. His introduction to the book is informative.

I congratulate Dr. Muralidahran for his good effort and I also wish that he would continue his literary pursuits in future.

KUPPAM,  
15th February, 2002.

Sd/-  
**(R. Sri Hari)**

# **Puthusseri Ramachandran**

*Sanskrit Sastry, M.A. Ph D (Linguistics)*

*Founder Member and Life Visiting Professor*

*International School of Dravidian Linguistics*

*Founder Director*

*International Centre for Kerala Studies*

*Founder General Secretary*

*World Malayalam Conference*

*Previously Professor, Dean. University of Kerala*

*Visiting Professor, Leningrad University*

*Oriental Research Institute Moscow, U.S.S.R*

*University of Texas at Austin. USA*

*Tel : 724100*

*Rajabhavanam, Thiruvananthapuram - 695 010*

*E-mail : puthusseriramachandran@yahoo.co.uk*

*Website : www.puthusseri.com*

## **PROLOGU**

*The name of the Namalwar was a much respected one in Kerala, the land of Kulashekar Alwar from 9th Century till atleast 15th Century A.D. Then due to the total change of the language and literary style of the land and the works of both the Alwars were forgotten. Now-a-days even the post graduate students of Malayalam literature and the History of Kerala are not having sufficient knowledge about this savants of the early culture of Kerala, due to the ignorance and negligence of the text book committees in the Universities. This is high time to take up the mission of bringing these veteran and stalwards who built up our cultures into the active knowledge of the modern generation.*

*Nammalvar is the only Alvar who sung the all the 12 Vaishnava Temples of Kerala execepting the one Thiruvittuvakode on which alone was sung by Kulashekar Alvar. The hymns of Nammalvar were sung in temples of Kerala till 15th Century. His works were very popular in Kerala and the fact is recorded in Lilatilakam a Sanskrit treatise on Malayalam language and Manipravala literature written in 14th Century. It quotes a sanskrit sloka on Nammalvar during the discussion on the "Dramida Bhasha" of the Southern States:*

***"Sahasra sakham yo adrakshit  
Dramidim Brahma sammitam  
Sathakopa munim vande  
Sathanam budhi aushadham"***

*"Worship the saint Sathakopa, who wrote the Dramidaveda with a thousand branches (thousand songs) and in on a par with the Vedas created by Brahman and who also destroyed the intellgence of hereties".*

*Here the word 'Satha Kopa Muni' indicates Nammalvar the famouse saint known through the whole of South India. Here the auther says that the works of (the thousand songs of) Nammalvar is known as Dramidaveda and the language 'Dramida' indicate and include the languages of Cholas, Pandyas and of Keralas only. He is not prepare to include the languages of Karnataka and Andhra, because these two languages are not comming under the phonetic patterns of the former one which has got only 12 vowels and 18 consonants. Here, I am quoting this to say that in the days of Nammalvar and Kulashekara Alvar, there were not much difference between the languages of Tamil Nadu and of Kerala. Both the languages were known by the same name "Tamil", the language of Kerala was known as Malainattu Tamil and the literatures of both the countries were mutually intelligible too. But the present picture is very different. Our early literature, the common inheritence of both the Tamil people and the Keralites are not known for each of them properly. We have to make it possible by publishing the early literature of Tamil in modern Malayalam which are known only to Tamil people, so that they may be intelligible to the modern Malayalis too. This project should start with the Bhakti literature, the works of Alvars and Nayanmars, which are to be transliterated and translated in to Malayalam language.*

*I have done something through this direction and published the entire test of Kulashekara Alvar's Perumal Thirumozhi in poetic transalation in Malayalam which was enthusiastically received by Malayalam readers. I hope if properly translated with giving explanatory notes on the early terms used in those works will be received by Malayalies enthusiastically. So I am happy to write a prologue to this new attempt by my friend Vaanamaamalai Dr. T.D. Muralidharan who is publishing a portion of Thiruvamozhi, the Koil Thiruvamozhi in Malayalam transliteration. His translation is strictly due to the pronunciation of the text by Tamil people. It has got a simultanious translation in English too. I hope, this type of publication must have a translation in the same language in which the transliteration is given. I expect that Dr.Muralidharan will be taking the project into such a direction and published the entired test with transliteration and translation in Malayalam. I congrulate Dr. Muralidharn for taking up this good job which is a desideratum so far I wish him all success.*

*Sd/-*

**(Puthusseri Ramachandra)**

# ACADEMY OF SANSKRIT RESEARCH

Melkote 571 431, Mandya Dist.,Karnataka

Tel.No(s) : (0823) 648741, 648781 E-mail [asrbng@vsnl.com](mailto:asrbng@vsnl.com)

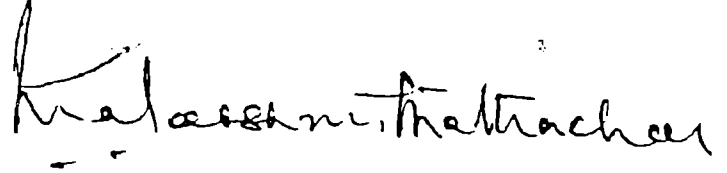
**Prof. M.A.Lakshmithathachar**  
DIRECTOR

13<sup>th</sup> February, 2002

Thiruvaimozhi is an outstanding spontaneous out flow of Nammalvar when he was enjoying the Divine Ecstasy. It is considered to be the Samaveda among Dravida Vedas. When Nammalvar reaches the level of Samadhi he experiences the different Archas or iconic forms of the Lord in the various holy places and sings their glory. Among these thousand and odd psalms 14 decads are considered to be important and they are called Koil Thiruvaimozhi. In addition to these 14 decads he has also added another 4 decads extolling the greatness of some of the iconic forms available in Malayalam Divya Desams.

Dr. T.D. Muralidharan, a Scholar hailing from Vanamamalai and enthusiast in Srivaishnava Tradition has taken pains to produce this Koil Tiruvaimozhi in Malayalam script. Though Nammalvar was born in Alwar Tirunagari, which is close to the border of Kerala, hardly the devotees of Lord Krishna in Kerala know about this outstanding divine poetry. Hence, the step taken by Dr. T.D. Mularidharan to take it to the heart of Kerala in which several iconic forms of Lord Vishnu are sung by Nammalwar.

Dr. T.D. Muralidharan has also taken pains to translate these psalms into English to facilitate the Kerala people to understand the magnanimity divine experience contained in these poems. Though Malayalam is close to Sangam literature, the Alwar may not be within their reach of Keralities. I appreciate the efforts put forth by Dr. T.D. Muralidharan for the excellent English rendering of this Koil Tiruvaimozhi. I am sure the Kerala people immersed in Krishna Bhakti will welcome such a publication.

A handwritten signature in black ink, reading 'M.A. Lakshmithathachar'. The script is cursive and fluid, with the first letters of the first and last names being capitalized and prominent.

*M.A. Lakshmithathachar*

# Dravidian University

Kuppam - 517 425, Andra Pradesh

**Prof. B. Ramakrishna Reddy**

M.A., Ph., D. (Edin.),

15 February, 2002

REGISTRAR

*Among the Dravidian languages, Tamil has got the oldest written records comparable to Sanskrit in the Indian subcontinent and to Greek and Latin in Europe. Indian literature consists of themes dealing with secular way of life, devotion, love, nature and many other humanistic viewpoints. Among the contributions of South India to Indian literature, devotional themes have a primary place. The impact of Indian devotional literature on the poetry of South Indian languages, especially during the Middle Ages, is too obvious to mention the details.*

*The mutual convergence in the areas of literature, language structure, cultural way of life between speakers of Sanskritic languages and Dravidian languages has been one of the greatest traditions of the Indian subcontinent. Within the broad perspective of the devotional literature, the Srivaishnava tradition has evolved and left its impact on the elite as well as the ordinary people.*

*Though, the literature of Alvars emanated from Tamil, it has left its influence on different Indian literatures through the bilingual scholars. In this tradition Dr. T.D. Muralidharan has taken up a Project of rendering Sri Nammalvar's Thiruvaymozhi from its original Tamil into Malayalam transliteration along with English translation. Both the transliteration and translation will make the great work of Nammalvar accessible to the Malayalam speakers as well as those convergent with English. The work will be highly useful for comparative literature among the Dravidian languages on the one hand, and with other Indian and foreign literatures on the other. Dr. Muralidharan deserves our appreciation and encouragement for undertaking such an important endeavour. His efforts will be fruitful when scholars make use of his work for comparative purposes.*

Sd/-  
REGISTRAR



# **DRAVIDIAN UNIVERSITY**

KUPPAM

**Dr. A. SUDHAKAR**

*DEAN Ic*

HEAD OF THE DEPARTMENT OF COMPARATIVE DRAVIDIAN  
LITERATURE & PHILOSOPHY

## **APPRECIATION**

Nalayira Divya Prabhandam is a unique work composed by the Ascetics of Dravida desa born between Palar and Thamraparni. This holy work is the root cause of the revolution that has set in, in the religious system of Bharatha varsha. The Sacred hymns compiled in this book become the soul and spirit of Saint Ramanuja who toured around this holy land where he introduced reciting of these hymns which were composed in Tamil in all 108 Tiruppatigal (Divya Desas) important for Srivaishnavaites. Among these 108 Divya Desas Thirteen of them that is Tirunaavaai, Tiruvittuvakkodu, Tirukkaatkarai, Tirumoozhikkalam, Tiruvallavaazh, Tirukkadittanam, Tiruchengunrur, Tiruppuliyur, Tiruvaaranvilai, Tiruvanvandur, Tiruvananthapuram, Tiruvaattaaru and Tiruvanparisaaram are known as Malainaattu Tiruppatigal where Malayalam is predominantly being spoken. For the benefit of the Srivaishnavas who are in Malayalam belt the Herculean effort of transliterating these hymns in Malayalam with translation in English is attempted by this scholar working with us. To start with the Koil Tiruvoymozhi is being published herewith. Vaanamaamalai Dr. T.D. Muralidharan who is a multilingual scholar, a phoenix among the young traditionalists, has successfully completed this work. I hope the remaining part of the Nalayiram will also be published in near future. May this kind of work come up from him often and often which will be a great service. I wish him all success.

Date: 15.2.2002

Sd/-  
Dean I/c

## ACKNOWLEDGEMENT

I am extremely thankful to Padma Vibhushan Dr. C. Rangarajan, Governor of Andhra Pradesh and the Chancellor of the Dravidian University for blessing me with a foreword note. I am equally thankful to Dr. (Mrs.) Haripriya Rangarajan, Lady Governor of Andhra Pradesh for having given a letter, appreciating this edition. I express my sincere thanks to Sri V. Ranganathan, IAS, Chief Secretary, Government of Maharashtra for having concerned to go through this work and given a Pre face. I wish to record my deep sense of gratitude to Prof. Ravva Srihari, Vice-Chancellor of Dravidian University, Prof. B. Ramakrishna Reddy, Registrar of Dravidian University and Prof. M.A. Lakshmithathachar, Director, Academy of Sanskrit Research, Melkote, for their letter of appreciation. I also thank the University authorities for permitting me to use the modern facilities available in the University.

I acknowledge the favour received from Dr. V. Vasudevan, Assistant Professor of Sanskrit, Sri Sankaracharya Sanskrit University, Trivandrum Centre, Trivandrum for correcting the Malayalam portion of this work. I also acknowledge my sense of gratitude to Sri A.R. Srinivasan, Retired Scientific Officer, Baba Atomic Research Institute, Anusakti Nagar, Mumbai and Sri M. Gopalkrishnan, Retired Officer Southern Railway, Tiruchirappalli for their kind help.

I am very much thankful to the colleagues of the Department of Comparative Dravidian Literature & Philosophy and the Department of Computer Science, Dravidian University for their co-operation. My special thanks are due to Sri T. Venkata Swamy for his full support.

My sincere thanks are due to Ubhaya Vedanta Research Center, Mumbai, for having accepted this book for publication. I am particularly thankful to the Manager & Staff Member of Sree Gayathri Typograph Electric Printers, Bangalore, for printing this book so elegant.

I thank my parents Smt & Sri D. Thothadri Iyengat and my in-laws Smt & Sri. K. parthasarathy Iyengar for their moral support. Smt. Sudha Muralidhran, B.E., M.B.A., Senior Section Engineer, Central Railway, Mumbai for all the encouragement that she has given in my academic pursuits. Last but not least I thank my children Master M. Archish and Master M. Shrikanth for allowing me to stay away from them while I am preparing this work

11.02.2002

**Dr. T.D. Muralidharan**

# INTRODUCTION

The Srivaishnava Sampradaya stands with the special distinction of two Vedantic Systems formulated in two ancient languages—Sanskrit and Tamil—and known by the term as UBHAYA-VEDANTA (Two-fold Vedanta). The Sanskrit Vedanta, as we know, is based on the Upanishads which are known as the anta of Vedas.(the most important final portion) the Siras (head or crown) of the Vedas. The systematized of Upanishads in Brahmasutras and the commentaries thereon form an integral part of the Vedanta.

The Tamil Veda or Dravida Veda that evolved in the Tamil land is based on the outpouring songs of the Alvars, more particularly the Tiruvaymoli. It has been honoured as the Dramidopanishad (The Tamil Upanishad or Vedanta). It has attracted five superb commentaries expounding its mystic experiences of God-surrender in the light of Upanishads and their elucidatory (subsidiary literature) of the Puranas, Ithihasas and Agama Sastras. The Srivaishnava tradition has not only found a new Vedic Seers in Tamil, but also show through its expository literature the best synthesis of the Tamil and Sanskrit Vedanta.

Alvars, means “those immersed in God-love and God-bliss”, are mystic saints of the Srivaishnava tradition. There are many anecdotes about them. Though they belonged to different walks of life, yet they could occupy in the minds and hearts of millions and millions of scholars and laymen alike, because they were highly elevated souls. Their utterances reflect supreme heights of profundity, wisdom, devotional fervour and mysticism. Alvars laid the ground of two important factors devotion and surrender to God as a sure means of liberation. Tradition places the Alvars centuries before Christ, but history, literary sources place them between the second and the ninth centuries. Sri. Alkondavilli Govindacharya, has given each of them precise dates of birth according to the traditional way in his book “The Holy Life of Alvar”, published by Ananthacharya Indological Research Institute, Mumbai.5.

The Alvars are twelve in number. But the interesting thing is that often ten Alvars are mentioned, as the principal Alvars. To these ten, Andal and Madhurakavi are added. The former is the adopted daughter of Periyalvar, while the latter is a devoted disciple of Nammalvar and hence they are also included in the list. For all practical purposes, they are treated as Alvars and their compositions are also regarded as part of the collection of four thousand

Tamil hymns of Nalayira Divya Prabandham. Divyaprabandham comprises of four thousand hymns. The first thousand is called Mudalayiram. The second thousand is called Periya Tirumoli. The third thousand is called Thiruvaymozhi (Dravida Veda) and the forth thousand is Iyarpa. Nammalvar, who is called the Crest Jewel of Alvars, composes the Thiruvaymozhi.

The origin of the Divya Prabandham is as follows: After the Alvars departed from the Bhuloka to Srivaikuntha, their works were not found in the society. Then Sri Nathamuni the first Srivaishnava Acharya by his yogic power had the vision of Nammalavar whom revealed to him all the four thousand hymns of Divya Prabandhams. Sri Nathamuni collected the Divya Prabandham and set in to Music.

Yamunacharya was followed by Nathamuni. Unfortunately even until the end of his period the Divyaprabandham in Tamil was not equally regarded as high as Sanskrit. Sri Ramanuja who came after Yamunacharya also called Alavandar codified and systematized the hymns of Alvars and gave equal status to the twin languages (Tamil and Sanskrit) in the temple administration. We are told in the Guruparampara, that as part of his temple reforms, Ramanuja included the chanting of the hymns of Divya Prabandham on par with the Sanskrit Veda. The author of Acharya Hridayam, has recorded that Ramanuja used to explain the Brahma Sutras with the aid of the Tamil Veda i.e. Thiruvaymozhi.

### **Life of Nammalvar**

Nammalvar is a super mystic. He was born at Kurukur, a place on the southern bank of the river Tamraparni, a river, rich in pearls and adding much to the fertility of the fields and groves lying adjacent to the banks. In that small town a family lived of great men who had been traditionally devout worshippers of Visnu for seven generations. Their names are remembered as Tiruvalutinadar, Arantankiyar, Cakrapaniyar, Acyutar, Sentamaraikkannan, Chenkannan, Porkariyar and Kariyar, the preceding member being the father of the succeeding one.

Kurukur is said to have got this name from an incident noted in the chronicles. According to this, Brahma, the creator, desired to choose a proper holy place to worship Vishnu, who directed him to the shrine of Sri Adinath on the bank of the river, Tamraparani and worshipped him there. When Brahma returned to his place with the blessings of Sri Adinatha, Vishnu became the

preceptor (guru, written as kuru in Tamil) for Brahma and instructed him for worship. The place thus became known as Kurukapuri. The repute of the place got enhanced and got the name Tirunagari. It became famous after the birth of Nammalvar and assumed the name Alvar Tirunagari.

There is legend said about the birth of Nammalvar. His parents for a long time were not blessed with a child. It is said that is father Kariyar and the mother Udayanangai wished to see their progeny.

Therefore the couple worshipped the Lord in Tirukkurunkudi. The young couple requested the Lord enshrined, Vaishnava Nambi, with which name God is well known there to bless them with a son. The request was kind at human level. God assured the couple that He would himself descend to them as their son. Tirukkurunkudi is 12 kms from Nanguneri (Vanamamalai in Tamil, Thothadri in Sanskrit). At present there is a famous Sri Vaishnava Mutt in Vanamamalai and the Swamiji is called Vanamamalai Ramanuja Jeeyar.

The Guruparampara records that the child was born in Karkataka lagnam in the month of Vaisaka in Bahudhanya year. The child was born on Purnima on Friday and the birth star was Vaisakha. Surprisingly the child neither cried nor opened the eyes after its birth. The disturbed parents took the child to the shrine of Sri Adinath on the twelfth day gave the name Maran, a name quite apt for the child which quite opposed in its behavior, to the children of the normal kind. Then surprisingly the child left that place and crawled towards the tamarind tree and sat beneath it. The parents brought a golden cradle and suspended it there from the branches of the tree. The child remained motionless, without displaying any sign of hunger or any want.

Maran remained there for sixteen years. The Guruparampara mention that at the direction of God, Visvaksena, the chief of the Lord's retinue came to Maran and instructed him in the esoteric of Sriovaisnavisam after due initiation. The deity in the shrine at Tirukkurunkudi told Kariyar that He would be born as his son and thus Maran must be admitted as God himself descended at Tirunagari. His Omniscience cannot therefore be questioned. Yet, every soul must have initiation into the sacred lore and therefore Visvaksena gave instructions to Maran. Hagiology places Visvaksena as the Acharya of Maran and this get support from this incident. Therefore in the Srivaishnava Guruparampara Maran comes after Visvaksena.

It is very interesting to note that the every child at the time of birth, Satha, a kind of vayu observes all the wisdom of the child and therefore it is very ignorant of everything about itself. But it was entirely different in the case of Maran. We think that Maran must have prevented Satha from approaching him to observe his vision and wisdom otherwise, his living in a manner, which is out of the ordinary, can not be explained. The chroniclers gave Maran, the name Sathakopa, which means a person who drove away Satha. It is important to note that the great exponent of Dravida Veda did not utter a single word until he met his disciple Madhurakavai at his age of 16.

### **The Disciple Madhurakavi Alvar**

Madhurakai Alvar was born in a Brahmin family at Tirukkolor , which is near to Kurukur, on the southern bank of the river Tamraparani. He was a great scholar in Sama Veda together with five auxiliaries (Vedangas) and other Sastras. When Madhurakavi Alvar was in his Tirthayatra at Ayodhya, one particular night he was standing on the southern direction and worshipping the Lord enshrined in Tirukkolor (the birthplace of Madhurakavi.) What greeted his eyes then was a big blaze of exceptional effulgence. He followed that light and after several days of trekking in the specific direction in the nights he reached Srirangam, the premier pilgrim center, but that was not the end of his travel, the blaze could seen further down south. Moving further on, he reached Kurukur and there the blaze disappeared where the child Nammalvar was sitting. Madhurakavi Alvar saw the Nammalvar under a tamarind tree in the temple being mute and motionless. Madhurakavi took a small pebble threw in front of the child by way of testing, then the child Nammalvar started moving. Madhurakai Alvar asked Nammalvar a cryptic query:

‘செத்தத்தின் வயிற்றில் சிறியது கிடந்தால் அது எத்தத்தின்னு எங்கே கிடக்கும்’

What will a small thing, born inside of inanimate object, eat and where will it stay? At once the Nammalvar replied “AjRjṣuà AeúL jPdĭm”, “It will eat that and will stay there”. This incident reveals the philosophical maturity of Nammalvar even in his young age.

It means “What will the soul, sub-atomic in size, impounded in inert matter, the body, feed and where will it stay. The child yogi’s reply was: It (the minute soul) will partake of the experience incidental to its association with

the inert body for the duration of such association.” Madhurakavi Alvar was so much impressed by Nammalvar that he at once accepted Nammalvar as his Guru. Though Madhurakavi was elder to Nammalvar and superior in caste, yet he composed eleven hymns in praise of Nammalvar. These hymns are called Kanninunsirutambu. Nathamuni has extolled the greatness of Madhurakavi in a verse written as taniyan. Madhurakavi realized the saint Sathakopa as the only true preceptor and to him every thing was Nammalvar. He was the first disciple who could experience the spiritual esterase by listening to the divine hymns of great saints Nammalvar. By choosing Sathakopa as the sole refuge Madhurakavi has demonstrated that deep devotion and service to an Acarya (Preceptor) is even of more importance than service to God for attaining salvation. The poetical work of Madhurakavi has showed the doctrine of Acarya-Bhakti, which is a very important one in Srivaishnava Theology.

Vedanta Desika regards Madhurakavi as a saint of exemplary character who has set an illustrious example of the deep devotion of a disciple to his guru (Acarya-Bhakti).

If Madhurakavi had not shown Nammalvar, the Srivaishnavas neither would have Nammalvar, nor the Dravida Veda (Thiruvaymozhi) and other compositions. Therefore Kanninunsirutambu (the work of Madhurakavi Alvar) is the gateway of Nalayira Divya Prabandha in general and in particular to Thiruvaymozhi. Even today the Srivaishnavas in order to show the gratitude to Madhurakavi Alvar, sing Kanninunsirutambu, before and after Thiruvaymozhi. This practice is still followed in Srivaishnava temples and mutts and residences.

The traditional account states that Nammalvar did not move away from the tamarind tree to the end of his life and that the Lord Visnu with his consorts appeared before Alvar’s mind and granted him the beatific vision. After composing the four works, for the betterment of the souls, Alvar left for Paramapada at the age of thirty-five years.

There was tradition in Sangam period in which the superior quality of the composition of the poet used to be determined by the Sangam plank. In Tamil it is called “Sanga Palakai”. Sangam poets refused to accept the superior quality of composition of Nammalvar’s Thiruvaymozhi. However when a transcript of the eleven stanzas from the work commencing with the words “Kannan Kalalinai” (10-5) was sent to Sangam plank, and the plank accepting

the supremacy of the Alvar's composition. This incident not only silenced the opposition but also made the Sankam poets repent their folly and revere Nammalvar as a divine bard. The famous poem after this incident is worth mentioned here.

‘சேமம் குருகையோ செய்ய திருப்பாற்கடலோ  
நாமம் பராங்குசனோ நம் நாரணனோ  
தாமும் தொழுவோ வகுளமோ தோளிரண்டோ  
நான்கோ உறவோ பெருமான் உனக்கு’

‘ஈ ஆடுவதோ கருடன் எதிரே, இரவிக்கதிர் முன் மினி மினி ஆடுவதோ,  
நரிகேசரிமுன் நடம் ஆடுவதோ, நாய் ஆடுவதோ உருபுலிமுன்,  
பேய் ஆடுவதோ அழகு ஊர்வசிமுன், பெருமான் அடிசேர் வகுளாபரனன்  
ஓர் ஆயிரம் மாமறை இன் தமிழின் ஒருசொல்லுக்கு பொருமோ உலகில் கவியே’

In this context we can say that on the basis literary supremacy there are two views found in the society. According to the tradition this may be regarded as a spiritual enlightenment to propagate the spiritual ecstasy through his composition. The second view is held by the non-bias readers who may question about his entry into proper education at Gurukulavasam.

### Nammalvar's Works

Tradition says that Nammalvar composed four works namely Tiruviruttam, Tiruvaciriyam, Periyatiruvantati and Thiruvaymozhi (1102 verses) appeared over a period of four and half years. The first three of these works are brief compositions; and they are said to embody the essence of the – Rg, Yajus and Atarva Vedas, while the fourth, namely, Thiruvaymozhi is an extensive creation of Nammalvar and it is cream of Samaveda. In his own work, Maturakavi says, “For the convenient of the devotees Nammalvar with great compassion set forth the essence of the sacred Vedas in a thousand inimitable Tamil verses”. The last great Acarya Sri Manavalamamuni also speaks in his Upadesaratnamalai “Vetam Tamil ceyta meyyan elil kurukainatan”, (One who did veda in Tamil).

### Nammalvar's Times

Nammalvar belongs to 5th century and in the lineage of Alvar he occupies 5th place. But some says that the Alvar is considered to be the last Alvar. In this context we can say only this much, that unless the research



scholars would get the proper literature and other evidences, one can not come to the conclusion of the date of Nammalvar.

In the light of the Anamalai inscriptions, T.A. Gopinatha Rao assigns Nammalvar to the first half of the 9<sup>th</sup> C. "The various standpoints from which we have viewed the age of Nammalvar point in the aggregate to the first half of the 9<sup>th</sup> C. as the time when he lived and wrote his memorable Thiruvaymozhi. There is another evidence in support for this conclusion. Nammalvar sings in his Thiruvaymozhi of Varakunamankai and Sivaramankalam. The first is referred to in one place only (9-2-4), while there are ten stanzas devoted to the latter (5-7). Varakunamankai must have been so named after King Varakuna Pantiya (792-835 A. D.) It is quite reasonable to infer that Nammalvar who refers to this place as Sivaramankalam must have flourished about 790 or thereafter. This conclusion seems to fit in with the Anamalai inscriptions. Moreover, the details of the year of Nammalvar's birth given in Guruparampara agree with those of 798 A.D., says Gopinath Rao. This reinforces the view that Nammalvar lived in the first part of the 9<sup>th</sup> Century.

One may ask whether there is any internal evidence to prove the time of the Alvar? Of internal evidence there is not much; only a few references could be found in his compositions. Even in the composition of Maturakavi Alvar, his disciple, no evidence could be traced.

The five expository commentaries of Thiruvaymozhi shows that the Dravida Veda is a new realization of Nammalvar in which the experience of Lord Vishnu's infinite glory, compassion and love are explicitly represented in Tamil language. It is nothing but the assimilation of Vedic pronouncements quoted by the commentators in many contexts.

The author of Acharya Hridayam, Alalgiya Manavalappperumal Nayanar does the same coordinating and expounding service for the Dravida Veda of Thiruvaymozhi which Brahmasutras perform for the Sanskrit Veda of the Upanishads. The Chandogya-Upanishad of the Same Veda, has resemblance's to Thiruvaymozhi. Sri Vedanta Desika has also called the Thiruvaymozhi the "Dravidopanishad" in his stotras.

## Artha Pancakam

The term Artha Pancakam denotes the five fold aspects of spiritual attainment. They are:

1. The nature of the master. (Supreme) (Irai-Nilai)
2. The nature of the individual soul. (Uyir-Nilai)
3. The way for the individual soul to attain it's Supreme Lord. (Neri)
4. The obstruction in the way, preventing the fulfillment in the form of karma (Ulvinai)
5. The nature of one's final attainment, the state of mukti (Vazhvu)

Nammalvar's Thiruvaymozhi is an exemplary example of Artha Pancakam. In this Nammalvar has brought out five significant facts with regards to 1. The nature of supreme soul, 2. The nature of the seeker, 3. The goal to attain the Supreme Lord and 4. In this process how the seeker has to face obscure obstructions. 5. At last by means of un-compromised surrender (Prapatti) the seeker reaches the abode of the Lord.

## Nammalvar, the Creator of a New Tamil Veda

The question now arises: Can it be said that Nammalvar's unique devotional ascent to Lord Narayana's Abode (Vishnoh paramam Padam) was achieved just simply by his "Tamilising the Veda" (Vedam Tamil-ceyta\_Maran)? The answer is 'no', he did not just repeated the Veda in Tamil. Instead he did more than that. He brought out the essence of the Veda in Tamil. To make it clear what he achieved by singing Thiruvaymozhi was the creation of a new Veda in the vernacular media based on the concepts and truths and ideas of the old Veda, by the far-seeing intuitive vision conferred on him by the Lord. Thiruvaymozhi is a vast epic expanse of God-experience articulated as a spiritual odyssey forming a poetic achievement and a devotional Sadhana with par excellence in literature. He is a kavi, Rishi, Muni, as Acharya Hrdayam calls him. He is on the same footing as the Seers who envisioned Upanishads (in their mind's eye). He was the Seer who envisioned Upanishads (in their mind's eye): he was the Seer who saw the Dravidopanishad, as celebrated by Acharya parasara Bhattar in his Rangarajastava, says about Nammalvar that "Rshim jushama ha krishna-trshna-tatvanivoditam, Sahara sakham yo adrakshit dravidim Brahma-samhitam". It means (We bow to the Sage, who arouses as

the very incarnation of Longing Love for Krishna and who visioned the thousand-branched Vedic (song) - collection of Brahman-experience in the Dravida language).

In this context we should remember that one should not think Nammalvar was just a poet. He was more than a poet. He was a Philosopher, mystic, saint and what not! With a mystic-poet Nammalvar, the poetry endowed with the experience as well as the philosophy flowing from him. In his time and later, Nammalvar came to be looked upon as the Pole Star of Srivaishnavism of the Alvar galaxy.

The whole of Thiruvaymozhi is in “andadi” style wherein the ending letter or phrase of a pasuram becomes the opening letter or phrase of the succeeding pasuram. This helps the chanting of the pasurams in correct order. This type of composition becomes very useful in chanting lengthy composition like Thiruvaymozhi.

This attempt to rendered Thiruvaymozhi in Malayalam script is undertaken to bring the importance message of Alvars to the Malayalam knowing people. Tamil is a unique language and the faithful translation becomes rather difficult. By and large the Malayalam language is very much akin to both Sanskrit and Tamil. This work is only induce the Malayalam knowing people to render the complete works of Alvars into Malayalam and spread the universal message of Alvars. The very purpose of this work is to invite the scholars to give a complete translation of Alvars works in Malayalam and other languages too.

Mistakes are common to occur in such type of this work. Hence we request the readers, kindly forgive such mistakes and we would be very thankful to the readers if they could bring such mistakes to the notice of the publishers for future editions.

I hope by reading this book any scholar may come forward to give a free translation of this Thiruvaymozhi and its commentaries in Malayalam Language and in other Indian languages too. If that attempt is made we shall be amply rewarded.

01.01.2002

**Dr. T. D. Muralidharan**  
**Department of CDL & Philosophy**  
**Dravidian University**  
**Kuppam-517 425, Andhra Pradesh**



ശ്രീ:

ശ്രീമതേ രാമാനുജായ നമഃ

ശ്രീ വരവരമുനയേ നമഃ

ശ്രീവാനാചല മുനയേ നമഃ

മയരാറ മതിനലമ് അരുളപ്പെറ്റ

നമ്മാഴ്വാർ അരുളിച്ചെയ്ത

തമിഴ് വേതമാകിയ

**കോയില് തിരുവായ്മൊഴി**

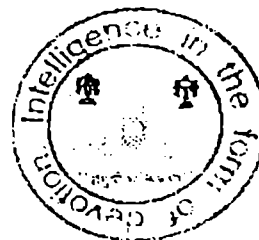
വാനമാമലൈ

ടാക്ടർ തോ.തെ. മുരളിതരന്

തിരാവിട പലകലൈക്കൈ, കുപ്പമ് 517 425

മലയാളമ് ലിപ്യന്തരീകരണമ്

ടാക്ടർ വി. വാസുദേവന്



പ്രകാശകർ

ഉപയ വേതാന്ത ആരാച്ചി മൈയമ്

ഞആകക /10/11 ചെമ്പ്രല് ഇരയിലോ കാലനി

മുഥ്പൈ 400 037

ഉപയവേതാൻ ആരായ്ച്ചി മെയെ വെളിയീടു ചീ. 1

മുതർ പതിപ്പു: 2002

വിലെ രൂപായ്: 60/ .

വെളിയീടുവോർ

ഉപയ വേതാൻ ആരായ്ച്ചി മെയെ  
ഞആകക /10/11 ചെന്റൽ ഇരയിലോ കാലനി  
മുമ്പൈ 400 037

©

തൊലൈപേചി: 022-4024806, 08570-56656

E mail. archish@vsnl.com  
td\_murali@rediffmail.com

കിടൈക്കുമിടം : 1. ഉപയ വേതാൻ ആരായ്ച്ചി മെയെ  
ഞആകക /10/11 ചെന്റൽ ഇരയിലോ കാലനി  
മുമ്പൈ 400 037

2. ടാക്ടർ വ. വാസുതേവൻ  
37/1297, സാസ്താകോയിൽ വീതി  
കോട്ടെ, തിരുവനന്തപുരം  
ജവ. 0471467115

3. ടാക്ടർ തോ.തെ. മുരളിതരൻ  
ലെഷ്മിപുരം, കുപ്പം - 517 425  
ആന്തിര പ്രതേചം.

ശ്രീ:

നാലായിരതിവുപ്രപന്ന  
കോയിൽതിരുവായ്മൊഴി

നാലായിര തിവ്യപ് പിരപന്ത  
പൊതുത് തനിയന്കള്  
മണവാളമാമുനികള് തനിയന്

ശ്രീ ചൈലേച തയാപാത്രമ് തീപക്ത്യാതികുണാര്ണവമ്  
യതീന്ത്രപ്രവണമ് വന്തേ രമ്യജാമാതരമ് മുനിമ്.

- അഴകിയ മണവാളന്

കുരുപരമ്പരൈത് തനിയന്

ലക്ഷ്മീനാത സമാരമ്പാമ് നാത യാമുന മത്യമാമ്  
അസ്മതാചാര്യ പര്യന്താമ് വന്തേ കുരുപരമ്പരാമ്.

എമ്പെരുമാനാര് (ഉടൈയവര്) തനിയന്

യോ നിത്യമച്യുത-പതാമ്പുജ-യുക്മരുക്മ  
വ്യാമോഹതസ് തതിതരാണി ത്രുണായ മേനേ  
അസ്മത്കുരോര് പകവതോ'സ്യ തയൈകസിന്തോ:  
രാമാനുജസ്യ ചരണൗ ചരണമ് പ്രപത്യേ.

- കുരത്താഴാര് നമ്മാഴാര് തനിയന്

മാതാ പിതാ യുവതയസ് തനയാ വിപൂതിസ്-  
സരമ് യതേവ നിയമേന മതന്വയാനാമ്  
ആത്യസ്യ ന: കുലപതേര് വകുളാപിരാമമ്  
ശ്രീമത് തതക്രിയുകള് പ്രണമാമി മുര്ത്നാ.

-ശ്രീ ആളവന്താര്

ആഴ്ചാർകളേ, ഉടയവർ തനിയൻ  
 പൂതമ് സരച്ച മഹതാഹയ-പട്ടനാത-  
 ശ്രീപക്തിസാര-കുലചേകര-യോകിവാഹാൻ  
 പക്താക്രിരേണു-പരകാല-യതീന്ത്ര മിപ്രാൻ  
 ശ്രീമത് പരാങ്കുസ മുനിമ് പ്രണതോസ്മി നിത്യമ്.  
 - ശ്രീ പരാചരപട്ടർ

ശ്രീ:  
 ശ്രീമതേ രാമാനുജായ നമഃ  
 ആഴ്ചാർകളേ അരുളിച്ചെയ്ത  
 നാലായിര തിര്യ്യപ് പിരപന്തമ്  
 പെരിയാഴ്ചാർ അരുളിച്ചെയ്ത തിരുപ്പല്ലാണ്ടു തനിയൻകളേ

കുരുമുക മനതീത്യ പ്രാഹ വേതാ നചേഷാൻ  
 നരപതി പരിക്ലുപ്തമ് സുലക് മാതാതുകാമഃ  
 ചാസുര മമരവന്ത്യമ് രക്തനാതസ്യ സാക്ഷാത്  
 തിജകുല തിലകമ് തമ് വിഷ്ണുചിത്തമ് നമാമി.

മിന്നാർ തടമതില്ച്ചൂഴ് വില്ലിപുത്തു രെന്റു, ഒരുകാല്  
 ചൊന്നാർ കഴർകമലമ് ചൂടിനോമ്;-മുന്നാളേ  
 കിഴിയറുത്താ നെന്റുനരത്തോമ്; കീഴ്മെയിനില് ചേരുമ്  
 വഴിയറുത്തോമ് നെഞ്ചമേ! വന്തു.

പാണ്ടിയൻ കൊണ്ടാടപ് പട്ടർപിരാൻ വന്താനെന്റു,  
 ഈണ്ടിയ ചങ്ക മെടുത്തുത-വേണ്ടിയ  
 വേതങ്ക ജോതി വിരൈന്തു കിഴിയറുത്താൻ,  
 പാതങ്കളേ യാമുടയ പറ്റു.

\* \* \*



ശ്രീ  
 ശ്രീമതേ രാമാനുജായ നമഃ  
 പെരിയാഴ്വാർ അരുളിച്ചെയ്ത തിരുപ്പല്ലാണ്ടു

തിരുപ്പല്ലാണ്ടു  
 കാപ്പു  
 കുറള് വെണ് ചെന്തുരൈ  
 തോടയമ്: നാട്ടെ രാകമ്-ജമ്പൈ താളമ്

1. \*പല്ലാണ്ടു പല്ലാണ്ടു പല്ലായിരത്താണ്ടു\*  
 പലകോടി നൂറായിരമ്  
 മല്ലാണ്ടു തിണ്തോള് മണിവണ്ണാ!\*ഉന്  
 ചെവുടി ചെവ്വിതിരുക് കാപ്പു.

അറുചീർക്കഴിനെടിലാചിരിയവിരുത്തമ്  
 നാട്ടെ രാകമ് - അട താളമ്

2. \*അടിയോമോടുമ്നിന്നോടുമ് പിരിവിന്റിആയിരമ്പല്ലാണ്ടു\*  
 വടിവായ്നിമ്പലമാർപിനില് വാഴ്കിന്റമകൈയുമ്പല്ലാണ്ടു\*  
 വടിവാർചോതിവലത്തുരെയുമ് ചുടരാഴിയുമ്പല്ലാണ്ടു\*  
 പടൈപോർ പൂക്കുമുഴങ്കുമ് അപ്പാഞ്ചെചന്റിയമുമ്പല്ലാണ്ടേ.
3. വാഴാട്പട്ടുനിന്റീർഉള്ളീരേല് വന്തുമണ്ണുമ്മണമുകൊണിന്\*  
 കൂഴാട്പട്ടുനിന്റീർകളെ എങ്കള്കുഴവിനില്പുകുതലൊട്ടോമ്\*  
 എഴാട്കാലുമ്പഴിപ്പിലോമ്നാങ്കള് ഇരാക്കതെരാഴ്ഇലകൈ\*  
 പാഴാളാകപ്പടൈപൊരുതാനുക്കുപ് പല്ലാണ്ടുകുറുതുമേ.

4. എടുനിലത്തിൽ ഇടുവതൻമുൻനമന്തു എങ്കൽകുഴാമ്പുകുന്തു\*  
കുടുമനമുടൈയീർകൽ വരമ്പൊഴിവന്തു ഒല്ലൈക്കുടുമിനോ\*  
നാടുനകരമുൻനൻകറിയ നമോനാരായണായവെൻറു\*  
പാടുമനമുടൈപ്പത്തരുള്ളീർ! വന്തു പല്ലാണ്ടുകുറുമിനേ.

5. അണ്ടക്കുലത്തുക്കതിപതിയാകി അചുരരിരാക്കതെരെ\*  
ഇണ്ടൈക്കുലത്തെ എടുത്തുക്കളെന്ത ഇരുടീകേചൻതനക്കു\*  
തൊണ്ടക്കുലത്തിലുള്ളീർ! വന്തടിയൊഴുതു  
ആയിരനാമമ്പൊല്ലി\*  
പണ്ടൈക്കുലത്തെത്തവിർന്തു  
പല്ലാണ്ടുപല്ലായിരത്താണ്ടെൻമിനേ.

6. എന്തെന്തെന്തെന്തെന്തെന്തമ്മുത്തപ്പൻ  
ഏഴ്പടികാൽതൊടകി\*  
വന്തുവഴിവഴിആട്ചെയ്കിൻറോമ്\* തിരുവോണത്തിരുവിഴവിൽ  
അന്തിയമ്പോതിലരിയുരുവാകി അരിയെയഴിത്തവനെ\*  
പന്തനെതീരപ്പല്ലാണ്ടു പല്ലായിരത്താണ്ടെൻറുപാടുതുമേ.

7. തീയിർപൊലികിൻറചെഞ് ചുടരാഴി തികഴ്തിരുച്ചക്കരത്തിന്\*  
കോയിർപൊറിയാലേറ്റുണ്ടുനിൻറു  
കുടികുടിആട്ചെയ്കിൻറോമ്\*  
മായപ്പൊരുപടൈവാണനെ ആയിരനോളുമ്പൊഴികുരുതി  
പായ\* ചുഴറ്റിയആഴിവല്ലാനുക്കുപ് പല്ലാണ്ടുകുറുതുമേ.

8. നെയ്യിടൈനല്ലതോർചോറുമ് നിയതമുമ്മത്താണിചേവകമുമ്മ\*  
കൈയടൈക്കായുമ്മകഴുത്തുക്കുപ്പുണൊടു  
കാതുകുക്കുണ്ടലമുമ്മ\*  
മെയ്യിടൈനല്ലതോർചാന്തമുമ്മത്തു എന്തൈവെള്ളുയിരാക്കവല്ല\*  
പൈയുടൈനാകപ്പകൈക്കൊടിയാനുക്കുപ്  
പല്ലാണ്ടുകുറുവനേ.

9. ഉടുത്തുക്കളെന്ത നിന്പീതകവാടെയുടുത്തുക്  
 കലത്തതുണ്ടു\*  
 തൊടുത്തതുഴായ്മലർചൂടിക്കളെന്തന  
 ചൂടുമ്ഇത്തൊണ്ടർകളോമ്\*  
 വിടുത്തതിചൈക്കരുമ്മതിരുത്തിത്  
 തിരുവോണത്തിരുവിഴവില്\*  
 പടുത്തപൈന്നാകണൈപ്പള്ളികൊണ്ടാനുക്കുപ്  
 പല്ലാണ്ടുകുറുതുമേ.

10. എന്നാള്മ്പെരുമാന് ഉന്തനക്കടിയോമെന്റൈഴുത്തുപ്പട്ട  
 അന്നാളേ\* അടിയോങ്കളടിക്കുടില് വീടുപെറ്റുളയ്ത്തതുകാണ്\*  
 ചെന്നാള്മ്മോറ്റിത് തിരുമതുരെയുള്പിലൈകുനിത്തു\*  
 ഐന്തലൈയ പൈന്നാകത്തലൈപ്പായ്ത്തവനേ!  
 ഉന്നെപ്പല്ലാണ്ടുകുറുവനേ.

11. \*\*അലഴക്കൊന്റുമില്ലാ അണികോട്ടിയർകോന്\*  
 അപിമാനതുകന്  
 ചെലനൈപ്പോലത് തിരുമാലേ! നാനുമ്മനക്കുപ്പഴവടിയേന്\*  
 നലകൈയാല്നമോനാരായണാവെന്റു നാമ്മ്പലപരവി\*  
 പലകൈയാലുമ്പവിത്തിരനേ! ഉന്നെപ്പല്ലാണ്ടുകുറുവനേ.

12. \*\*പല്ലാണ്ടെന്റുപവിത്തിരനൈപ്പരമേട്ടിയൈ\* ചാർക്കമെന്റുമ്മ  
 വില്ലാണ്ടാന്തന്നെ വില്ലിപുത്തുരിട്ടുചിത്തനിരുമ്പിയചൊല്\*  
 നല്ലാണ്ടെന്റുനവിന്റുരെപ്പാര് നമോനാരായണായവെന്റു\*  
 പല്ലാണ്ടുമ്മ പരമാത്മനൈച് ചൂഴ്ത്തിരുന്തേത്തുവർപല്ലാണ്ടേ.

അടിവരവു: പല് അടി വാഴ് ഏടു അണ്ടമ് എന്തെ തീ നെയ്  
 ഉടുത്തു എന്നാള്മ്മ അലഴക്കു പല്ലാണ്ടു വണ്ണമ്.  
 (ആതികുറുതുമ്മ, അനന്തരമ് കുറുമിന്, അണ്ടമ്എന്മിന്,  
 എന്തെപാടുതുമ്മ, തീഉടുത്തു എന്നാള്മ്മ കുറുതുമ്മ, നെയ്യുമ്മ അല്ലുമ്മ  
 കുറുവനേ).

പെരിയാഴാര് തിരുവടികളേ ചരണമ്.

നമ്മാഴ്വാർ തിരുവായ് മലർ നരുളിയ  
തിരുവായ് മൊഴി തനിയന്ഗള്  
(നാഥമുനിഗള് അരുളിച്ചെയ്ദതു)

1. ഭക്താമൃതം വിശ്വജനാനുഭോദനം  
സര്വാര്ഥം ശ്രീശങ്കരോപവാങ്മയം .  
സഹസ്രശാഖോപനിഷത്സമാഗമം  
നാഥമൃഹം ദ്രാവിഡ വേദസാഗരം ..

**Koyil Thiruvaymozhi of Nammalvar  
(The Dravida Veda)**

**Invocation by Sriman Nathamuni**

I worship to the ocean of Dravida Veda, the utterances of Satakopan, which gives us all. The aggregate of the Upanisads, having thousands of branches and the ambrosia of the devotees accepted every one in all the worlds.

1

ഈശ്വരമുനിഗള് അരുളിച്ചെയ്ദതു

2. തിരുവഴുദിനാഡെന്റുള് തെന്കുരുഗുരൈന്റുള്\*  
മരുവിനിയവണ്പൊരുനലൈന്റുള്\* അരുമകൈ  
ഇന്ദ്രാദി ശെയ്ദാനഡിയിണൈയേ യെപ്പൊഴുദുള്\*  
ശിന്ദിയായ് നെഞ്ജേ ! തെളിന്ദു.

**Invocation by Isvaramuni**

O Mind! Deeply contemplate the feet of Sri Satakopan, who rendered the Sanskrit Veda in lucid chaste Tamil in andadi style. Think of the land of Tiruvaludi, the Kurugur (his birth place namely Tenkurukur) the exhilarating and bounteous Tamraparni.

2

- ചൊട്ടൈനമ്പികള് അരുളിച്ചെയ്ദതു**
3. മനത്താലുമ്പായാലുമ്പ വണ്കുരുഗുർപേണുമ്പ\*  
ഇനത്താരെയല്ലാദിറെഞ്ജേന്\* തനത്താലു  
മേദുകുറെവിലേനെ\* ന്ദൈശഡകോപന്  
പാദങ്ഗള് യാമുഡൈയപറു .

### **Invocation by Cottainambi**

Having resorted to the feet of my father Satakopan, I shall not speak,  
think, & talk of any one and I have no wants of any kind, the feet of my Father  
Satakopan Are my refuge. 3

### **അനന്താഴ്വാൻ അരുളിച്ചെയ്ദതു**

4. ഏയ്നപെരുകീർതി യിരാമാനുശമുനിതന്\*  
വായ്നമലർപ്പാതമ് വണങ്ഗുകിന്റേന്\* ആയ്നപെരുമ്  
ശീരാർശഡകോപന് ശെനമിഴ്വേദമ്തരിക്കുമ്\*  
പേരാദവുള്ളമ്പെറ.

### **Invocation by Anantalvan**

I prostrate the feet of saint Ramanuja of unrivalled fame, who made  
my mind to remember the chaste Tamil Vedas of Satakopa, the repository of  
all auspicious qualities, absolutely free from all blemishes. 4

### **പട്ടർ അരുളിച്ചെയ്ദവൈ**

5. വാന്തിഗഴുമ് ശോലൈ മദിളരങ്ഗർ വണ്പുകഴ്മേല്\*  
ആന്റതമിഴ്മറെകളായിരമുമ്\* ഇന്റ  
മുതല് തായ്ശഡകോപന്\* മൊയ്മ്ബാല്വളർ ത്ത  
ഇത്താ യിരാമാനുശന്.

## Invocation by Sri Parasara Bhattar 5 & 6

Satakopan is the primary mother who yielded the "Thousand" verses of Tamil Veda on the greatness of the Lord of Srirangam, enshrined in the walled city of Srirangam, surrounded by luxurious orchards; Ramanuja is the foster mother, who sedulously nurtured these songs and made them flourish in our midst. 5

6. മിക്കവിരൈനിലെയും മെയ്യാമുയിർ നിലെയും\*  
തക്കനെയും തഡൈയാകി തൈക്കാരിയലും\*  
ഊഴിനെയും വാഴിനെയുമോദും കുറുകൈയർകോന്\*  
യാഴിനിശൈവേദത്തിയല്.

The nature of the Supreme Lord, the nature of the eternal Soul (Jiva), the means for attaining the Lord, (the path of worship) the end or the final goal and the impediments thereto-these are the five truths expounded by the Kurugur Lord in the tuneful songs of Tiruvaymoli of Vedic excellence. 6

ആഴാർ തിരുവഡിഗളേ ശരണമ്  
 നമ്മാഴാർ തിരുവായ്മലർ നരുളിയ തിരുവായ്മൊഴി  
 മുതർപത്തു - മുതൽ തിരുവായ്മൊഴി - ഉയരവരവുയർനലമ് 1-1  
 (എമ്പെരുമാന് തിരുവഡിഗളിലേ നിത്യ കൈങ്ഗര്യമ് പണ്ണുമ്പഡി  
 ആഴാർ  
 തമ് തിരുവുള്ളത്തുക്കു ഉപദേശിത്തല്)  
 കലിവിരുത്തമ്

1.     \*\*ഉയരവരവുയർ നല മുഡൈ യവന് യവനവന്\*  
 മയരവമദിനല മരുളിനന് യവനവന്\*  
 അയരവുമമരർ ഗള് അദിപതി യവനവന്\*  
 തുയരറു ശുഡരഡി തൊഴുതെഴന് മനനേ! 1-1-1

**THIRUVAYMOZHI FIRST CENTUM**  
**FIRST CENTUM-FIRST DECAD (I.1)**  
**Uyarvu Ara Uyar Nalam**

O Heart, Arise, uplift yourself by worshipping the feet of the one, who  
 is the Lord of the ever alert Eternal Heroes who dispels all doubt and bestows  
 pure knowledge. 1-1-1

2.     മനനകമലമറ മലർമിശൈയെഴുതരുമ്\*  
 മനനുണരളവിലന് പൊറിയുണരവൈ യിലന്\*  
 ഇനനുണർ മുഴുനല മെദിർനികഴ് കഴിവിനുമ്\*  
 ഇനനിലനെന്നുയിർ മികുനരെ യിലനേ. 1-1-2

The Supreme Lord is my benevolent life breath. He is peerless at all  
 times, past, present and future. He is the embodiment of bliss and knowledge.  
 He is beyond the ken of comprehension of even the thoroughly cleaned mind  
 the Yogi. He is my good soul. 1-1-2

3. ഇലനദുവുഡയെ നീദനനിനെ വരിയവന്\*  
നിലനിയെ വിശുദ്ധിയെ യുരുവിനനരുവിനന്\*  
പുലനൊടുപുലനല നൊഴിവിലന് പരന്\*  
അനലനുഡെയൊരുവനെ നണുകിനമ്നാമേ. 1-1-3

Could He be said to possess "this" and "not that". He pervades the entire universe. He is the sentient and non-sentient, in high and in low. Yet He is beyond the grasp of the senses. Blessed are we to seek His peerless glory!  
1-1-3

4. നാമവനിവനുവ നവളിവളുവളെവള്\*  
താമവരിവരുവ രദുവിദുവുദുവെദു\*  
വീമവെയിവെയുവെ യവൈനലമ്തീങ്ഗവൈ\*  
ആമവൈ യായാവൈ യായ്നിന്റവവരേ. 1-1-4

It is He who stands and dwells inside all we he there, here and he in between, the She there, She here, She in between and wherever, the things that are-here, there, in between and wherever he is their good things, bad things, perishable and imperishable, things, that were, are and will be, all these subsist to Him. (Sustained. Directed and controlled by Him) 1-1-4

5. അവരവര് തമതമ ദറിവറിവകൈവകൈ\*  
അവരവരിരെയവ റെനവഡിയഡൈവര്കള്\*  
അവരവരിരെയവര് കുറെവിലരിരെയവര്\*  
അവരവര് വിദിവഴി യഡെയനിന്റനരേ. 1-1-5

Let each one offer worship as per their respective convictions, and each one shall attain his god's feet. If those gods too have no shortcomings is the Lord tands by to grant their destinies. 1-1.5



6. നിന്നറനരിരുന്ദനർ കിഡന്ദനർ തിരിന്ദനർ\*  
നിന്നിലരിരുന്ദിലർ കിഡന്ദിലർ തിരിന്ദിലർ\*  
എന്നുരൂമോരിയലിന രെനനിനെ വരിയവർ\*  
എന്നുരൂമോരിയലൊഡു നിന്നവെമ്തിഡരേ. 1-1-6

It is our Supreme Lord, who controls and sustains the different postures of standing, sitting, lying and walking about, of one and all, as well as their abstinence there form. He Himself is immutable, and yet beyond specific scrutiny and comprehension. 1-1-6

7. തിഡവിശുമ്ബെരിവളി നീർനിലമിവൈമിശൈ\*  
പഡർ പൊരുള് മുഴുവദു മായവൈയവൈതൊരുമ്\*  
ഉഡന്മിശൈയുയിരേന കരൈന്ദുഗുമ് പരന്ദുളന്\*  
ശുഡർമികുശുരുദിയുള് ഇവൈയു ശുരനേ. 1-1-7

The Lord of the Veda is the Material cause of the basic elements of "akasa" (ether), air, fire, water and earth. He pervades in all things like soul inside the body and remaining invisible. 1-1-7

8. ശുരരറിവരുനിലൈ വിണ്മുദല് മുഴുവദുമ്\*  
വരന്മുദലായവൈ മുഴുദുണ്ഡപരപരന്\*  
പുരമൊരുമുന്റൈ ത്തമരർ കുമറിവിയന്ദു\*  
അരനയനെനവുല കഴിത്തമൈത്തുളനേ 1-1-8

The Supreme Lord though he is every where, he can not been seen even by Brahman and other Devas. He is the material cause of the primordial matter who swallowed all. The three cities were burn by him and he is the propagator of knowledge to the Amara through Brahma. He creates the worlds and dissolves them through Ayan (Brahman) and Aran (siva) standing within them as their inner controller and directs their activities. 1-1-8

9. ഉള്ളനെനിലുള്ളത് അവനുരുവമിവുരുവുകള്\*  
ഉള്ളനലനെനില് അവനുരുവമിവുരുവുകള്\*  
ഉള്ളനെനവിലനെ വിവൈകുണമുഡൈ മെയില്\*  
ഉള്ളനിരുതകൈമെയോ ധൊഴിവില് പരന്തേ. 1-1-9

Would you say "He is" (as the theists say) He is, or say "He is not" (as the atheists say) both ways His existence is established. He exists as the formless spirit in all, at all times and in all places in the gross state and in the subtle state. 1-1-9

10. പരന്തേ പരവെയുള് നീര്തൊറുള് പരന്തുള്\*  
പരന്വണ്ഡമിദന നിലവിശുള്ബൊഴിവറ\*  
കരന്ശിലിടന്റൊറു മിഡന്തികഴ്പൊരുഡൊറുള്\*  
കരന്ദെങ്ഗുള് പരന്തുളനി വെയുണ്ഡകരന്തേ. 1-1-10

The Lord pervades every bit of the oceanic waters, cool and even He pervades the cosmic egg. There is no place where He is immanent. He is the Lord who contains them all within Himself, during the period of (deluge) dissolution. 1-1-10

11. \*\*കരവിശുള്ബെരിവളി നീര് നിലമിവൈമിശൈ\*  
വരനവില് തിറല് വലിയളിപൊരെയായ് നിന്റ  
പരനഡിമേല് കുറുകുള്ചഡകോപന് ശൊല്  
നിരനിറൈ യായിര ത്തിവൈപത്തുള്വീഡേ. 1-1-11

### ആഴ്വാര് തിരുവഡിഗളേ ശരണമ്.

The ten verses, out of the "Thousand" perfect in sound and substance sung by Kurukur Satakopan, in adoration of the Glorious Feet of the Supreme Lord who control's the five elements with the basic qualities of sound, force, heat, chilliness and endurance, shall lead to Moksa. ( The final emancipation from the bondage of 'samsara', the terrific cycle of birth and death.) 1-1-11

ഇരണ്ഡാമ് തിരുവായ്മൊഴി -വീഡുമിന് 1-2  
 ('ഭഗവദ്ഭക്തിയെപ്പണ്ണി ആശ്രയിയുന്തോള' എന്റു പിറർക്കു  
 ഉപദേശിത്തല്.)  
 വന്ഞ്ജിത്തുറെ

12.      \*\*വീഡുമിന് മുറ്റ്റവുമ് വീഡുശെയ്ദു \*ഉമ്മുയിര്  
 വീഡുഡൈയാനിഡൈ\* വീഡുശെയ്മിനേ. 1-2-1

**FIRST CENTUM-SECOND DECAD (I.2)**  
**Vitumin Murravum**

Offer everything to Him in too. Having offered thus, surrender your-  
 self to the Lord, who is custodian (the great ordained and granter) of Heaven.  
1-2-1

13.      മിന്നിന്നിലെയില\* മന്നുയിരാക്കൈകള്  
 എന്നുമിഡത്തു\* ഇറെ യുന്നുമിനീരേ. 1-2-2

Fleetier than lightning, is the life of the body. That being the case, you  
 meditate on the Lord. 1-2-2

14.      നീര്നുമദെന്റിവൈ\* വേര്മുദല് മായ്ത്തു\* ഇറെ  
 ശേര്മിന്, ഉയിര്ക്കു \* അദന് നേര്നിറെയില്ലേ. 1-2-3

Uproot all thoughts of 'I-ness' and 'mine-ness', join the Lord. There is  
 nothing equal to the soul, greater than this. 1-2-3

15.      ഇല്ലദുമുള്ളദുമ്\* അല്ലദവനുരു\*  
 എല്ലെയിലന്നലമ്\* പുല്കുപര്റ്റേ. 1-2-4

The Lord's form is beyond being and non-being, is of infinite bliss.  
 Renounce all else, resort to Him giving up all attachment. 1-2-4

16. അർദുപർണിത്\* ഉർദുവീഡുയിത്\*  
ശർദുമന്നുരിത്\* അർറൈപറ്റേ.

1-2-5

The soul attains emancipation, when all attachments ceases. So seek the Lord, with exclusive devotion unto Him.

1-2-5

17. പർലനീശനുമ്\* മുർവുമ്മിന്നനന്\*  
പർലൈയായ്\* അവന് മുർലഡന്ദേ.

1-2-6

The Lord has not attachment of any kinds. He exists everywhere. Hold on to Him and get absorbed in serving Him exclusively.

1-2-6

18. അഡ്ഗെഴിൽ ശമ്ബത്തു\* അട്ഗക്കണ്ഡു\* ഇൗശന്  
അഡ്ഗെഴിലുതെന്റു\* അഡ്ഗുഗവുളേ.

1-2-7

Realise that the vast wealth of radiance, the cosmic wealth, you behold, is His lovely possessions, and that you too, become a part of it, with this sense of knowledge merge into Him.

1-2-7

19. ഉളളമുരെ ശെയല്\* ഉളളവിമ്മുന്റൈയുമ്\*  
ഉളളിക്കൈത്തു\* ഇരെ ഉളളിലൊഡുന്ദേ.

1-2-8

Mental apprehension, speech and settled bodily actions, all the three things, are at the exclusive service of the Lord.

1-2-8

20. ഓഡുന്ദഗവവന്കണ്\* ഓഡുന്ദലു മെല്ലാമ്\*  
വിഡുമ്, പിന്നുമാക്കൈ\* വിഡുമ്പൊഴുദെണ്ണേ.

1-2-9

All the obstacles will vanish, once you dedicate yourself to Him. Then wait for the moment of discarding the body.

1-2-9

21. \*\*എണ്പെരുക്കുന്നലത്തു\* ഒണ്ബൊരുളീറില\*  
വണ്പുഗഴ് നാരണന്\* തിങ്ക്ഴല്ശേരേ. 1-2-10

Unite with the mighty feet of the glorious Naranan, who is the abode  
of countless virtues with worthy qualities of innumerable auspicious attributes.  
1-2-10

22. \*\*ശേര്ത്തഡ\*ത്തെന്കുരു കുര്ച്ചഡകോപന് ശൊല്\*  
ശീര്ത്തൊഡെയായിരത്തു\* ഓര്ത്തവിപ്പത്തേ. 1-2-11

ആഴ്വാര് തിരുവഡിഗളേ ശരണമ്.

These meaningful decad, out of thousand, sung in accurate metrical  
composition by Satakopan of Southern Kurukur, surrounded lovely by  
watered ponds.

1-2-11

ഇരണ്ഡാമ്ബത്തു  
കാരണത്വമുടയെ കേശവനിധമ് 'ഉനക്കേയാക  
എനൈക്കൊളാദേ ഞാനഫലമാന മോക്ഷമ്' എന്റു  
നിർണ്ണയിത്തല്

പത്താമ് തിരുവായ്മൊഴി - കിളരൊളി 2-10  
(കീഴ് നിഷ്കർഷിത്ത പുരുഷാർത്തത്തെ പ്പെറുമ്പൊരുട്ടു ത്  
തിരുമാലിരുഞ്ചോലൈമലൈയെ ആശ്രയിക്കുമ്പഡി പിറർക്കു  
ഉപദേശിത്തല്.)  
കലിവിരുത്തമ്

23. \*\*കിളരൊളിയിളമൈ കെഡുവദന് മുന്നമ്\*  
വളരൊളിമായോന് മരുവിയകോയില്\*  
വളരിള മ്പൊഴില് ശൂഴ് മാലിരുഞ്ചോലൈ\*  
തളരില രാകില് ശാരദുശദിരേ.

2-10-1

### SECOND CENTUM; TENTH DECAD( II-10) (Kilaroli Ilamai)

Ere the youth fades, it is wise to reach the temple of radiant lord amid  
fertile groves, i.e., Maliruncolai, the hill resort, full of orchards.

2-10-1

24. ശദിരിളമഡവാര് താഴ് ച്ചിയൈമദിയാദു\*  
അദിര് കുരല്ശൺഗത്തു അഴഗര്തകോയില്\*  
മദിതവഴ് കുഡുമി മാലിരുഞ്ചോലൈ\*  
പദിയദുവേത്തി യെഴുവദുപയനേ.

2-10-2

Better ignore the charms of young damsels and it is wise to rise and  
worship the Lord of Maliruncolai, in whose temple kissed by the moon and  
the conch keep blowing.

2-10-2

25. പയനല്ല ശെയ്ദു പയനില്ലെ നെഞ്ജേ!\*  
പുയല് മഴൈവണ്ണര് പുരിന്ദുരൈകോയില്\*  
മയല് മിഗുപൊഴില് ശൂഴ് മാലിരുഞ്ചോലൈ\*  
അയന്മലൈയഡൈവതു അദുകരുമമേ.

2-10-3

The futile deeds are these Karma's too, O Heart! Better desist from deeds futile. Go around the mount and reach the temple of Maliruncolai, lovely and fertile, surrounded by enchanting groves, the favorite resort of the cloud-hued Lord.

2-10-3

26. കരുമവന് പാശമ് കഴിത്തുഴന്റുതു വേ\*  
പെരുമലൈ യെഡുത്താന് പീഡുരൈകോയില്\*  
വരുമഴൈതവഴു മ്മാലിരുഞ്ചോലൈ\*  
തിരുമലൈ യദുവേ അഡൈവദുതിരമേ.

2-10-4

It is indeed very good to going over to Maliruncolai. The Lord who lifted the mountain lives gracefully in Maliruncolai, where the rain-clouds crawl and dwells the Lord. He breaks the bondage of Karma, so to join him.

2-10-4

27. തിരമുഡൈ വലത്താല് തീവിനെ പെരുക്കാദു\*  
അറമുയലാഴി പ്പഡൈയവന് കോയില്\*  
മറുവിലാണ് ശുനൈശൂഴ് മാലിരുഞ്ചോലൈ\*  
പുറമലൈശാര പ്പോവദുകിറിയേ.

2-10-5

By the power of his will, the Lord of discuss enshrined in Malirincolai surrounded by cascades and sweet-water lakes destroys all evils. So better go to the mount close to Maliruncholai, before your energy dissipate and your sins multiply.

2-10-5

28. കിറിയെന്നനിന്നെമിന് കീഴ്മൈശെയ്യാദേ\*  
ഉറിയമർ വെണ്ണയ് ഉണ്ടവന് കോയില്\*  
മറിയൊഡുപിണൈശേര് മാലിരുണ്ചോലൈ\*  
നെറിപഡവദുവേ നിന്നൈവദുനലമേ.

2-10-6

Remember! Do not stoop to lowly acts. Divert the mind from sensual pleasure and fix it on the route leading to "Maliruncolai" where Lord Krishna stays on, who from hanging hoops ate up all the butter. Contemplating his worship is the only way.

2-10-6

29. നലമെന്നനിന്നെമിന് നരകശുന്ദാദേ\*  
നിലമുനമിഡന്റാൻ നീഡുറൈകോയില്\*  
മലമറുമദിശേര് മാലിരുണ്ചോലൈ\*  
വലമുറൈയെയ്ദി മരുവുദല് വലമേ.

2-10-7

Think well, before you do not sink into Hell. The Lord who redeemed the earth from water lives, in the temple of Maliruncolai is in peace. With due reverence, worship him is the only way.

2-10-7

30. വലഞ്ജെയ്ദുവൈഗല് വലമ് കഴിയാദേ\*  
വലഞ്ജെയ്യുമായ മായവന് കോയില്\*  
വലഞ്ജെയ്യുമാവാന്മാര് മാലിരുണ്ചോലൈ\*  
വലഞ്ജെയ്ദുനാളുമാ മരുവുദല് വഴക്കേ.

2-10-8

Rather than wasting one's life time, it is better go round and worship the Lord Krishna, our great benefactor, who roamed after the graying cows and lives in Maliruncolai, worshipped by many celestials.

2-10-8

31. വഴക്കെന്നനിന്നെമിന് വലിന്നൈമുഴ്ഗാദു\*  
അഴക്കാഡിയട്ടാൻ അമർ പെരുങ്കോയില്\*  
മഴക്കളിർ റിനഞ്ജേര് മാലിരുണ്ചോലൈ\*  
തൊഴക്കരുദുവദേ തുണിവദുശുദേ.

2-10-9



Do not get immersed in dire sins. The Lord who dried Putana do not breasts lives in the mountain of Maliruncolai amid groves with youthful elephants. Offering worship to him is the only way for good. 2-10-9

32. ശൂദന്റു കളവു മ് ശൂദുഞ്ജയ്യാദേ\*  
 വേദമുന് വിരിത്താൻ വിരുമ്ബിയകോയില്\*  
 മാദുറുമയില് ശേര്മാലിരുമ് ശോലൈ\*  
 പോദവിഴ്മലൈ യേ പുഗുവദുപൊരുളേ. 2-10-10

Give up gambling and falsehood and seek the good. The Lord who revealed the Vedas, long back lives in Maliruncolai amid fresh blossom flowers and lovely peacocks, in pairs revel. Entering into Lord'do not worship is the only way for good. 2-10-10

33. \*\*പൊരുളെന്റിപ്പൂലഗമ് പഡൈത്തവന് പുഗഴ് മേല്\*  
 മരുളില് വണ്കുരുഗൂര് വണ് ശഡകോപന്\*  
 തെരുള്കൊള്ളച്ചൊന്ന ഓരായിരത്തുളിപ്പത്തു\*  
 അരുളുഡൈയവന്താള് അണൈവികുണ്ണുഡിത്തേ. 2-10-11

ആഴ്വാര് തിരുവഡിഗളേ ശരണമ്.

These ten songs out of thousand imparted by Kurugur Satakopan, addresing the willful creator of the Universe will cut out Samsara and put us at His merciful feet when the end comes. 2-10-11

(അനൈത്തെയുദ് വിയാപിക്കുദ് വിഷ്ണുവാന വേങ്കടവനിടദ്  
മോക്ഷ ഫലമാന കൈങ്കരൂദ് ചെയ്യ ആശൈപ്പടുതല്)

(തിരുവേങ്കടമുടൈയാന് തിരുവടികളില് കാലമെല്ലാമ് വഴുവിലാ അടിമൈച്ചെന് പാരിത്തല്.)

34. \*\*ഒഴിവില്കാലമെല്ലാമ് ഉഡനായ്മന്നി\*  
 വഴുവിലാ വഡിമൈ ശെയുവേണ്ഡുമ്നാമ്\*  
 തെഴികുരലരുവി ത്തിരുവേങ്ഗഡത്തു\*  
 എഴില്കോള്ശോദി യെന്നെതന്നെതന്നെക്കേ.

Without any break we shall serve to our radiant Lord enshrined in Tiruvenkatam, the hill with roaring cascades. The Lord is my father's father

35. എന്നെത്തന്നെത്തന്നെ തന്നെത്തന്നെക്കുമ്മുനെ\* വാനവർ വാനവർകോനൊഡുമ്മ\* ശിന്തുപുമഗിഴുമ്മ തിരുവേങ്ഗഡത്തുമ്മ\* അന്തമില് പുഗഴ് കാരെഴിലണ്ണലേ.

The Lord of Venkatam hill attended by the celestials who are came down from heaven to enjoy that which can not be experienced in Heaven, is worshiped with flowers.

36. അണ്ണല്മായൻ അണിഗൊള്ട് ശെന്ദാമരെ  
 കണ്ണൻ\* ശെങ്ഗനിവായ് കരുമാണിക്കമ്\*  
 തെണ്ണിരൈച്ചുനൈനീര് തിരുവേങ്ഗഡത്തു\*  
 എണ്ണിള്തൊല് വുഗഴ് വാനവരീശനേ.

20

The cool-springs Venkatam Lord shines with countless glories has beautiful radiant eyes and his bewitching smile on the coral lips, that attracts one and all to Him. 3-3-3

37. ഇൗശൻ വാനവർക്കു എൻബനെന്റാല്\* അദു  
തേശമോ തിരുവേങ്ഗഡത്താനുക്കു\*  
നീശനേന് നിറൈവാന്റുമിലേന്\* എന്ഗണ്  
പാശമ്വൈത്ത പരഞ്ജുഡര് ച്ചോതിക്കേ. 3-3-4

Is it possible for me to be praised His glory,--that shines in all splendor at Tiruvenkatam. His loving grace is great concern for me. 3-3-4

38. ശോഭിയാഗി യെല്ലാവുലഗുമ്മതൊഴുമ്\*  
ആദിമൂര്തി യെന്റാല് അളവാഗുമോ?\*  
വേദിയര് മുഴുവേദത്തമുദത്തെ\*  
തീദില്ശീര് തിരുവേങ്ഗഡത്താനൈയേ. 3-3-5

The immaculate Lord of Tiruvankatam, venerated by all, is the nectarine essence of all Vedas. Can his glory be praised? 3-3-5

39. വേങ്ഗഡങ്ഗള് മെയ്മേലിനൈ മുറുവുമ്മ്\*  
താങ്ഗള് തങ്ഗട്കു നല്ലനവേശെയ്വാര്\*  
വേങ്ഗഡത്തുറൈവാര്കു നമവെന്നല്  
ആങ്കഡമൈ\* അദുശുമന്ദാര് കട്കേ. 3-3-6

Mere contemplation of service unto the Lord Venkadam will root out all past sins as well as those yet to come. 3-3-6

40. ശുമന്ദുമാമലര് നീര്ശുഡര് തുപങ്കൊണ്ഡു\*  
അമര്ന്ദുവാനവര് വാനവര്കോനൊഡുമ്മ്\*  
നമന്റൊഴുമ്മ് തിരുവേങ്ഗഡമ്നങ്ഗട്കു\*  
ശമന്കൊള് വീഡുതരുമ്മ് തടങ്കുന്റമേ. 3-3-7

The august mountain Venkatam worshipped by celestials with choice-flowers, water, lamp and incense, shall grant the emancipation. 3-3-7

41. \*\*കുന്റമേനി ക്കുളിർമഴൈക്കാത്തവന്\*  
അന്റുന്താലമ് അളന്ദപിരാന്\* പരന്  
ശെന്റുശേര് തിരുവേങ്ഗഡമാമലൈ\*  
ഒന്റുമേതൊഴ നമ്വിനെ യോയുമേ.

3-3-8

The Savior who repelled the rains by holding the mount (Govardhana), and measured the Earth has come to stay in Tiruvenkatam. Worshipping him destroys our sins.

3-3-8

42. ഓയുമുപ്പു പിറപ്പിറപ്പുപ്പിണി\*  
വീയുമാറു ശെയ്വാന് തിരുവേങ്ഗഡത്തു  
ആയന്\* നാഞ്ചലരാമഡിത്താമരൈ\*  
വായുളളുമ്മനത്തുളളുമ് വൈപ്പാർകട്കേ.

3-3-9

Those who meditate the lotus feet of the Lord Tiruvenkdam in every act and thought shall end their old age, birth, death and pestilence. 3-3-9

43. വൈത്തനാളരൈ യെല്ല്ലൈകുറുഗിച്ചെന്റു\*  
ഏയ്ത്തിളൈപ്പദന്മുന്നമ് അഡൈമിനോ\*  
പൈത്തപാമ്ബ ഞ്ഞൊന് തിരുവേങ്ഗഡമ്\*  
മൊയ്ത്തശോലൈ മൊയ്പുന്തഡന്താഴാരേ.

3-3-10

Better reach Tiruvenkatam before our health badly shrinks, where the Lord on hooded serpent bed stays.

3-3-10

44.   \*\*താള്പരപ്പി മൺതാവിയവീശനെ\*  
          നീള്പൊഴില് കുരുഗൂർചഡകോപന് ശൊല്\*  
          കേഴിലായിരത്തു ഇപ്പത്തുമ്പല്ലവര്\*  
          വാഴാർവാഴൊയ്ദി ഞാലമ്പുഗഴവേ.

3-3-11

**ആഴാർ തിരുവഡിഗളേ ശരണമ്.**

Reciting this decade of the thousand songs song by peerless Kurukur Satakopan on the Lord Tiruvenkatam, shall acquire world-wide fame and opulence.

3-3-11

നാലാമ്പത്തു  
നിയമിക്കുമ് നാരണനിടമ് കൈങ്കരൂപ2ലമാന ഇതരവിഷയ  
വീരകതിയെപ് പെറുതല്.

\*മുതല് തിരുവായ്മൊഴി - ഒരുന്നായകമ് 4-1

('ഐശ്വര്യമ് അര്പമായ്, നിലൈയറ്റതായിരുപ്പതു, ആത്മാനുഭവമ്  
താഴ്ത്തതു, ഭക്വതനുഭവമേ തലൈചിറന്തതു' എന്റു പിറർക്കു  
ഉപദേശിത്തല്)  
കലിവിളൈത്തുറൈ

45. \*\*ഒരുന്നായകമായ് ഓഡവുലകുഡനാണ്ഡവര്\*  
കരുന്നായ്കവര് നകാലര് ശിതൈകിയപാനൈയര്\*  
പെരുന്നാഡുകാണ ഇമ്മൈയിലേപിഴച്ചതാമ്കൊളര്\*  
തിരുന്നാരണന് താള് കാലമ്പെറച്ചിനിത്തുയ്മിനോ. 4-1-1

#### FOURTH CENTUM; FIRST DECAD IV-1) (Oru nayakam)

The monarchs, who rule the world as one empire, seek alms with broken bowls I their hand leg bitten by a black bitch. Therefore, Be quick, ye, men to contemplate, the feet of Tirunarayanan, where the salvation lies.

4.1.1

46. ഉയ്മിന് തിരൈകൊണര്നു എന്റുലകാണ്ടവര്\* ഇമ്മൈയേ  
തമ്മിന് ശുവൈമഡവാറെ പ്പിറർകൊള്ളത്താമ്വിട്ടു\*  
വെമ്മിനൊളിവെയില് കാനകമ്ബോയ് കുുമൈതിന്ബർകള്\*  
ശെമ്മിന്മുഡിത്തിരുമാലൈ വിരൈന്ഡിശേര്മിനോ. 4-1-2

Those who ruled the world over vessels, who paid them tribute, now leave their harems for other to enjoy their queens, and spend their days in miserable existence in the formidable forest sun. So without losing any movement come and worship the feet of "Tirumal" with lustrous crown.

4.1.2

\*ഇദു കോയില് തിരുവായ്മൊഴി യില് ചേര്ത്തതു അല്പാ

47. അഡിശേർമുഡിയിനരാകി അരശർകുള താമതൊഴ\*  
 ഇഡിശേർമുരശൻഗള മുറ്റ് റത്തിയമ്ബ വിരുന്ദവർ\*  
 പൊഡിശേർ തുകളായ്പ്പോവർ കള ആതലിൽ നൊക്കൈ\*  
 കഡിശേർ തുഴായ്മുഡി കണ്ണൻകഴൽകള നിന്നൈമിനോ.

4-1-3

Quick, to meditate the feet of Kannan who is wearing tulaci garland full of fragrance sweet on His crown. In singing and dancing, the drums in the courtyards beating fast, will, in no time, get grounded to mere bits of dust.

4.1.3

48. നിന്നൈപ്പാൻ പുകിൽ കഡലൈക്കലിൽ നുണ്ണലിൽ പലർ\*  
 എനൈത്തോരുക്കൾഗളമ് ഇവ്വുലകാണ്ടുകഴിന്ദവർ\*  
 മനൈപ്പാൽ മരുന്ദഗറ മായ്തലല്ലാൽ മറ്റ് റുക്കണ്ഡിലമ്\*  
 പനൈത്താള മതകളിറട്ടവൻ പാതമ് പണിമിനോ.

4-1-4

The kings, those, who ruled the Earth over the ages, left re more numerous than the grains of sand in the dunes. So worship the feet of the Lord who killed the rut-elephant.

4.1.4

49. പണിമിൻ തിരുവരുളെന്റുമ് അഞ്ജീതപ്പെമ്പൂമ്ബളളി\*  
 അണിമെന്കുഴലാർ ഇന്ബക്കലവിയമുതുണ്ഡാർ\*  
 തുണിമുന്പുനാല പ്പല്ലേഴൈയർ താമിഴിപ്പച്ചലാർ\*  
 മണിമിന്റു മേനി നമ്മായവന്ബേർ ശൊല്ലിവാഴ്മിനോ.

4-1-5

One should eke out one's existence, singing the sweet names of our wondrous Lord. Who seek the bed, cool and lovely, in the sweet embrace of the damsels. Do now roam wearing a loin-cloth-scorned and laughed at by all.

4.1.5

50. വാഴ്നാർകളുവാഴ്ന്നതു മാമഴൈമൊക്കുലിൽ മായ്ന്നു മായ്ന്നു\*  
ആഴ്നാരെന്റല്ലാൽ അന്റുമുതലിന്ററുതിയാ\*  
വാഴ്നാർകളുവാഴ്ന്നേനിർപർ എന്ബതില്ലെ, നിർകുറിൽ\*  
ആഴ്നാർകഡർപള്ളി അണ്ണലഡിയവരാമിനോ. 4-1-6

Those who lived well, will find that they stay is not for ever. Like bubbles in a mighty shower they will vanish. So if you wish to live, serve the Lord who reclines in the deep ocean rests. 4.1.6

51. ആമിൻശുവൈയവൈ ആറോഡഡിചിലുണ്ഡാർനപിൻ\*  
തുമെന്മൊഴിമഡവാരിരക്ക പ്പിന്നുമുതുർ റുവാർ\*  
ഇമിനെമക്കൊരുതുർ റെന്റുഡുവരാതലിൽ\*  
കോമിൻ തുഴായ്മുഡി ആതിയഞ്ജോതികുണൺഗളേ. 4-1-7

After enjoying the delicious dishes, pampered by sweet-tongued damsels-who would feast again, once we lose all the wealth,-Go for begging for food, morsel by morsel; recall the glories of the Lord resplendent with tulaci-wreathed Lord. 4.1.7

52. കുണൺഗൊളു നിറെപുകഴ് മന്നർകൊഡൈക്കഡൻ  
പുണ്ഡിരുന്ദു\*  
ഇണൺഗിയുലകുഡനാക്കിലുമു ആൺഗവനെയിലുമാർ\*  
മണൺഗൊണ്ഡപോകത്തുമന്നിയുമു മീളുവർകളുമീളിലില്ലെ\*  
പണൺഗൊളുവനെയൊൻ തിരുനാമമു പഡിമിനോ. 4-1-8

Even good kings with a great name whose wealth immense, who make generous grants, will come to grief one day if they propitiate that the Lord is not supreme. So recite the holy names of the serpent couch Lord and earn the eternal wealth. 4.1.8



53. പഡിമന്നുപല്കലന് പര്റോഡറുത്തു ഐമ്ബുലമ്പെന്റു\*  
 ശെഡിമന്നുകായമ് ശെര്റാര്കളുമ് ആങ്ഗവനൈയില്ലാര്\*  
 കുഡിമന്നുമിന്ശുവര്ക മെയ്തിയുമ് മീളാര്കള്മീളിളൈ\*  
 കൊഡിമന്നുപുള്ളുഡൈ അണ്ണല്കഴല് കള് കുറുകുമിനോ.

4-1-9

Even those who renounce, conquer their senses, and mortify their odies will reach the pleasant Svarga. But they are literally hurled down to Earth at the end of the allotted tenure of their stay in Svarga. So better attain the feet of the Lord, who has, on His banner Garuda and enjoy the bliss. 4.1.9

54. കുറുകമികവുണരത്തൊഡുനോക്കി യെല്ലാമ്വിട്ട\*  
 ഇറുകലിറപ്പെന്റുമ്മുത്താനിക്കുമ്മുപ്പയനില്ലെയേല്\*  
 ശിറുകനിയൈവതോര് പാശമുണ്ടാമ് പിന്റുമ്മവീഡിളൈ\*  
 മറുകലിലീശനൈപ്പര്റി വിഡാവിഡില്വീഡഃതേ. 4-1-10

Even the Gnostic, who contemplates on consciousness giving up all else, will attain the heaven. But these people run the risk of not attaining their cherished goal of self-realisation, getting tainted by some petty desires lurking in remote corner of their minds during the last moments of birth and death. So better seek, refuge in the immaculate Lord and reap the ever-lasting bliss.

4.1.10

55. \*\*അഃതേളയ്യുപ്കുമാറെന്റു കണ്ണന് കഴല്കള്മേല്\*  
 കായ്വുമ്പൊഴില്ശൂഴ് കുറുകൂര്ചഡകോപന്കൂര് റേവല്\*  
 ശെയ്കോലത്തായിരമ് ശീര്തൊഡൈപ്പാഡലിവൈ പത്തുമ്മ\*  
 അഃകാമല് കര്പവര് ആഴ് തുയര്പൊയ്യുപ്പാലരേ. 4-1-11

**ആഴ്വാര് തിരുവഡിഗളേ ശരണമ്.**

Those who learn well this decade of these ten beautiful songs, out of thousands by Kurukur-Satakopan, is addressed to the feet of Krishna, the sole refuge. Those who learn this will be relieved from deep distress and will attain Salvation.

4-1-11

\*ആറാം തിരുവായ്മൊഴി - തീർപ്പാരെ 4-6

(എമ്പെരുമാൻ പിരിന്ദവുഡൻ പരാങ്കുശനായകി മയങ്ഗ, മയക്കമ്  
തീര ദേവദാനരക് കട്ടുവിച്ചിയെ ക് കൊണർന്ദ തായെ ത്തൊഴി  
വെറി വിലക്ക, തിരുനാമങ്കേട്ടു നായകി ഉണർദല്)  
കലിനിലൈത്തുറൈ

56. \*\*തീർപ്പാരെയൊമിനി എങ്ങനമ്നാഡുദുമ? നന്നൈമീര്\*  
ഓര്പ്പാലിപ്പൊണ്ണുദല് ഉറനല്നോയിതുതേറിനോമ്\*  
പോര്പ്പാകുതാൻശെയ്ദു അൻറൈവരൈവലിത്ത\* മായപ്പോര്  
ത്തേര്പാകനാർക്കു ഇവള്ശിന്ദൈതുഴായ്ത്തിശൈ ക്കിൻറദേ.

4-6-1

**FOURTH CENTUM; SIXTH DECAD IV-6)**  
(Tirparai Yam Ini)

Oh! Dear mothers! Where now can we approach one who can dispell  
(the troubles) of this girl with beautiful forehead. We somehow decided one  
about Him (as the real dispeller) who, thingsides in the battke fuekdm nade  
the Panca Pandavas victorious; in wonderful war, becoming the driver of the  
chariot of Arjuna, for All the girl's thoughts are wandering about Him and  
getting bewitched by His excellences.

4.6.1

57. തിശൈക്കിൻറദേയിവള്നോയ് ഇദുമിക്കപെരുന്ദെയ്വമ്\*  
ഇശൈപ്പിൻറിനീരണങ്ഗാഡുമ്ഇളന്ദെയ്വമൻറിദു\*  
തിശൈപ്പിൻറിയേ ശങ്ഗുശക്കരമെൻറിവള് കേട്ക\*നീര്  
ഇശൈക്കിൻറിരാകില് നന്നേയില് പെരുമിദുകാണിനേ. 4-6-2

Oh! Her pains are getting out of control, and the reason in a far supe-  
rior God. It is not the one which dances under the influence of lower deity. If  
only you were to speak about conch (Panchajanya) and discuss (Sudershana)  
without any bewilderment, then she will regain her normal consciousness-this  
you will see.

4.6.2

\*ഇദു കോയില് തിരുവായ്മൊഴി യില് ചേർത്തു അല്പാ

58. ഇദുകാണിനന്നൈമീര്! ഇക്കട്ടുവിച്ചിശൊര്കൊണ്ഡു\*നീര്  
 എദുവാനുമ്മശയ്ദു  
 അങ്ഗോര്കളളുമിരൈച്ചിയുമ്മതുവേന്മിന്\*  
 മദുവാര്തുഴായ്മുഡി മായപ്പിരാന്കഴല്വാഴ് ത്തിനാല്\*  
 അദുവേയിവളുറ്റനോയ്ക്കുമ്മ അരുമരുനാകുമേ. 4-6-3

Oh! Der mothers! Please see. Please do not do something else and sprinkle today and blood, listening to the words of this soreess. If you sing the praise of the fet of that wonderful supreme Lord, decorating His crown with honey and Tulsi, then that itself will become a great medicine for this suffering from pain. 4.6.3

59. മരുനാകുമെന്റു ങ്ഗോര്മായവലവൈശൊര്കൊണ്ഡു\* നീര്  
 കരുഞ്ജോറുമ്മറൈച്ചെഞ്ജോറുമ്മ കളനിശൈത്തന്പയന്?\*  
 ഒരുങ്ഗാകവേയുലകേഴുമ്മ വിഴുങ്ഗിയുമ്മിഴ്നിട്ട\*  
 പെരുന്ദേവന്പേര്ശൊല്ലുകിര്കില് ഇവളൈപ്പൊറ്റിരേ. 4-6-4

Listening to a soceren words, thinking that it will be a medicine, what is the use of you doing the act of lowering frequency with black rice and red rice. If only you were to repeat the names of that supreme deity who swallowed all the even worlds into and spat them out, then you will gain her back. 4.6.4

60. ഇവളൈപ്പൊറ്റുമ്പരിശു ഇവുണങ്ഗാഡുദലന്റന്നൊ!\*  
 കുവളൈത്തഡകണ്ണുമ്മ കോവൈച്ചെവായുമ്പയന്നള\*  
 കവളക്കഡാക്കളിറട്ടപിരാന് തിരുനാമത്താല്\*  
 തവളപ്പൊഡിക്കൊണ്ഡു നീരിട്ടിഡുമിന് തണിയുമേ. 4-6-5

This is not the way of regaining this girl, Oh! Fie! She has lost her natural blue lotus like long eyes and red fruity mouth. If only you were to smear her with the auspicious names, the white powder from Him who destroyed the musty tuskow fattened by mouthful of food, then (her trouble) will calm down. 4.6.5

61. തണിയുള് പൊഴുതില്ലെ നീരണക്കാടുതിര് അന്നൈമീര്!\*  
പിണിയുള്ഴികിന്റതില്ലെ പെരുകുള്ഇതുവല്ലാല്\*  
മണിയിനണിനിറമായന് തമരടിനീറുകൊണ്ടു\*  
അണിയമുയലിന് മറ്റില്ലെകണ്ടീരിവുണകുക്കേ. 4-6-6

Oh! Ye! Mothers! You dances the spirit dance but the time has not come for the disease to go down, on the contrary the disease, instead of going down, is only increasing. So, other than, besmeasing her with the dust of His devotees, dancing (singing His praise). He who is of lovely blue gem coloured wonderful Lord-there is not any other attempt to bring down his affliction. 4.6.6

62. അണക്കുക്കരുമുന്തെന്റു അങ്കോരാടുമ്കളുള്പരായ്\*  
ചുണക്കെയറിന്തു നുള്തോള്കുലൈക്കപ്പടുമ്അന്നൈമീര്!\*  
ഉണക്കല്കെടക്കഴുതെയുതടാട്ടമ്കണ്ടുഎന്പയന്?\*

വണക്കീര്കള്മായപ്പിരാന്തമര് വേതമല്ാരെയേ! 4-6-7

You, Oh! Mothers, If considering as medicine, offering a goat, toddy, and throwing up emaciated, hands and shaking the shoulders, then it is just like enjoying the kick dances of a donkey when the dried gains are rothing. So please prastrate the devotees of that wonderful supreme Lord, the Vedic Scholars. 4.6.7

63. വേതമല്ലാര്കളെക്കൊണ്ടു വിണ്ണോര്പെരുമാന്തിരുപ്  
പാതമ്പണിന്തു\* ഇവള്നോയിതു തീര്ത്തുക്കൊള്ളാതുപോയ്\*  
ഏതമ്പറൈന്തു അല്ലചെയ്തു കളുടുകലായ്ത്തുയ്\*  
കീതമുഴവിട്ടു നീരണക്കാടുതല്കീഴ്മെയേ. 4-6-8

Instead of getting rid off her sufferings by brostrating the auspicious feet of that Supre Lord of the celestial along with Vedic scholars, your telling ruinous words, doing that which should not be done, offering goddy blended flesh, sprinkling (blood) and dancing witch dance to the tune of loud noisy songs, is infact deteshing. 4.6.8

64. കീഴ്മൈയിനാല് അങ്കു ഓർകീഴ്മകനിട്ടമുഴവിൻകീഴ്\*  
 നാഴ്മൈപലചൊല്ലി നീരണക്കാടുമ്പൊയ്കാണ்கിലേന്\*  
 ഏഴ്മൈപ്പിറപ്പുക്കുമ്പേമമ് ഇന്നോയ്ക്കുമ്മുതേമരുന്തു\*  
 ഉഴ്മൈയിലകണ്ണപിരാൻ കഴലാഴ്ത്തുമിനുമ്മുതേ. 4-6-9

With less understanding, under the spell of noisy music kept by those of less understanding, you, telling several false hoods dance witch dance. I am unable to comprehend the meaning of such falsehood. Please, in proper manner, praises the feet of Sri Krishna, the supreme Lord, for your own emanipation. Indeed, this is the medicine for this suffering and production in all your births. 4.6.9

65. ഉന്നിത്തുമറ്റൊരുതൊഴാഴ് അവനെയല്ലാല്\*  
 നുമ്മിച്ചൊല്ലി നുമ്മതോളുകുലൈക്കപ്പടുമ് അന്നൈമീര്!\*  
 മന്നപ്പടുമറെവാണനെ വണ്തുവരാപതി  
 മന്നനെ\* ഏത്തുമിന് ഏത്തുതലുമ്മതൊഴുതാടുമേ. 4-6-10

Rising up She does not worship any other deity other than Him. Oh! Ye mothers who dance with dance shaking your shoulders declaring your desires. Please, worship Him who is well-established resident of Vedas, and who is the king of pure Dwaraka. If you praisem then she will also get up and dance in happiness. 4.6.10

66. \*\*തൊഴുതാടിത്തുമണിവണ്ണനുക്കു ആട്ചെയ്തുനോയ്തീര്ന്ത\*  
 വഴുവാതതൊല്പുകഴ് വണ്കുരുകൂര്ച്ചടകോന്\* ചൊല്  
 വഴുവാതആയിരത്തുള് ഇവൈപത്തുവെറികളുമ്മ\*  
 തൊഴുതാടിപ്പാടവല്ലാര് തുക്കചീലമിലര്കളേ. 4-6-11  
**ആഴാര് തിരുവടികളേ ചരണമ്.**

Those who know, to sing and dance worshipping with these ten songs of faultless thousand told by Nammalvar of Thirukkurukur of faultless pure fame, mitigating all the suffering by serving and sorshipping that pure gem coloured Lord, will indeed not have any sorrowing nature. 4.6.11

പത്താമ് തിരുവായ്മൊഴി - ഒർറുന്തേവു 4-10

(‘ശ്രീമന്നാരായണനേ പരതേദേവതൈയാകൈയാല് മറ്റു  
ദൈവങ്ങളെവിട്ടു അവനെയേ പറ്റുകള്’ എന്റു അറുതിവിട്ടുപ്  
പേചുതല്)

അറുചീര്ക്കഴിനെടിലടിയാചിരിയവിരുത്തമ്

67. \*\*ഓന്റുന്തേവുമുലകുമുയിരുമ്മറു മ് യാദുമില്ലാ അന്റു\*  
നാന്നുകന്തന്നൊഡു തേവരുലകോഡുയിര്പഡെത്താന്ന്\*  
കുന്റമ്ബോല്മണിമാഡനീഡു തിരുക്കുരുകുരദനുള്ള\*  
നിന്റവാദിപ്പിരാന്നിര്ക മററൈത്തെയ്വമ്നാഡുദിരേ. 4-10-1

#### FOURTH CENTUM; TENTH DECAD IV-10)

(Onrum-Tevem Ulakum)

When none of the Gods, worlds, beings and augst else existed, the  
progenitor created Brahma and other celestials. Ye folk, why other god do you  
seek, when our Lord Atippiran is in Kurukur with towering castles. 4-10-1

68. നാഡിനീര്വണങ്ങുനെയ്വമു മ് ഉമ്മെയുമ്മുന്പഡെത്താന്ന്\*  
വീഡില്ശീര് പ്പുകഴാദിപ്പിരാന് അവന്മേവിയുറെകോയില്\*  
മാഡമാളികൈചുഴ്നഴുകായ തിരുക്കുരുകുരദനൈ\*  
പാഡിയാഡിപ്പരവിച്ചെന്മിന്ഗള് പല്ലുലകീര്! പരന്ദേ. 4-10-2

O, men of this diverse world! The Lord who created you and the gods  
to worship is resides willingly in Kurukur, a temple town surrounded by bal-  
conies mansions all around. Dancing and singing the praise of lovely Kurukur,  
roaming everywhere. 4-10-2

69. പരന്തെയ്വമുപല്ലുലകുമ്പഡെത്തു  
അന്റുഡനേവിഴുങ്ഗി\*  
കരന്ദുമിഴ്നു കഡന്ദിഡന്ദുകണ്ടുമ് തെളിയകില്ലീര്\*  
ശിരങ്ഗളാലമരര് വണങ്ങുമ് തിരുക്കുരുകുരദനുള്ള\*  
പരന്ദിറമന്റിപ്പല്ലുലകീര്! തെയ്വമ്മററില്ലെപേശുമിനേ.

There is no God other than the one who created the vast Universe, then in a trice swallowed all; kept them all with him (during deluge) and shifted all. O men of the diverse word! are you not clear yet.. Is there any Lord other than his form in Kurukur, worshipped by God? 4-10-3

70. പേശനിൻറശിവനുകൂമ്പിരമൻറനകൂമ്പി പിറർകൂമ്പി  
നായക നവനേ\* കപാലനന്മോക്കത്തുകണ്ടുകൊണിന്\*  
തേചമാമദിളി ശൂഴ്നഴകായ തിരുകുരുകുരദനൂളി\*  
ഇൗശൻബാലോരവമ്പറെദല് എന്നാവദിലിങ്ഗി യർക്കേ?

4-10-4

He (Narayana) is the Lord of Siva, Brahma and other gods. It is very clear in Kapala Moksha, the redemption of Siva. Now how does it help the Linga worshippers who take their stand and heresies talk about the Lord who enshrined in lovely Kurukur. 4-10-4

71. \*\*ഇലിങ്ഗത്തിട്ടപുരാണത്തീരുമ് ചമണരൂമ്ശാക്കിയരൂമ്\*  
വലിനുവാദു ശെയ്വീർകളു  
മ് മർറുനൂന്തെയ്വമുമാഗിനിൻറാൻ\*  
മലിനു ശെന്നെല്കവരിവീശൂമ് തിരുകുരുകുരദനൂളി\*  
പൊലിനുനിൻറപിരാൻകണ്ടീർ ഒൻറൂമ്പൊയ്യില്ലെപോർറുമിനേ.

4-10-5

Ye, the stories led by Lingapurana, the Jains Buddhists! One and all accept the supremacy of the Lord who stands in Kurukur with paddy field rich. The Polintuninrapiran is the inner Controller of you and your gods. There is no untruth whatever in what I proclaim. 4-10-5

72. പോർറിമർറോർതെയ്വമ് പേണപ്പുറത്തിട്ടു\* ഉമ്മെയിന്നേ  
തേർറിവൈത്തതു  
എല്ലിരൂമ്വീഡുപെർറാലുലകില്ലെയെന്റേ\*  
ശേർറില്ശെന്നെല്കമലമോങ്ഗു തിരുകുരുകുരദനൂളി\*  
ആർറവല്ലവന്മായമ്കണ്ഡീർ അതറിനറിനോഡുമിനേ.

4-10-6

If liberation is given to all, then there will be no world. So better realise you can this ocean of maya ford and get hold of the Almighty of kurukur where golden paddy and lotus flowers in abound. Knowing this, do unto His feet hasten. 4-10-6

73. ഒഡിയോഡിപ്പലപിറപ്പുമ്പിറന്നു മറ്റോർതെയ്വമ്\*  
പാഡിയാഡിപ്പണിന്നു പല്പഡികാല്വഴിയേറിക്കണ്ഡീര്\*  
കുഡിവാമ്പരേത്തനിന്റ തിരുക്കുരുകുരദന്നുള്\*  
ആഡുപുട്കൊഡിയാദിമൂര്തിക്കു അഡിമൈപുകുവദുവേ.

4-10-7

Running tirelessly, passing through several gates of birth, worshipping lessor gods, well, you have tried so many paths to truth; better seek refuge at the feet of Atinatha the Lord of Kurukur whom the celestials in hordes stand and worship with the bird (Garuyda) dances on His banner. 4-10-7

74. പുകുഡിമൈയിനാല്തന്റൈക്കണ്ട മാര്കണ്ടയമ്പനെ\*  
നക്കപിരാന്നുമന്റുയ്യക്കൊണ്ടു നാരായണനരുളേ\*  
കൊക്കലര്തഡന്താഴൈവേലി അതിരുക്കുരുകുരദന്നുള്\*  
മിക്കവാദിപ്പിരാന്റിറക മറ്റത്തെയ്വമ്വിളമ്പുതിരേ. 4-10-8

Markandeya ws protected by Narayanan's grace, when he took refuge I Siva. When the Lord stands in Kurukur as Atippiran, surrounded by lovely hedges, white as the crane, why the you praise about other gods. 4-10-8

75. വിളമ്ബുമാറുചമയമുമ്മ് അവൈയാകിയുമ്മറ്റുമ്മ്തന്ബാല്\*  
അളന്നുകാണ്ടറ്കരിയനാകിയ ആദിപ്പിരാമ്പരമുമ്മ്\*  
വളങ്ഗൊള് തണ്പണൈശുഴ്നഴകായ

തിരുക്കുരുകുരദനെ\*

ഉളങ്ഗൊള് ഞാനത്തുവൈമ്മിന്

ഉമ്മൈയ്യക്കൊണ്ടുപോകുറിലേ.

4-10-9



The aliens and the heretics are bungling in their own ways. Better keep the Primordial Lord, who in fertile Kurukur, cool and lovely, for ever in your mind, if you are keen on your liberation. 4-10-9

76. ഉറുവദാവതെത്തേവുദ് എവുലകങ്ഗളുദ്മർറുത്താൻബാല്\*  
 മറുവില്മുർതിയോഡൊത്തു  
 ഇത്തനെയുദ്നിൻറവണ്ണുദ്നിർകവേ\*  
 ശെറുവിർചെന്നെലകരുമ്ബൊഡോങ്ഗു തിരുക്കുരുകുരദനുള്\*  
 കുറിയമാണുരുവാകിയ നീളുകുഡക്കുത്തനുകൊട്ചെയ്വദേ.  
 4-10-10

Service to the immaculate Lord alone is fit and proper. He contains within his faultless frame all gods, all worlds and all else. And now he is in Tirukkurukur, in full splendour, amidst bumper sugarcane crops and rich paddy fields. He danced with an array of pots. 4-10-10

77. \*\*ആട്ചെയ്ദാഴിപ്പിരാനെച്ചേർന്ദവന് വൺകുരുകുർനകരാന്\*  
 നാട്കമഴ്മകിഴ്മാലൈമാർപിന് മാറന്ശഡകോപന്\*  
 വേട്കൈയാൾശൊന്പാഡല് ആയിരത്തുളിപ്പത്തുദ്വല്ലാര്\*  
 മീട്ചിയിന്റിവൈകുന്ദമാനകര് മർറദുകൈയദുവേ. 4-10-11

ആഴ്വാര് തിരുവഡിഗളേ ശരണമ്.

Those who recite these songs ten, out of thousands sung with deep devotion by Kurukur Satagopan addresses Adippiran, Lord of discus and Vakula flower garlands. Those who master it will have assured to the Vaikunta the eternal kingdom in Heaven as well, the city of no return. 4-10-11

ഐനാമ്പത്തു

ഇതരവിഷയ വൈരാഗ് യത്തിന് ഫലനാക കാരുണികനാന  
യെമ്പെരുമാന് വിഷയത്തില് കാതല് മിക വിഞ്ചുതല്.

\*ഐന്താമ് തിരുവായ്മൊഴി - എങ്ങനേയോ 5-5

(ഉരുവെളിപ്പാടുകണ്ട തലൈവി തായൈ മറുത്തുരൈത്തല്.)

അറുചീര്ക്കഴിനെടിലടിയാചിരിയവിരുത്തമ്

78. \*\*എങ്ങേങ്ങനേയോവന്നൈമീര് കാള്! എന്നെ

മുനിവതുനീര്?\*

നങ്ഗള്കോലത്തിരുക്കുറുങ്ഗുഡിനമ്ബിയൈ

നാങ്ക്ണ്ഡപിന്\*

ശങ്ഗിനോഡുമ്നേമിയോഡുമ് താമരൈക്കണ്ഗളോഡുമ്\*

ശെങ്ഗനിവായൊന്നിനോഡുമ് ശെല്കിന്റതെന്നെഞ്ജമേ.

5-5-1

FIFTH CENTUM; FIFTH DECAD V-5)

(Ennaneyo)

Mothers! Why do you blame me? After seeing the beautiful Lord Nambi at Tirukkurungudi, my mind yearns after his conch and his discuss, his lotus eyes and his peerless coral lips like ripe fruit.

5-5-1

79. എന്നെഞ്ജിനാല് നോക്കിക്കാണീര് എന്നെമുനിയാതേ\*

തെന്നഞ്ജോലൈത്തിരുക്കുറുങ്ഗുഡിനമ്ബിയൈ

നാങ്ക്ണ്ഡപിന്\*

മിന്നുനൂലുമ്കുണ്ഡലമുമ് മാര്പില്തിരുമറുവുമ്\*

മന്നുപുണ്ണുമ്നാങ്ഗുതോളുമ് വന്ദെങ്ഗുമ്മിന്റിഡുമേ. 5-5-2

After I have seen the Lord Nambi in Pal-groved Tirukkurungudi, his sacred thread, the ear ornaments, the sacred mole on the chest, the sacred jewels and four arms are appearing before me everywhere and I look through my minds eyes; do not blame me.

5-5-2

\*ഇദു കോയില് തിരുവായ്മൊഴി യില് ചേര്ത്തതു അല്ലാ

80. നിന്റിഡുമ്തിശൈക്കുമ്മനെയുമെന്റു  
 അന്നൈയരുമ്മുനിതിര്\*  
 കുന്റമാഡത്തിരുക്കുറുങ്ഗുഡിനമ്ബിയൈ  
 നാന്നകണ്ഡപിന്\*  
 വെന്റിവില്ലുമ്തണ്ഡുവ്വാളു മ് ശക്കരമുമ്ശങ്ഗമുമ്\*  
 നിന്റുതോന്റിക്കണ്ണുള്മീങ്ഗാ നെഞ്ജുള്ളു മ് നീങ്ഗാവേ.

5-5-3

Mother! You blame me saying that I stand dumb founded, Ever since I have been the Lord Nambi Tirukkurungudi, with hill-like tall-mansions, his victorious how, merce, degger, discus and conch appears before my eyes and mind and I will not take away the sight from my mind.

5-5-3

81. നീങ്ഗനില്ലാകണ്ണനീര്കളെന്റു അന്നൈയരുമ്മുനിതിര്\*  
 തേന്ഗൊള്മുശാലൈത്തിരുക്കുറുങ്ഗുഡിനമ്ബിയൈ  
 നാന്നകണ്ഡപിന്\*  
 പുന്മാലൈത്ത ണ്ടുഴായു മ് പൊന്മുഡിയു മ് വഡിവു മ്\*  
 പാങ്ഗുതോന്റു മ്പട്ടു മ്നാണു മ് പാവിയേന്പക്കത്തവേ.

5-5-4

Mothers! You are getting anguj for the tears that swell in my eyes endlessly. After seeing the Lord at Necter-groved Tirukkurungudi, his beautiful garland of Tulasi flowers, his golden crown, his face, his silken threads and pelvic chain all these, beside this sinner.

5-5-4

82. പക്കമ്നോക്കിനിറുകുമ്മനെയുമെന്റു  
 അന്നൈയരുമ്മുനിതിര്\*  
 തക്കകീര്ത്തിത്തിരുക്കുറുങ്ഗുഡിനമ്ബിയൈ  
 നാന്നകണ്ഡപിന്\*  
 തൊക്കശോതിത്തൊണ്ഡൈവായു മ്  
 നീണ്ഡപുരുവങ്ഗളു മ്\*  
 തക്ക താമരൈക്കണ്ണു മ്

പാവിയേനാവിയിന്മേലനവേ. 5-5-5

Mothers! You scold me saying, "She stands and stares, She swoons".  
After I have seen the Lord Nambi of great fame in Tirukkurungudi, his coral  
lips which are thick like berry, his long eyebrows and the matching lotus-eyes  
have possessed the wretched soul! 5-5-5

83. മേലുവൻപഴിനങ്ഗുഡിക്കിവിളെന്റു അന്നൈ  
കാണകൊഡാളു\*  
ശോലൈശുഴ്തന്തിരുക്കുറുങ്ഗുഡിനമ്ബിയൈ  
നാൻകണ്ഡപിൻ\*  
കോലനീളുകൊഡിമുക്കു മ് താമരൈക്കണ്ണുക നിവായു മ്\*  
നീലമേനിയു മ് നാൻഗുതോളു മ് എന്നെഞ്ജമ്നിറെന്ദനവേ.

5-5-6

My mother does not allow me to see Him saying, that I will bring  
further blame to the family. After I have seen the Lord of cool-groved  
Tirukkurunkudi Nambi, my mind is full of his beautiful slender nose, lotus  
eyes, coral lips, blue frame and his four shoulders. 5-5-6

84. നിറെന്ദവൻബഴിനങ്കുഡിക്കിവിളെന്റു  
അന്നൈകാണകൊഡാളു\*  
ചിറന്ദകീർത്തിരുക്കുറുങ്ഗുഡിനമ്ബിയൈ  
നാൻകണ്ഡപിൻ\*  
നിറെന്ദശോതിവെള്ളമ്ശുഴ്ന്ദ നീണ്ഡപൊന്മേനിയൊഡു മ്\*  
നീറെന്ദെന്റുളേനിന്റൊഴിന്ദാൻ നേമിയകൈയുളഭേ. 5-5-7

My mother! does not allow me to see Him saying, that I bring great  
scourse to our family. After seeing the Lord of great fame in Tirukkurungudi  
He has filled my heart with His beautiful golden form of exceeding radiance.  
He appears everywhere and had the discus in his beautiful hand.

5-5-7

85. കൈയുള്നന്മുകമ്വൈക്കുമ്മനെയുമെന്റു അന്നനെയരുമ്  
 മുനിതിര്\*  
 മൈകൊള്മാഡത്തിരുക്കുറുങ്ഗുഡിനമ്ബിയെ  
 നാന്നകണ്ഡപിന്\*  
 ശെയ്യതാമരൈക്കണ്ണുമല് കുലുമ് ശിര്റിയെയുമ്വഡിവുമ്\*  
 മൊയ്യനീള്കുഴല്താഴ്ന്തോള്കളുമ് പാവിയേന്മുന്നിര്കുമേ.

5-5-8

Mothers! You blame me saying that I keep my face in my hands, and am depleted. Even since I saw the Lord in Tirukkurungudi surrounded by tall mansions, his red lotus eyes, the slender hips, waist, fare dark and long stresses and the broad shoulders are appeared in front of this sinner.

5-5-8

86. മുന്നിന്റായെന്റുതോഴിമാര്കളുമ് അന്നനെയരുമ്മുനിതിര്\*  
 മന്നുമാഡത്തിരുക്കുറുങ്ഗുഡിനമ്ബിയെ  
 നാന്നകണ്ഡപിന്\*  
 ശെന്നിനീഞ്ചുഡിയാദിയായ ഉലപ്പിലണികലത്തന്\*  
 കന്നല് പാലമുതാകിവന്റു എന്നെഞ്ജമ്കഴിയാനേ. 5-5-9

Friends and mothers! You are annoyed saying that I appeared before all. After I have seen the Lord of Tirukkurungudi-sweet as milk and sugar-surrounded by majestic mansions his tall crown and his countless jewel are permanently never leave my heart.

5-5-9

87. കഴിയമിക്കത്തോര്കാദലളിവളെന്റു  
 അന്നനൈകാണകൊഡാള്\*  
 വഴുവില്കീര്ത്തിത്തിരുക്കുറുങ്ഗുഡിനമ്ബിയെ  
 നാന്നകണ്ഡപിന്\*  
 കുഴുമിത്തേവര് കുഴാങ്ഗള്  
 കൈതൊഴച്ചോതിവെള്ളത്തിനുളേള.  
 എഴുവതോരുരുഎന്നെഞ്ജുള്ളഴുമ് ആര്കുമറിവരിതേ.

5-5-10

My mother will not allow me to see Him saying that I am in great love and out of control. After seeing the Lord of blemish less fame in Tirukkurungudi, a striking form of flooding affluence, appears in my mind worshipped by the host of Nityasuris. It is difficult for anyone's understanding.

5-5-10

88. \*\*അറിവരിയപിരാനെ ആഴിയങ്കൈയനെയേഅലർ റി\*  
നറിയനമ്പലർനാഡി നന്കുരുകൂർച്ചഡകോപൻശൊന്ന്\*  
കുറികൊളായിരത്തുള്ളിവൈപത്തു

തിരുക്കുറുങ്ഗുഡിയതന്മേൽ\*

അറിയക്കർ റു വല്ലാർവൈ ട്ണവർ

ആഴ്കഡൽത്താലത്തുള്ള. 5-5-11

ആളാർ തിരുവഡികളേ ശരണമ്.

Those who learn the ten well-known songs, out of thousand sung by fair Kurugur's Satakopen on the Lord of Tirukkurungudi the Lord with discus in His hands, will become as chaste vaitnavar while on earth.

5-5-11

\*ഏഴാമ് തിരുവായ്മൊഴി - നോറ്റനോമ്പു 5-7

(പ്രാപകനിഷ്കർഷ്മ് ശെയ്യു്മ തിരുവായ്മൊഴികളില് മുദലാവദു.  
ആഴ്വാര് തമതു ആകിഞ്ചന്യുഞ്ഞെ (കൈമ്മുതലില്ലാമൈയൈ)  
എടുത്തുക്കുറി വാനമാമലൈപ് പെരുമാനിഡത്തില് പ്രപത്തി  
പണ്ണുതല്.)  
ആശിരിയത്തുറൈ

89. \*\*നോറ്റനോമ്പിലേന് നുണ്ണറിവിലേന്\*

ആകിലുമിനിയുന്നൈവിട്ടുഒന്റു്മ  
ആറ്കിറക്കിന്റിലേന് അരവിനണൈയമ്മാനേ!\*

ശേര്റുത്താമരൈശൈനലുഡുമലര് ശിരീവരമങ്ഗലനകര്\*  
വീറ്റിരുന്ദവെന്റായ്! ഉനക്കുമികൈയല്ലേനങ്കേ. 5-7-1

**FIFTH CENTUM; SEVENTH DECAD V-7)**  
**(Norra Nonpu Ilen)**

O Lord who resides on serpent-bed in fertile Cirivaramankala-nagar,  
where red lotus and paddy fields in rich, I have not performed any penance  
and have no subtle intelligence, Yet, even for a while, apart from you I can not  
remain. 5-7-1

90. അങ്ഗുര്റേനല്ലേനിങ്ഗുര്റേനല്ലേന് ഉന്നൈക്കാണുമവാവില്  
വീഴ്ന്ദു\* നാന്  
എങ്ഗുര്റേനുമല്ലേന് ഇലങ്ഗൈശേര്റവമ്മാനേ!\*

തിങ്ഗള്ശേര്മണിമാഡനീഡു ശിരീവരമങ്ഗലനകരുറൈ\*  
ശങ്ഗുശക്കരത്തായ്! തമിയേനുകരുളായേ. 5-7-2

O Lord, who routed Lanka, I am neither here nor there nor anywhere  
else. O lord of discusses and conch, residing in cirivaramangala-nagar with  
spacious streets and castles-pray to solve this forlorn self. 5-7-2

\*ഇദു കോയില് തിരുവായ്മൊഴി യില് ചേര്ത്തതു അല്പാ

91. കരുളപ്പുട്കൊഡിശക്കരപ്പഡൈ വാനനാട!  
 വെങ്ഗാർമുകിൽ വണ്ണാ!\*  
 പൊരുളല്ലാതവെന്തെന്നെപ്പൊരുളാക്കി അടിയമെകൊണ്ടായ്!\*  
 തെരുള്കൊള നാൻമരൈവല്ലവർ പലർവാഴ്  
 ശിരീവരമങ്ഗലനകർക്കു\*  
 അരുള്ശെയ്തങ്ഗിരുന്ദായ്! അറിയേനൊരുക്കെമ്മാരേ. 5-7-3

Oh, Lord of Vaikunta, on your banner Garuda is there and in your hand you are having the discuss, I was mere a chaff and yet you took me in to your service. You reside in Cirivaramangala-nagar where many Vedic scholars live and graced me from there. I do not know how to recompense you. 5-7-3

92. മാറുശെർപഡൈനുറ്റുവർമങ്ഗ  
 ഓരൈവർക്കായന്റുമായപ്പോർപണ്ണി\*  
 നീറുശെയ്തവെന്ദായ്! നിലങ്ഗീ ണ്ഡവമ്മാനേ!\*  
 തേറുണാനത്തർ വെതവേളിയറാ ചിരീവരമങ്ഗലനകർ\*  
 ഏറിവീർറിരുന്ദായ്! ഉന്തൈ യെങ്ഗെയ്തക്കുവുവനേ?  
 5-7-4

My Lord, the Earth, once salvaged and you have resorted. You fought a battle for Pandavas and reduced the Kauravas, the foes to ashes. You have come to reside in Civramangala-nagar, inhabited by men of wisdom who perform Vedic rituals all the year round. Where and how can I attain you? 5-7-4

93. എയ്തക്കുവുതലാവതേയെന്നക്കു?  
 എവുതെവുത്തുളായുമായ്നിന്റു\*  
 കൈതവങ്ഗള്ശെയ്യു കരുമേനിയമ്മാനേ!\*  
 ശെയ്തവേളിയർവൈയത്തേവരറാ ചിരീവരമങ്ഗലനകർ\*  
 കൈതൊഴ വിരുന്ദായ് അതുനാനുമ്കണ്ഡേനേ. 5-7-5



Oh, dark-hued, is it possible for me to call you? Who enters into every bit and parcel. O Lord you are accessible to worship in cirivaramangala-nagar where godly men perform Vedic rituals well. I have seen this too. 5-7-5

94.      \*\*ഏനമായ്നിലങ്ഗീണ്ഡവെന്റപ്പനേ! കണ്ണാ!  
                                 എന്റുമെന്തെന്നൊരുമയെ  
വാണായകനേ! മണിമാണിക്കച്ചുഡരേ!\*  
         തേനമാപൊഴില് തന്ന് ശരീരവരമങ്ഗലത്തവര്  
                                 കൈതൊഴവുറെ  
വാണമാമലെയേ! അടിയേന്തൊഴവന്ദരുളേ.

5-7-6

Oh, Lord of Vanamamalai, the great-heavenly hill worshipped by the folk of Cirivaramankala-nagar, surrounded by sweet mango-groves with honey in plenty. You came as boar! And pulled the Earth. Pray come to me, radiant like gem and ruby, oh, Kanna, I too may worship You! 5-7-6

95. വന്ദരൂളിയെന്നെഞ്ജിഡന്ഗൊണ്ട വാനവർകൊഴുന്ദേ!\*  
ഉലകുക്കോർ  
 മുന്ദെത്തായ്തന്ദെയേ! മുഴുവേഴുലകുമുണ്ഡായ്!\*  
 ശെന്ദാഴിലവർവേതവേളിയറാ ചിരീവരമന്ഗലനകർ\*  
 അനമിൾപുകഴായ്! അഡിയേനൈയകർറേലേ. 5-7-7

Oh, Chief of celestials, through grace you deigned to come and lodge in my heart. O Lord, you are the First-cause of the Universe, Mother, Father, Swallower of-the-Seven-worlds. O Resident of Cirivaramangala-nagar , where the pious men engaged in vedic rituals, pray, do not fasake this vassal!

5-7-7

96. അകർന്നീവൈത്തമായവല്ലെമ്ബുലന്ഗളാമവൈ  
 നന്ഗറിനന്\*  
 അകർറിയെന്നെയുമ്മനീ അരുഞ്ജേർരില്  
 വീഴ്ത്തികണ്ഡായ്\*  
 പകർകതിർമണിമാഡനീഡു ശിരീവരമങ്ഗൈ വാണനേ!\*  
 എന്റുമ്മ  
 പുകർകരിയവെന്തായ്! പുളളിന്വായ്പിളന്ദാനേ! 5-7-8

I am well aware of the mischief of the five sense organs, which you have to forsake me. Even you have pushed me back into the fell bog of pleasures sensual, just see! Oh Lord of Cirivaramankala-nagar, where tall castles shine. You are my Lord who ripped the demoniac bird's beak! You are difficult to reach. 5-7-8

97. പുളളിന്വായ്പിളന്ദായ്! മരുതിഡൈപോയിനായ്!  
 എരുതേഴഡർത്\*  
 എന്കളളമായവനേ! കരുമാണിക്കച്ചുഡരേ!\*  
 തെളളിയാർതിരുനാൻമറെകള് വല്ലാർ  
 മലിതണ്ശിരീവരമങ്ഗൈ  
 ഉളളി\* രുന്ദവെന്ദായ്! അരുളായുയ്യുമാറെനക്കേ. 5-7-9

Oh, Lord who ripped the bird's beak, entered the maruda trees, and killed the seven bulls, Wondrous and trickily. Many a vedic scholar with sound knowledge in the vedas staying in Cirivaramankala-nagar, where the Lord is living in their midst. Pray let me know the means of attaining you. 5-7-9

98. ആറെനക്കുനിന്പാതമേ ശരണാകത്തന്ദൊഴിന്ദായ്\*  
 ഉനക്കോർകൈ  
 മ്മാറുനാനൊന്റിലേന് എനതാവിയുമുനതേ\*  
 ശേറുകൊള് കരുമ്ബുമ്മ്ബെരുഞ്ശൈനെലുമ്മ്  
 മലിതണ്ശിരീവരമങ്ഗൈ\*  
 നാറുപുന്ദണ്ഡുഴായ്മുഡിയായ്! തെയ്വനായകനേ! 5-7-10

Oh, Deivanayaka, you are wearing a cool tulaci garland of fragrance sweet! And you are residing in cool Cirivaramankai where sugarcane and paddy grow in plenty. You have given me your feet as my sole refuge. I have nothing to give in return for your gracious bounty! Even my soul is yours and indeed I do not have anything to offer. 5-7-10

99. \*\*തെയ്വനായകന്നാരണന്

തിരിവിക്രിരമനഡിയിണൈമിശൈ\*  
കൊയ്കൊള്പൂമ്ബൊഴിൾശൂഴ് കുരുകൂർച്ചഡകോപന്\*  
ശെയ്തവായിരത്തുളളിവൈ തണ്

ശിരീവരമണ്ഗൈമേയപത്തുഡന്\*  
വൈകല് പാഡവല്ലാർ വാനോർക്കാറാവമുതേ. 5-7-11

ആഴ്വാർ തിരുവഡിഗളേ ശരണമ്.

Those who songs the ten verses without any break on the lord of Cirivaramankala-nagar, by Satakopan of Kurukur surrounded, by many a flower garden, addressing the feet of deivanayaka, Narayana, Trivikrama, will indeed be highly delectable to the Nitya Suris in Heaven. 5-7-11

എട്ടാമ് തിരുവായ്മൊഴി - ആരാവമുതേ 5-8

(മേർപഡി ഇരണ്ഡാവദു. ആചെപ്പട്ട പയന് കിഡൈയാമൈയാല്,  
ആരാവമുതാഴാരിഡത്തില് ആഴാര് തമ് അനന്യ ഗതിതാത്തെ  
(വേറെവരും പുകലില്ലാമൈയൈ) മുന്നിട്ടുക് കൊണ്ഡു തീരാത  
ആശൈയുഡന് ആറ്റാമൈപേശി അലമരുദല്.)  
അറുചീർക്കഴിനെടിലടിയാചിരിയവിരുത്തമ്

100. \*\*ആരാവമുതേ! യഡിയേനുഡലമ് നിന്ബാലന്ബായേ\*  
നീരായലൈനുകരെയ വുരുക്കുകിന്റനെഡുമാലേ!\*  
ശീരാര് ശെനെറ്കവരിവീശുമ് ശെഴുനീര് തിരുക്കുഡനെ\*  
ഏരാര്കോലമ് തികഴക്കിഡനായ്! കണ്ടേനമ്മാനേ! 5-8-1

**FIFTH CENTUM; EIGHT DECAD V-8)**  
(Aravamuda)

Oh, insatiable ambrosia! My body melts in love for you. You make me weep and toss like restless water. I have seen you reclining form in Tirukkudandai, amidst fertile waters, fanned by whisks of paddy. 5-8-1

101. എമ്മാനേ! യെന്വെളൈമൂര്തി! എന്നൈയാളാനേ!\*  
എമ്മാവുരുവുവു വേണ്ടുമാര്റാല് ആവായെ ഴിലേറേ!\*  
ശെമ്മാകമലഞ്ചെഴുനീര് മിശൈക്കണ് മലരൂമ്  
തിരുക്കുഡനെ\*  
അമ്മാമലര്കണ്ണളര്കിന്റാനേ! എന്നാൻശെയ്കേനേ? 5-8-2

Oh, My Lord, my ruler, you assume any form at your will. You repose with your lotus eyues closed in Tirukkutantai where water filled with large lotuses! O what can I do? 5-8-2

102. എന്താൻശെയ്കേന്? യാരേകളെകണ്?  
 എന്നെയെന്ശെയ്കിന്റായ്? \*  
 ഉന്നാലല്ലാല്യാവരാലുമ് ഒന്റുങ്ഗുരൈവേണ്ടന്\*  
 കന്നാര് മതിള്ശുഴ്കുഡന്തെക്കിഡന്റായ്!  
 അഡിയേനരുവാണാള്\*  
 ശെന്നാളെന്നാളന്നാള്? ഉനതാള്  
 പിഡിത്തേചെലക്കാണേ. 5-8-3

Oh, Lord reclining in Kudandai surrounded by parapet walls, what can I do? Who else can protect me? What are you propose to do with me. Other than You, no one can save! I pray to lead remaining part of my life holding on to your feet. 5-8-3

103. ശെലക്കാണിഗിപാര്കാണുമളവുമ് ശെല്ലുങ്ഗീര്തിയായ്! \*  
 ഉലപ്പിലാനേ! യെല്ലാവുലകുമുഡൈയ ഒരുമൂര്തി! \*  
 നലത്താല് മിക്കാര് കുഡന്തെക്കിഡന്റായ്! ഉന്നെയെന്ബാന്നാൻ  
 അലപ്പായ്\* ആകാശത്തേനോക്കി  
 അഴുവന്തൊഴുവനേ. 5-8-4

Oh Lord your frame contains all the worlds. Desiring to see the Lord reclining in Kudandai, surrounded by men of piety galore! I look at the sky, then weap and pray. 5-8-4

104. അഴുവന്തൊഴുവനാഡിക്കാണബന് പാഡിയലര്റുവന്\*  
 തഴുവലിനെയെല് പക്കമ്നോക്കി നാണിക്കവിഴ് നിരുപ്പന്\*  
 ശെഴുവൊണ്ബഴനക്കുഡന്തെക്കിഡന്റായ്!  
 ശെന്ദാമരൈക്കണ്ണാ!  
 തൊഴുവനേനെയെ യുനതാള് ശേരൂമ് വകൈയേശുഴ്കണ്ടായ്.  
 5-8-5

I cry and worship, I dance and sing. I feel shy and hang my head for my shame deeds. O Lotus eyed Lord reclining in fertile Kudandai, I pray for you the way to your lotus feet. 5-8-5

105. ശുഭകണ്ടായ് എന്തൊല്ലെവിനെയെയറുത്തു  
ഉന്നഡിശേരൂമ്  
ഊഴകണ്ടിരുന്ദേ\* തുരാക്കുഴിതുർതു  
എന്നെന്നാളകന്റിരുപ്പന്? \*  
വാഴ്ത്താല്പുകഴാർകുഡനൈക്കിടനായ്! വാനോർകോമാനേ! \*  
യാഴിനിശൈയേ! അമൃതേ! അറിവിന്പയനേ! അരിയേറേ! 5-8-6

O Lord of celestials reclining in Kudandai surrounded by men of everlasting glory! O music of yal harp! Ambrosia! Delight, fruit of knowledge! O king - of-living! Rid me of my karmas and find a way, you must. I long to reach you, how long must I remain here filling a bottomless pit? 5-8-6

106. അരിയേറേ! യെന്മപൊ റ്റചുഡരേ!  
ശെങ്ഗണകരുമുകിലേ! \*  
എരിയേ! പവളക്കുന്റേ! നാർറോളെന്ദായു! നദരുളേ\*  
പിരിയാവഡിമെയെന്നൈക്കൊണ്ടായ്! കുഡന്  
ദൈത്തിരുമാലേ! \*  
തരിയേനിനിയുന്ശരണന്തനു എന്ശന്മങ്ഗളെയായേ.  
5-8-7

O king-of lion! Lovely golden lustre! The red-eyed dark clud! O Dazzling coral-mountain! My Lord of four arms! The Lord in Kudandai made me in your service without depriving your grace! Grant me your feet and rid me of my birth. I can bear this body no more.

5-8-7

107. കളെവായ്തുന്ബങ്കളെ യാതൊഴിവായ് കളെകണ്  
 മറ്റിലേന്\*  
 വളെവായ്നേമിപ്പഡൈയായ്! കുഡനൈക്കിഡനമാമായാ!\*  
 തളരാവുഡലമെ(ന്)നദാവി ശരിനുപോമ്പോദു\*  
 ഇളെയാദുനതാളൊരുങ്ഗപ്പിഡിത്തു പ്പോദവിശൈനീയേ.  
 5-8-8

O Wonder Lord, reclining in Kudantai with discus as the weapon!  
 Whether you remove my distress or not you are my sole refuge. When my life  
 comes to an end and the body languishes, grant me your feet relentlessly.  
 5-8-8

108 ഇശൈവിത്തന്നെയുന്താളിണൈക്കീഴ്  
 ഇരുത്തുമമ്മാനേ!\*  
 അശൈവിലമരർതലൈവർതലൈവാ! ആദിപ്പെരുമൂർതി!\*  
 തിശൈവില്വിശുങ്ജെഴുമാമണികള്  
 ശേരുമ്തിരുക്കുഡനൈ\*  
 അശൈവിലുകമ്ബരവക്കിഡനായ്! കാണവാരായേ. 5-8-9

O Lord who keeps me to your feet! The Lord reclining in Kudandai  
 amid precious gems! Oh, Primordial Lord, chief supreme of the eternal he-  
 roes in Heaven! Pray come, my Lord, for me to see you. 5-8-9

109. വാരാവരുവായ് വരുമെന്മായാ! മായാമൂർതിയായ്!\*  
 ആരാവമുദായ് അഡിയേനാവിയക മേതിത്തിപ്പായ്\*  
 തീരാവിനൈകള് തീരവെന്നൈയാണ്ഡായ്! തിരുക്കുഡനൈ  
 യുരാ!\* ഉനക്കാട്പട്ടുമഡിയേന് ഇന്നുമുഴലോനോ? 5-8-10

My wondrous Lord! You takes wonderful forms and comes in my  
 mind. O Lord of Kudandfai insatiable ambrosia! You rule over me ending all  
 my endless karmas. You are my protector. Having become your servant, should  
 I still being tossed?  
 5-8-10

110.      \*\*ഉഴലെയെൻബിന് പേയ്ച്ചിമുലെയൂഡു  
  അവളെയുയിരുണ്ടാൻ\*  
കഴൽകളവൈ യേശരണാക്കൊണ്ഡ  
  കുറുകൂർച്ചഡകോപൻ\*  
കുഴലിന്മലിയച്ചൊന്ന ഓരായിരത്തുള്ളിപ്പത്തുമ്പ്\*  
മഴലൈതീരവല്ലാർ കാമർമാനേയ് നോക്കിയർക്കേ.

5-8-11

ആഴ്ചാർ തിരുവധിഗളേ ശരണം.

This decad of the thousand songs, sonorous than flute melody, is sung by Kurugur Satakopan who sought-refuge at the feet of the Lord Krishna who sucked the life along with the ogress's breasts of the demoness to bones, will be adorned by the doe-eyed damsels.

5-8-11



ആറാമ്പത്തു  
ചരണ്യനാ ന ശ്രീയ:പതിയിന് തിരുവടികളിലേ പ്രേമത്തിനാല്  
ചരണമ് പുകുതല്.

പത്താമ് തിരുവായ്മൊഴി - ഉലഗമുണ്ട 6-10  
(അലര്മേല്മക്കൈ പുരുഷകാരമാകത് തിരുവേങ്കടമുടൈയാനതു  
തിരുവടികളില് ചരണമ്പുകുതല്.)  
അറുചീര്ക്കഴിനെടിലടിയാചിരിയവിരുത്തമ്

111.    \*\*ഉലകമുണ്ടപെരുവായാ! ഉലപ്പില്കീര്തിയമ്മാനേ!\*
- നിലവുമ്ശുഡര്ശുഴൊളിമൂര്ത്തി!
- നെഡിയായഡിയേനാരുയിരേ!\*
- തിലദമുലഗുക്കായ്നിന്റ
- തിരുവേങ്ഗഡത്തുഎമ്പെരുമാനേ!\*
- കുലതൊല്ലടിയേന്ഉനപാതമ് കൂടുമാറുകുറായേ.                      6-10-1

**SIXTH CENTUM; TENTH DECAD VI-10)**  
**(Ulagamunda Peruvaya)**

Oh! Dear father! Who swallowed the whorlds! O Lord f eternal's glory!  
And ever losing one! The Lord of Tiruvengadam standing as the crest\_Jwael  
of the world! Please tell me the mode of joining your ausiicious feet. 6.10.1

112.    കുറായ് നീറായ് നിലനാകി ക്കൊഡുവല്ലശുരര്കുലമെല്ലാമ്\*
- ശീറാവെറിയുമ്തിരുനേമിവലവാ! തെയ്വക്കോമാനേ!\*
- ശേറാര്ശുനെത്താമരൈ ശെന്ദീ മലരുമ്
- തിരുവേങ്ഗഡത്താനേ!\*
- ആറാവന്ബിലഡിയേന് ഉന്നഡിശേര്വണ്ണമരുളായേ. 6-10-2

Oh! Lord of the Nityasuris having a fierce duscus in your hand to  
destray the wicked Assuras. Lord of Tiruvengadam surrundered with water  
tanks, where in the lotuses bloom firery red in the polls of the mountain, please  
grace to show the way to enable me to join the lotus feet.                      6-10-2

113. വണ്ണമരുള്കൊളുണിമേഗവണ്ണാ! മായവമ്മാനേ!\*  
 എണ്ണമ്പുഗുന്ദുതിത്തിക്കുമ്മുദേ! ഇമെയോരദിപതിയേ!\*  
 തെണ്ണലരുവിമണിപൊന്മുത്തലൈക്കുള്  
 തിരുവേങ്ഗഡത്താനേ!\*

അണ്ണലേ! ഉന്നഡിശേര അഡിയേട്കാവാവെന്നായേ.6-10-3

Oh! Lord of celestials! O Ambrosial wonderland who enters the aspirants! Mind, sweet like nectar! O Lord of venkatam, where cascades wash gems, perals and gold! O! my Lord take pity on me and grant me your lotus feet.  
 6-10-3

114. ആവാ! വെന്നാദുലഗത്തെയലൈക്കുള്  
 അശുരര്വാണാള്മേല്\*  
 തീവായ്വാളിമഴൈപൊഴിന്ദശിലൈയാ! തിരുമാമഗള്കേളാ!  
 തേവാ!\* ശുരര് ഗള്മുനിക്കണെങ്ഗള് വിരുമ്ബുള്  
 തിരുവേങ്ഗഡത്താനേ!\*

പുവാര് കഴല് ഗളരുവിനെയേന് പൊരുന്ദുമാറുപുണരായേ.

6-10-4

Oh, Spouse of Tirumamkal, residing in Tiruvenkatam adored by sages and celestials! The laksmi rained fiery arrows on the lives of the demons who trabled the Earth! Please make this sinner the way to attain your lotus feet with copious flowers.  
 6-10-4

115. പുണരാനിന്റമരമേഴ് അന്റെയ്ദവാരുവില് വലവാവോ!\*  
 പുണരേയ്നിന്റമരമിരണ്ടിന് നഡുവേപോനമുതല്വാവോ!\*  
 തിണരാര്മേഗമെന്നക്കളിറുശേരൂള് തിരുവേങ്ഗഡത്താനേ!\*

തിണരാര്ശാര്ങഗത്തുനപാദമ് ശേരവഡിയേനെന്നാളേ?

6-10-5

O Unique archer who pierced an arrow and shoot the seven trees! O Lord you went through the (Twin trees) two Marudu trees! O Lord of venkatam where elephants resemble dark clourd! When will I reach your feet of the mighty bow?  
 6-10-5

116. എന്നാളേ? നാമ്മണ്ണുളന് ഇണൈത്താമരൈഗള്  
 കാണുവദറുകെന്റു\*  
 എന്നാളുള് നിന്റിമൈയോര്ഗളേത്തി  
 ഇറൈഞ്ജിയിനമിനമായ്\*  
 മെയ്നാമനത്താല്വഴിപാഡുശെയ്യുള് തിരുവേങ്ഗഡത്താനേ!\*

6-10-6

O Lord of Tiruvengadam to whom the celestials do worship everyday, with word, deed and thought. By prasing and prostrating in groups, and saying, " We long to see the lotus-feet which spanned the earth? When will the day come to join your feet, inseparably?

6-10-6

117. അഡിയേന് മേവിയമര് ഗിന്റവമുദേ! ഇമൈയോരദിപതിയേ!\*

കൊഡിയാവഡുപുളളുഡൈയാനേ!

കോലക്കുനിവായ്പെരുമാനേ!\*

ശെഡിയാര്വിനൈഗള്തീര്മരുന്ദേ!

ിരുവേങ്ഗഡത്തെമ്ബെരുമാനേ!\*

നൊഡിയാര്പൊഴുദുമുനപാദമ് കാണനോലാദാര് റേനേ.

6-10-7

Oh! Lord of the Nityasuris! The Lord who has garuda, the suppressor of enemies as your banner! The lord with beautiful berry lips! is the panacea for the weeds of karma! I can not e in rest without seeing your feet even for a moment.

6-10-7

118. നോലാദാര് റേനുമുനപാദമ് കാണവെന്റുനുണ്ണുണരില്\*

നീലാര്കണ്ടത്തമ്മാനുള് നിറൈനാന്മുഗനുമിന്ദിരനുള്\*

ശേലേയ്കണ്ണാര് വലര്ശുഴവിരുമ്ബുള്

തിരുവേങ്ഗഡത്താനേ!\*

മാലായ്മയക്കിയഡിയേന്ബാല് വന്ദായ്പോലേവാരായേ.

Alas, I crave and grieve for your lotus feet though I was undeserving. The blue-throated Siva, the four faced Brahma, the subtle minded Indra accompanied by several fish-eyed celestial damsels surrounded by you desirously for ever. O Lord of Venkatam for the sake of me please come and bewitch me, as you did in Krishna Avatara. 6-10-8

119. വന്ദായ്പോലേവാരാദായ് വാരാദായ്പോല്വരുവാനേ! \*  
 ശെന്ദാമരൈക്കണ് ശെന്ഗനിവായ് നാര്റോളമുദേ!  
 എനദുയിരേ! \*

ശിന്ദാ മണിഗള് വഗരല്ലെപ്പഗല്  
 ശെയ്തിരുവേന്ഗഡത്താനേ! \*  
 അന്ദോ! അഡിയേനുനപാദമ് അഗലകിലേനിരെയുമേ.

6-10-9

O Lord of Tiruvengadam where nights are turned in to days, due to the lustre of brilliant gems. You are seemingly near, yet far, But I despair, you seem afar, you draw near. My Lord with lotus eye, coral lips and nectar with four arms! Alas, I will not bear the separation from your feet even for a second. 6-10-9

120. \*\*അഗലകിലേനിരെയുമെന്റു  
 അലര്മേല്മണ്ഗെയുരൈമാര്പാ! \*  
 നികരില് പുഗഴായ്! യുലഗമുന്റുഡെയായ്!  
 എന്നൈയാള്വാനേ! \*  
 നിഗരിലമര്മ്മുനിക്കണെന്ഗള് വിരുമ്ബുര്  
 തിരുവേന്ഗഡത്താനേ! \*  
 പുഗലൊന്റില്ലാവഡിയേന് ഉന്നഡിക്കീഴമര് നുവുഗുന്ദേനേ.  
 6-10-10

The Divine Mother (Laksmi) poised on the Lord's chest saying, " I will not part even for a moment!" O My Master of matchless glory, bearing the three worlds, O Lord of Thiruvengkam sought by celestials and hosts of sages! This refugeless self by falling at your feet, has found his refuge. 6-10-10

121. \*\*അഡിക്ടീഷൻപുറം അഡിക്ടീഷൻ!

വാഴ്ചിനെന്റേന്റരുളുകൊടുക്കൂമ്\*  
 പഡിഷേഴില്ലാപ്പെരുമാനെ പ്പഴനക്കുരുകൂര് ചുഡകോപന്\*  
 മുഡിപ്പാന് ശൊന്നവായിരത്തു  
 ത്തിരുവേങ്ഗഡത്തുക്കിവൈപത്തുമ്\*  
 പിഡിത്താര് പിഡിത്താര് വീറ്റിരുന്ദു

പെരിയവാങ്കുള്നിലാവുവരേ. 6-10-11

ആഴ്ചാർ തിരുവധിഗളേ ശരണമ്.

Those who resite this decard of the thousands (1000) songs sung by Kurugur Satakopan on Thiruvencatam lord-who exhorting the devotees to take refuge will secure the joy of Vaikunta for ever.

6-10-11

ഏഴാമ്പത്തു  
സരഗക്കനാൻ എമ്പെരുമാന് തിറത്തില്, സാത്ഥനഫലമാകത്  
തിരുവായ്മൊഴി പാടുവിത്ത ഉപകാരത്തിറുക്  
കൈമ്മാറിലാമൈയെപ് പേചുതല്.

ഇരണ്ടാമ് തിരുവായ്മൊഴി - കങ്കുലുപകലു 7-2  
(പരാങ്കുചനായകി പെരിയപെരുമാളിടത്തു മോഹിത്തിരുക്ക,  
‘ഇന്നായകി വിഷയമാക എന്ചെയ്തു നീര് എണ്ണുകിന്റീര്?’  
എന്റുതിരുത്തായാര് കേട്കുള് പാചുരമ്.)  
എഴുചീര്ക്കഴിനെടിലടിയാചിരിയവിരുത്തമ്

122.   \*\*കണ്ഗുലുപഗലുകണ്തുയിലറിയാള്  
കണ്ണനീര്കൈഗളാലിരൈക്കുള്\*  
ശങ്ഗുശക്കരങ്കളെന്റുകൈകുപ്പുള്  
താമരൈക്കണ്ണെന്റേതളരുള്\*  
എങ്ങനേതരിക്കേന്റുനൈവിട്ടെ? ന്നുമ്  
ഇരുനിലക്കൈതുഴാവിരുക്കുള്\*  
ശങ്കയല്പായ്നീര്ത്തിരുവരങ്ഗത്തായ്! ഇവള് തിറഞ്ഞന്  
ശെയ്ഗിന്റായേ?       7-2-1

### SEVENTH CENTUM-SECOND DECAD VII-2 (Kankulum Pakalum)

She has not known “What sleep is” whether be it night or day. She goes on wiping out tears. She sees the conch and the discus and folds her hands in reverence. She just feebly tells ‘lotus eyes’ and becomes dejected. She wails telling how can I bear (live) without you. She carouses the earth and becomes silent. Oh Supreme Lord of Srirangam aboundon with waters in which the tender Kayal fish frisk and play, what have you decided to do to this damsel. She silently weeps with her eyes overflowing with murmuring tears

7-2-1

123. എൻശെയ്ഗിന്റായെൻ? താമരൈക്കണ്ണാ!  
 വെന്റുമ്കണ്ണീർമല്ഗവിരുക്കുമ്\*  
 എൻശെയ്ഗേനെ? റിനീർ തിരുവരങ്ഗത്താ! യെന്റുമ്  
 വെച്ചുയിർ ത്തുയിർ ത്തുരുഗുമ്\*  
 മുൻശെയ് ദവിനെയേ!മുഗപ്പഡായെന്റുമ് മുഗില്വണ്ണാ!  
 തകുവദോ? വെന്റുമ്\*  
 മുൻശെയ് ദിപ്പുലഗമുണ്ടു മിഴ്നളനായ്!  
 എന്ഗൊലോമുഡിഗിന്റദിവട്കേ? 7-2-2

‘Oh my lotus eyed Lord’ what are you going to do with me. She pines with hot breath? Of Srirangam, with wavy water accosts the Lord of Cauvery telling what shall I do? “May be it is all because of my past sins that you are not appearing before me. ‘Oh! Dense cloud colored Lord’. She complains telling is it befitting of you? Oh! Lord what you who in the past swallowed and brought out all the worlds which you created in the past, have you decided about this poor girl’s fate. 7-2-2

124. വട്കിലളിരെയുമ്മണിവണ്ണാ! വെന്റുമ്  
 വാനമേനോക്കുമ്മെയൊക്കുമ്\*  
 ഉട്കുഡൈയശുരരുയിരല്ലാമുണ്ഡ ഒരുവനേ!  
 എന്റുമുള്ളുരുഗുമ്\*  
 കട്കിലീ! യുന്നൈക്കാണുമാറുളായ് കാഗുത്താ! കണ്ണനേ!  
 യെന്റുമ്\*  
 തിട്കൊഡിമദിള്ശുഴ് തിരുവരങ്ഗത്തായ്! ഇവള് തിറഞ്ഞെന്  
 ശെയ്ദിട്ടായേ? 7-2-3

Oh! Gem colored Lord this girl does not have (any least) sense of shame. She gazes at the sky and gets lost. She silently weeps saying you are that unique powerful Lord who ate up all the demons lives. She entreats “Oh! Lord Kakusta (Rama, Krishna) you who is unseen to any, please tell, me the way to see you”. Oh! Lord (Ranganatha) staying in fort walls encircled Srirangam, what you decided to do with her! 7-2-3

125. ഇട്ടകാലിട്ടകൈഗളായിരുകൂമ് എഴുന്ദുലായ്മയങ്ഗുമ്  
കൈകുപ്പുമ്\*  
കട്ടമേകാദലെന്റുമൂര് ചിരിക്കൂമ് കഡല്വണ്ണാ!  
കഡിയൈകാണെന്റുമ്\*  
വട്ടവായ്നേമിവലങ്ഗൈയാ! വെന്റുമ്  
വന്ദിഡായെന്റൈന്റേമയങ്കൂമ്\*  
ശിട്ടനേ! ശെഴുനീര്ത്തിരുവരങ്ഗത്തായ്! ഇവള്  
തിറഞ്ഞെന്ശിന്ദിത്തായേ? 7-2-4

At times her limbs become rigid. Suddenly she gets up, roams about and full unconscious. She folds her hands. She murmurs that to love is very tuft and loses herself. She mutters Oh! Sea colored Lord you are very cruel. She calls Him as the Lord holding round discus in His right hand. She invited Him and again loses her conscious. Oh! great one staying in Srirangam encircled by waters (of river cauvery), what you propose to do with her.

7-2-4

126. ശിന്ദിക്കൂമ്തിശൈക്കൂമ് തേറുമ്കൈകുപ്പുമ്  
തിരുവരങ്ഗത്തുള്ളായെ!ന്റുമ്  
വന്ദിക്കൂമ്\* ആങ്ഗേമശൈക്കണ്ണീര്മല്ഗ  
വന്ദിഡായെന്റൈന്റേമയങ്കൂമ്\*  
അന്ദിപ്പോദവുണനുഡലിഡന്ദാനേ! അലൈകഡല്  
കഡൈന്ദവാരമുദേ!\*  
ശന്ദിത്തുന് ശരണമ്ശാരവ ദേവലിത്ത  
തൈയലൈമൈയല്ശെയ്ദാനേ! 7-2-5



She thinks and forgets herself gaining consciousness, she folds her hands and folds her hands in reverence to Him calling as the Lord staying in Srirangam. She entreats Him saying, “please come away” with tears welling up in her eyes and again forgets all about her. That lords who during the evening, slit open the body of Hiranyakashipu and the ambrosia who churned the wave infested sea, made that girl fall moldy in love with Him and go crazy.

7-2-5

127. മൈയല് ശെയ്ദെന്റനെ മനങ്ഗവര്ന്ദാനേ! യെന്റുള്  
 മാമായനേ! യെന്റുള്\*  
 ശെയ്യവായ് മണിയേ! യെന്റുള് തണ് വുനല് ശൂഴ്  
 തിരുവരങ്കത്തുള്ളായ്! യെന്റുള്\*  
 വെയ്യവാള്തണ്ഡുശങ്ഗുശക്കരമ്വില്ലേന്റുള്  
 വിണ്ണോര്മുദലൈ! ന്റുള്\*  
 പൈഗൊള്പാമ്ബണൈയായി! വള്തിറത്തരുളായ് പാവിയേന്  
 ശെയര്പാലതുവേ. 7-2-6

She complains that He is the one who made her love crazy about Him. She calls Him as the greatest cheat. He endearingly calls Him as a gem with lovely lips. That is residing in Sriragam encircled by cool waters. She calls Him as the leader of all the celestials holding sharp sword, mace conch, discus and bow. Oh! Lord relaxing on the bed of fearful headed snake. Please advise me, what I should do with this girl.

7.2.6

128. പാലതുന്ബങ്ഗളിന്ബങ്ഗള് പഡൈത്തായ്! പര്റിലാര്പര്  
 റനിന്റാനേ!\*  
 കാലശക്കരത്തായ്! കഡലിഡമ്കൊണ്ഡ കഡല്വണ്ണാ!  
 കണ്ണനേ! യെന്റുള്\*  
 ശേല്ഗൊള് തണ്വുനല്ശൂഴ്തിരുവരങ്ഗത്തായെ! ന്റുള്  
 എന്തീര് ത്തനേ! യെന്റുള്\*  
 കോലമാമഴൈക്കണ് പനിമല്ഗവിരുക്കുള്  
 എന്റുഡൈക്കോമളക്കൊഴുന്ദേ. 7-2-7

You created the duels like sorrows and happiness. You should so that those who do not have any support can get support in You. Oh, Lord Sri Krishna manages the discus of time, having sea as your abode. She accosts Him as the sacred Lord residing in Srirangam encircled with fish-abounds cool waters. Thus cajoling Him, She stands with tears flowing down from her eyes.

7-2-7

129. കൊഴുനു വാനവർഗ്ഗ്കൈ!നന്നു ക്കുന്റേനി  
 കോനിയൈകാത്തവനെ!നന്നു\*  
 അഴുനൊഴുമാവിയനലവെച്ചുയിർക്കു  
 അഞ്ജനവണ്ണനേ!യെന്തനു\*  
 എഴുനുമേല്നോക്കിയിമൈപ്പിലളിരുക്കു  
 എങ്ങനേനോക്കുഗേന?നന്നു\*  
 ശെഴുനഡമ്ബുനല്ശൂഴ്തിരുവരങ്ഗത്തായ്! എന്തെയ്ഗേന്  
 തിരുമഗ്ഗ്കേ?

7-2-8

She addresses Him on the supreme Lord of the celestials, as the one who lifting up the mountain (Govardhana) protect the cattle. She weeps, worship, and with her hot sorrow filled breath calls Him as the coruyllem coloured Lord. Getting up, gazing up, she stands, with unshaken iris, she (mutters) as where can I see Him. “Oh! Lord staying in Srirangam lovely encircled with, waters, what Can I do to my daughter (to alleviate her suffering)

7-2-8



132.      \*\*മുഗിലാണുന്നഡിയെയെധൈന്യരുള്ശൂഡി യുയ്നവൻമൊയ്  
    വുനൽപൊരുനല്\*

തുഗില് വണ്ണത്തുനീർശേർപ്പന് വണ്പൊഴിൽശൂഴ്  
    വൺകുരുഗൂർച്ചഡകോപന്\*

മുഗില്വണ്ണുന്നഡിമേൾശൊന്നശൊന്ന്മാലൈ  
    ആയിരത്തിപ്പത്തുമ്പല്ലാര്\*

മുഗില്വണ്ണവാനത്തിമെയവർശൂഴ വിരുപ്പർപേരിൻബ  
    വെള്ളത്തേ.        7-2-11

ആഴാര് തിരുവഡിഗളേ ശരണമ്.

These who know these ten verses amongst a thousand, composed by lovely houriant Satagopa residing on the banks crystal clear waters of Tamraparanai, encircles with fragrant flower gardens, who attaining the grace of cloud coloured lord will find themselves swimming in flood of grace of the supreme Lord in the company of His celestial devotees. (The Mukthas)

7-2-11

**\*നാലാമ് തിരുവായ്മൊഴി - ആഴിയെഴ 7-4**

(എമ്പെരുമാനതു വിജയപരമ്പരെകളെ അവന് കാട്ടക് കണ്ടു  
പേചുതല്.)  
കലിവിരുത്തമ്

133. \*\*ആഴിയെഴ ചുണ്ഗുമ്പില്ലുമെഴ\* തിശൈ  
വാഴിയെഴ തണ്ടുമ് വാളുമെഴ\* അണ്ടമ്  
മോഴൈയെഴ മുഡിപാദമെഴ\* അപ്പന്  
ഊഴിയെഴ ഉലഗങ്കൊണ്ടവാറേ.

7-4-1

**SEVENTH CENTUM; FOURTH DECAD VII-4)  
(Aliyele)**

Oh, Hail the victory! Oh Lord! When you took the gargantuan Trivikrama form, as if you were in need of protection, the Chakra rose, the Snakha too, the Sarnga bow too, the Gada also, the sword too, all in size in readiness to fight! Your foot pierced the frontier wall of the universe, as it were, with large bubbles ebbing out, the foot rose above the head and crown. What a great vision! What a grate victory! And what a great service to reclaim the universe from Mahabali!

7-4-1

134. ആറുമലൈക്കു എദിർന്ദോഡുമൊലി\* അര  
വുറുശുലായ് മലൈതേയ്ക്കുമൊലി\* കഡല്  
മാറുശുഴന്റു അഴൈക്കിന്റൊവാലി\* അപ്പന്  
ശാറുപഡ അമുദങ്കൊണ്ഡനാന്റേ.

7-4-2

When my Lord churned the milky ocean, to get the cream of nectar, the noise of waters of the rivers in the Manthara Mountain raised by an upward motion because of revolution, the noise that the Vasuki rope raised by mere friction because of the speed, the uproar the sea waves raised by the rocking mountain-all this fill my hear. I see them now. What a great service and victory He achieved!

7-4-2

**\*ഇദു കോയില് തിരുവായ്മൊഴി യില് ചേര്ത്തതു അല്പാ**

135. നാൻറില വേഴ് മണ്ണുമാനത്തവേ\* പിന്നുമ്പ്  
 നാൻറില വേഴ് മലൈതാനത്തവേ\* പിന്നുമ്പ്  
 നാൻറില വേഴ് കഡൽ താനത്തവേ\* അപ്പൻ  
 ഊൻറിയിഡന്റു എയിർ റില് കൊണ്ഡനാളേ. 7-4-3

The earth has seven land areas in fixed places. He fixed them all there; the seven mountains too in their own places; the seven seas too that way. All in their original place. All can retain their original name, place and history even! What a miraculous deed He did so kindly! 7-4-3

136. നാളുമെഴ നിലനീരുമെഴ\* വിണ്ണുമാ  
 കോളുമെഴ എരികാലുമെഴ\* മലൈ  
 താളുമെഴ ചൂഡർതാനുമെഴ\* അപ്പൻ  
 ഊളിയെഴ ഉലഗമുണ്ടവുണേ. 7-4-4

The divisions of Time disappeared, earth, water, the sky, the stars and planets; the sun and the moon; the galaxies; all else one by one entered into the open mouth of my Lord, He swallowed with a hissing sound as if in a relish or in the speed of these massive mountainous materials entering through a narrow inlet! That was another great act of service and achievement He renders to the world! 7-4-4

137. ഊണുഡൈമല്ലർ തദർന്ദവൊലി\* മന്നർ  
 ആണുഡൈച്ചേനെ നഡുങ്ഗുമൊലി\* വിണ്ണുള  
 ഏണുഡൈത്തേവർ വെളിപ്പട്ടവൊലി\* അപ്പൻ  
 കാണുഡൈപ്പാരദർ കൈയറെപൊഴ്ദേ. 7-4-5

There I hear the victory sound of His having felled the well-fed gluttonous muscle-built wrestlers! There again I hear the strong enemy army shivering and yielding and dying the Bharata battle that He directed and supervised. The cheers of appreciation from the devas (who are, unfortunately, counting themselves along with my Lord!) for His masterly victory here, I hear now! And my dear Lord saw the Bharata battle to end, the designed end, the desired end, with no aid-no material support or weapon or money as you people will reckon!-but with just mere clapping of the two hands or gesture of the hands! That is Victory if victory can be spoken of for anybody! 7-4-5

138. പോഴ്ദുമെലിന്ദ പുന് ശെക്കരില്\* വാന്തിശൈ  
 ശുശുമെഴുന്ദു ഉദിരപ്പുനലാ\* മലൈ  
 കീഴ്ദുപിളന്ദ ശിങ്ഗമൊത്തദാല്\* അപ്പന്  
 ആഴ്തുയര്ശെയ്ദു അശുരരെക്കൊല്ലുമാറേ.

7-4-6

The dusk came; dull red evening; it was the time opportune for ending Hiranya in consonance with a boon he had received. Boons breed bad people! It looked as though all became red in all direction with blood! A lion looked as if seated on a mountain. I refer to my Lord Sri Narasimha suddenly appearing, putting Hiranya below on His lap, tearing him off, with a great joy of having saved an ardent devotee, at least at the last moment! The asura was actually father to Prahlada but had caused the son untold grief only as father. The Divine Father, the Father of All, came and achieved and served the devotee in time. Hail that victory!

7-4-6

139. മാറുനിരൈത്തു ഇരൈക്കുമ്മശരങ്ഗ ഉ\* ഇന  
 നൂറുപിണമ് മലൈപോല്പുരള\* കഡല്  
 ആറുമധുത്തു ഉദിരപ്പുനലാ\* അപ്പന്  
 നീറുപഡ ഇലങ്ഗൈശെര് റനേരേ.

7-4-7

Rama's arrows, quickly coming, in many directions, raising a huge sound, shot into hundreds of enemies who fell dead, the blood rivers going into seas around, thus reducing the whole of Lanka to ashes, marked a great prowess devoid of tricks. Hail that righteous victory! Oh what a great thing it was!

7-4-7

140 നേര്ശരിന്ദാന് കൊഡിക്കോഴികൊണ്ടാന്\* പിന്നുമ്മ  
 നേര്ശരിന്ദാന് എരിയുമനലോന്\* പിന്നുമ്മ  
 നേര്ശരിന്ദാന് മുക്കണ്മൂര്തി കണ്ടീര്\* അപ്പന്  
 നേര്ശരിവാണന് തിണ്ഡോള്കൊണ്ഡവന്റേ.

7-4-8

Banasura, cowardly enough to stand, hoped to be helped by others (when Krishna went to siege his fortress to rescue Aniruddha). But what happened? The cock-bannered Subrahmanya fell unable; the fiery Fire-God fell fear-struck; the three-eyed Siva went off also, I could see-any one could see!-when my dear father, Lord Krishna proceeded and shattered down the arms of Banasura.

7-4-8

141. അന്റുമണ്ണീരരികാല് വിണ്മലൈമുദല്\*  
 അന്റുശുഡര് ഇരണ്ടുപിറവുള്\* പിന്നുള്  
 അന്റു മഴെയുയിര്തേവുമ്മറുള്\* അപ്പന്  
 അന്റുമുദല് ഉലഗമ്ശെയദദുമേ.

7-4-9

So far I said of the way he vanquished the foes to rescue His devotees and good men. But not only that is His greatness. He created that day-one day when nothing else existed!-earth, water, fire, wind, sky, mountain, sun and moon and others, clouds to rain, life, devas, other lives. I just listed briefly the way He created the earliest things. Of course, Brahma then goes on creating as per the Lord's initiation.

7-4-9

142. മേയ്നീരൈകീഴ്പുഗ മാപുരള\* ശുനെ  
 വായ്നീരൈനീര് പിളിരിച്ചാരിയ\* ഇന  
 ആനീരൈപാഡി അങ്ഗേയൊഡുങ്ഗ\* അപ്പന്  
 തീമഴൈകാത്തു കുന്റമെഡുത്താനേ.

7-4-10

The herds of cows in groups needed help; the Gopas too. The heavy downpour of rains could not be borne. My dear father, the Lord Krishna inverted the Govardhana hill and held it. What a feat it is! The cattle could graze on the grass and leaves hanging down! Of course floods of rivers were there but not as rain! All because the hill was topsyturvy! From the bad thunderous rains, my Lord protected His protege's to the end! What a hopeful sign for all of us!

7-4-10



143.   \*\*കുന്റമെഡുത്തപിരാൻ അഡിയാരൊഡുദ്\*  
ഒന്റിനിന്റ ശഡകോപനുരൈശെയല്\*  
നന്റിപുനൈന്ദ ഓരായിരത്തുള്ളിവൈ\*  
വെന്റിതരുമ്പത്തുദ് മേവിക്കുപാർകേ.

7-4-11

ആഴ്വാർ തിരുവഡിഗളേ ശരണമ്.

When my Lord held the hill to help the herds of cows, below were Sri Gopas of Gokulam; devotees too mentally join in this company. How hope-inspiring that situation is! Satakopan too joins the group, to be with Krishna, Gopas, Cows and devotees! Of the thousand verses Satakopan composed-as a kind of oral service to the Lord, -- praising the great good that God has all along done to us, this decad is on His victory. This will confer victory on those who master it with fervor.

7-4-11

സത്യാകാമനാനു എമ്പെരുമാന് തിറത്തില് നന്റിയറിവാല് കലങ്കിക്  
കൈമ്മാറാക സമര്പ്പിക്കപ്പെറ്റു തമ് ആത്മസ്വരൂപത്തിന്  
തന്മൈയുണര്തല്.

(അനന്യാർഹചേഷ്ഠാന്താർക്കു എല്ലെനിലമാന ഭാഗവതചേഷ്ഠത്ത്  
തമക്കു വിളെന്തതെ ആഴാർ പേചുതല്)  
അറുചീർക്കഴിനെടിലടിയാചിരിയവിരുത്തത്

8-10-1

(Nedumarku Adimai)

Considering that the unchecked misfortunes leave me, in toto and get scattered just by my insincerely expressing to Him my intention, as if I was going to serve the sovereign Lord, is there anything. Other than serving his devotee, can there be a greater wealth in the three worlds? 8-10-1

പയനേഇൻബ്മ്യാൻപെർറു ഉറുമോപാവിയേനുക്കേ. 8-10-2

Let alone the possession of the three sprawling worlds. Even if the soul is its own (with bliss in Kaivalya), can it equal the bliss that this sinner has obtained as a reward for bowing, in this life itself, the holy feet of those Vaisnavas who stand in the forefront to do service at the feet, decorated with anklets and flowers of the Lord with a form like the clouds in a thunder storm?

8-10-2

146. ഉറുമോപാവിധേനുകു? ഇവ്വുലഗമുന്റുമുഡന്റിനിയൈ\*  
ശിരുമാമേനിനിമിർത്ത എന്ശെന്ദാമരൈക്കണ് തിരുക്കുറളന്\*  
നറുമാവിരൈനാണലരഡിക്കീഴ് പ്പുഗുതലന്റിയവനഡിയാർ\*  
ശിരുമാമനിശരായെന്റൈയാണ്ഡാർ ഇങ്ഗേതിരിയവേ.

8-10-3

It is more elevating to me, that the devotees, the great but humble men who rule over me are around here, than that of approaching the fragrant, great honey-soaked feet, like freshly blossomed flowers, of my Lord Vamana with eyes red like lotuses and with a body small but great enough to expand to fill the three worlds all at once?

8-10-3

147. ഇങ്ഗേതിരിന്തേർക്കുഇഴുകുററൈ?  
ഇരുമാനിലമ്മുന്റുണ്ഡുമിഴ്ന്ദ\*  
ശെങ്ഗോലത്തപവളവായ് ചെന്ദാമരൈക്കണൈന്റമ്മാൻ\*  
പൊങ്ഗേഴ്പുഗഴ്വായവായ് പ്പുലന്കൊള്പഡിവെന്മനത്ത

ദായ്\*

അങ്ഗേയ്മലർഗള്കൈ യവായ് വഴിപട്ടോഡവരുളിലേ.8-10-4

What draw-back have I who is around here graced by the Vaisnavas in whose footsteps I follow in meditating on His beauty enticing my senses, with my hands full of flowers there and my tongue full of the flooding glory of my Lord of eyes red like lotuses and lovely red coral lips which once swallowed and then spat out the sprawling great worlds?

8-10-4

148. വഴിപട്ടോഡവരുള്പെറ്റു മായന്കോലമലരധിക്കീഴ്\*  
 ശുശിപട്ടോഡുമ്ശുഡര് ചോദിവെള്ളത്തു ഇന്ബുര്റിരുന്ദാലുമ്\*  
 ഇഴിപട്ടോഡുമുഡലിനി റ്പിറന്ദു തന്ശീര്യാന്കറു\*  
 മൊഴിപട്ടോഡുമ്കവിയമുദമ് നുകര്ചിയുറുമോ? മുഴുദുമേ

8-10-5

Even if I am in the bliss of Paramapada swept by the luster surrounding the feet, lovely like the lotuses, of the wondrous Lord, going in the right direction (of service) by His grace and everthing else, can it equal savouring the nectar Tiruvaymoli, the flow of utterances, after my having studied His glory even while born with this body with all its pulls?

8-10-5

149. നുകര്ചിയുറുമോ? മുവുലഗിന് വീഡുപേരുതന്കേഴില്\*  
 പുഗര്ചെമ്മുഗത്തകളിറട്ട പൊന്നാഴിക്കൈയെന്നമ്മാൻ\*  
 നിഗര്ചെ മ്ബെന്ഗി യെരിവിഴിഗള് നീണ്ഡവശുരരുയിരെല്ലാമ്\*  
 തഗകര്ത്തുണ്ടുഴലുമ്പുട്പാകന് പെരിയതനിമാപ്പുകഴേ.

8-10-6

Can the possessions of the three worlds equal the savoring by the recital of Tiruvaymoli of the great and unique glories of my Lord with the precious Discus in His hands, who destroyed the elephant (Kuvalayapida) with a red face (ferocious) and the reputation of having no equals, the Lord of Garuda who flies about harassing and destroying all the matchless tall demons with red hair (characteristic of the clan) and fiery eyes.

8-10-6

150. തനിമാപ്പുഗഴേയെത്താനുമ് നിറകുമ്ബഡിയാത്താന്തോന്റി\*  
 മുനിമാപ്പിരമമുദല് വിത്തായ് ഉലഗമുന്റുമ്മുളൈപ്പിത്ത\*  
 തനിമാത്തെയ്വത്തളിരധിക്കീഴ് പ്പുകുദലന്റിയവനഡിയാര്\*  
 നനിമാക്കലവിയിന്ബമേ നാളുമ്വായ്ക്കനെന്ഗട്കേ. 8-10-7

For us, it is more preferable to be for even in the great and unique bliss of the company of Srivaisnavas than even resorting to the tender feet of the unique and great Lord who caused the three worlds to come into existence with His resolve as the Parabrahma, the first cause, in a form uniquely praiseworthy at all times.

8-10-7

- 8-10-8

8-10-8

- 8-10-9

8-10-9

- 8-10-10

The servants of the servants of those who are devoted, without interruption, of my Master with a body, pleasing like the lovely atasi flower, four arms and precious Discus in his hands are my master. Age after age, it will happen that I the destitute, will carry on as their off-shoot, a benign happening.

8-10-10

154.    \*\*നല്ലകോട്പാട്ടുലഗ്നഗള് മുന്റിനുള്ളുമ്മതാന്നിറെന്ദ\*  
അല്ലിക്കമലക്കണ്ണനെ അന്തസ്കുരുഗുര്ചഡകോപന്\*  
ശൊല്ലപ്പട്ടവായിരത്തുള് ഇവൈയുമ്പത്തുമ്മ വല്ലാര്ഗള്\*  
നല്ലപദത്താല്മനൈവാഴാര് കൊണ്ഡപെണ്ഡിര്മക്കളേ.

8-10-11

ആഴാര് തിരുവഡിഗളേ ശരണമ്.

Those who know these ten pacurams of the "Thousand" uttered by Satakopan of lovely and cool Kurukur on the Lord, with eyes lovely like freshly blossomed lotuses, who filled the three worlds with this benign hymn, will prosper, with dignity in their homes along with their wives and children.

8-10-11

ഒൻബതാമ്പത്തു

ആപത്തുക്കുതവു മ് നണ്പനാന സരേശ്ശരനാലേ, 'കീഴ്പ്പത്തില്  
പെറ്റ ആത്മദ ര്ചനത്തിന് ഫലനാക നീര് എന്നൈയടൈവതു  
ഇന്ത യേഹ ത്തിന് മുടിവിലേ' എന്റു നാളിട്ടുക് കൊടുക്കപ്  
പെറുതല്.

പത്താമ് തിരുവായ്മൊഴി - മാലൈനണ്ണി 9-10

(‘നീര് വിരുമ്പിയവൈ യാവു മ് ഉമതു ഇവുടമ്പു മുടിയു മ്പോതു  
തരുവേന്’ എന്റു ആഴാർക്കു എമ്പെരുമാന് അരുള, അവര്  
ഉവന്തു, തിരുക്കണ്ണപുരത്തിലേ ചെന്റു അവനൈ ച് ചേരുമാറു  
പിറർക്കു ഉപതേചിത്തല്.)  
കലിവിരുത്തമ്

155. \*\*മാലൈനണ്ണി തൊഴുദെഴുമിനോ വിനൈകെഡ\*  
കാലൈമാലൈ കമലമലരിട്ടുനീര്\*  
വേലൈ മോദു മ്മദിള് ശൂഴ് തിരുക്കണ്ണപുരത്തു\*  
ആലിന്മേലാലമർന്നാൻ അഡിയിണൈഗളേ.

9-10-1

### NINTH CENTUM; TENTH DECAD IX-10) (Malai Nanni)

The Lord is deeply attached to His devotees. You people should show intense devotion to Him and pay homage, morning and evening, say with lotus flowers, at the feet of the Lord, who lay reclined on a small fig leaf in deluge water. If you do so, all your troubles and diseases will be totally exterminated because, of your sinful actions (which cause these evil effects) are removed. For this you go to the Lord at Thirukkannapuram, where the sea waves are near enough to dash against the temple walls.

9-10-1

156. കള്ളവിഴുമ്പലരിട്ടു നീരിറെഞ്ജുമിന്\*  
 നള്ളിശേരുമ്വയല് ശൂഴ് കിഡങ്ഗിന്പുഡൈ\*  
 വെള്ളിയേന്മദിള്ശൂഴ് തിരുക്കണ്ണപുരമ്  
 ഉള്ളി\* നാളുമ്മൊഴുദെഴുമിനോ തൊണ്ഡരേ. 9-10-2

The shrine at Thirukkannapuram has walls tall enough o touch the planets like Sukra! The surrounding water-fortress abounds in water-rich fields in which female crabs thrive prosperously. All is affluent and sage there. People tempted to a devotional way of life! Think of the Lord in hear; perform worship with fresh honey-exuding flowers at the shrine everyday. Pay homage and pprstrate to prosper, when you rise! 9-10-2

157. തൊണ്ഡര്മുന്മ തുയര്പോഗനീ രേകമായ്\*  
 വിണ്ഡുവാഡാമലരിട്ടു നീരിറെഞ്ജുമിന്\*  
 വണ്ഡുപാഡുമ്പൊഴില് ശൂഴ് തിരുക്കണ്ണപുര  
 ത്തണ്ഡവാണന്\* അമരമ്പെരുമാനെയേ. 9-10-3

O Devotees, gather and offer worship with fresh unfading flowers. The lord resides in Tirukkannapuram with bee humming groves. He shall en your despairs individually. 9-10-3

158. മാനൈനോക്കി മഡപ്പിന്നൈതന്കേളനൈ\*  
 തേനൈവാഡാമലരിട്ടു നീരിറെഞ്ജുമിന്\*  
 വാനൈയുമുദിള് ശൂഴ് തിരുക്കണ്ണപുരമ്\*  
 താന്നയന്മെരുമാന് ശരണാഗുമേ. 9-10-4

Worship with fresh honeyed blossoms the spouse of Dame Nappinnai, in Tirukkannapuram where walls touch the sky. He who resides there willingly, shall grant us refuge. 9-10-4



159. ശരണമാഗുദ് തനതാളഡൈന്ദാർകെല്ലാദ്\*  
 മരണമാനാല് വൈഗുനങ്കൊഡുക്കുദ്പിരാന്\*  
 അരണമൈന്ദമദിള് ശുഴ് തിരുക്കണ്ണുപുര  
 അരണിയാളന്\* തനദന്ബർകന്ബാഗുമേ. 9-10-5

To all those who seek Him, He gives refuge here and Srivaikunta upon death. He lives for the love of devotees in Tirukkannapuram surrounded by strong protecting walls. 9-10-5

160. അന്ബനാഗുദ് തനതാളഡൈന്ദാർകെല്ലാദ്\*  
 ശെമ്ബൊനാഗത്തു അവുണനുഡല്കീണ്ഡവന്\*  
 നന്ബൊനേയ്ന്ദമദിള് ശുഴ് തിരുക്കണ്ണുപുര  
 അന്ബന്\* നാളുദ് തനമെയ്യർകു മെയ്യനേ. 9-10-6

He loves. Very intensely, those who surrender unto His feet. To remove such people's grief. He would do everything-as He did to Prahlada, killing Hiranya by cleaving his body. He has, by His love for devotees, taken abode at Thirukkannapuram. With its walls gold-covered to illustrate His affluence therein. He is true to His true devotees; He will never abandon them, I can assure you all. 9-10-6

161. മെയ്യനാഗുദ് വിരുമ്ബിത്തൊഴുവാർകെല്ലാദ്\*  
 പൊയ്യനാഗുദ് പുറമേതൊഴുവാർകെല്ലാദ്\*  
 ശെയ്യില് വാളൈയുഗളുദ് തിരുക്കണ്ണുപുര  
 തൈയന്\* ആഗത്തണൈപ്പാർഗട്കുഅണിയനേ. 9-10-7

He is true to those who seek him with love and false to those who worship him outwardly. In Tirukkannapuram surrounded by fields with fish, he is close to those who keep him in their hearts. 9-10-7

162. അണിയനാഗുദ് തനതാളഡൈന്ദാർകെല്ലാമ്\*  
 പിണിയുദ്ശാരാ പിറവിക്കെഡുത്താളുദ്\*  
 മണിപൊനേയ്നമദിള് ശുഴ് തിരുക്കണ്ണപുരമ്  
 പണിമിന്\* നാളുദ് പരമേട്ടിതന് പാദമേ. 9-10-8

The lord is proximate to those who surrender themselves unto Him. So, they need have no worry whatsoever. All their diseases, the causative sins and the root-cause, namely, The cycle of births and deaths in this world-will all be eradicated. He will see to it since He regards these people closest to His heart resides in the gold walled city of Tirukkannapuram. 9-10-8

163. പാദനാളുദ് പണിയത്തണിയുദ് പിണി\*  
 ഏതമ്ശാരാ എനക്കേലിനിയെന് കുറെ?\*  
 വേതനാവര് വിരുമ്ബുദ് തിരുക്കണ്ണപുര  
 ത്താദിയാനൈ\* അഡൈന്ദാര് ക്കല്ലെലിലൈയേ. 9-10-9

Worship him and be rid of diseases. Our Karmas will not blind us, so what do we lose? Vedic seers prefer the Lord in Tirukkannapuram. Those who attain him have no despair. 9-10-9

164. ഇല്ലെയല്ലല് എനക്കേലിനി യെന്കുറെ?\*  
 അല്ലിമാദര് അമരുന്തിരുമാര് ബിനന്\*  
 കല്ലിലേയ്നമദിള് ശുഴ് തിരുക്കണ്ണപുരമ്  
 ശൊല്ല\* നാളുത്തുയര് പാഡുശാരാവേ. 9-10-10

What want do I have? None, because I am duly surrendered. I have no worry either. I assure you all that, if you merely spell orally-not having to fulfil any other prerequisite as many be required for Bhakti or even Prapatti-merely utter, I say, Thirukkannapuram, it is well and enough. No grief will ever befall you. The shrine is strong-walled; the Lord has in His chest the consort-Mahalakshmi, seated on a lotus flower; her presence is a reassurance to us of the efficacy of whatever regard we pay to the Lord! 9-10-10

165.    \*\*പാഡുശാരാ വിനൈപദ് റവേണ്ഡുവീര്!\*  
മാധനീഡു കുരുഗുര്ചഡകോപന്\* ശൊല്  
പാഡലാനതമിഴ് ആയിരത്തുളിപ്പത്തുള്  
പാഡിയാഡി\* പ്പണിമിനവന് താള്ഗളേ.

9-10-11

**ആഴ്വാര് തിരുവഡിഗളേ ശരണമ്.**

O People who wish to seek liberation from Karmic despair! Sing and dance this decad of thousand songs by high mansioned Kurugur's Satakopan and worship the feet of the Lord at Thirukannapuram.

9-10-11

**\*ഇരണ്ടാമ് തിരുവായ്മൊഴി - കെടുമിടർ 10-2**  
**(തിരുവനന്തപുരത്തെച്ചേർത്താൽ പരമപതത്തിർപോലക്**  
**കൈങ്കര്യ്മ് ചെയ്തലാമെൻറു പരോപതേചൺ ചെയ്തൽ.)**

166.    **\*\*കെടുമ്ഇടരായവെല്ലാമ് കേചവാവെന്റ\* നാളുമ്**  
**കൊടുവിനെചെയ്യുമ് കുറ്റിന്തമർകളുമ്കുറുകകില്ലാർ\***  
**വിടമുടൈയരവില് പള്ളിവിരുമ്പിനാൻചുരുമ്പലറ്റുമ്\***  
**തടമുടൈവയല് അനന്തപുരനകർപുകുതുമ്ഇന്റേ.      10-2-1**

If one tells the name of Keshava , all the torments of sorrow get destroyed. Even the deputies of YAMA, who daily do cruel deeds, do not approach. Hence let us Enter the THIRUANANTHAPURAM which is abound with flower gardens and fields in which bees hum with joy and in its city, the Supreme Lord relaxes on terrible poisonous snake.      10-2-1

167.    **ഇന്റുപോയ്പ്പുകുതിരാകില് എഴുമെയുമ്ഏതമ്ചാരാ\***  
**കുന്റുനേർമാടമാടേ കുരുന്തുചേർചെരുന്തിപുന്റൈ\***  
**മന്റലർപൊഴില് അനന്തപുരനകർമായന്റാമമ്\***  
**ഒന്റുമ്ഓരായിരമാമ് ഉള്ളുവാർക്കുളമ്പരുരേ.      10-2-2**

If you approach Him just today itself, the torments never come near you even for seven generations to come. Even if one were just to tell any of the thousand names of that Lord relaxing in Ananthashayanam abound with mountain like sky-scrapers and encircled by gardens filled with kurunda trees, sheerundi trees and punnai trees.      10-2-2

168.    **ഊരുമ്പുട്കൊടിയുമ്അഃതേ ഉലകെല്ലാമ്ഉണ്ടുമിഴ്ന്താൻ\***  
**ചേരുമ്തണ്ണനന്തപുരമ് ചിക്കൈപ്പുകുതിരാകില്\***  
**തീരുമ്നോയിനൈകളെല്ലാമ് തിണ്ണമ്നാമ്അറിയച്ചൊന്റോമ്\***  
**പേരുമോരായിരത്തുള് ഒന്റുനീർപേചുമിനേ.      10-2-3**

**\*ഇദു കോയില് തിരുവായ്മൊഴി യില് ചേർത്തതു അല്പാ**

He writes Vainetaya. He has the same garuda as his banner. Were you to enter the Tiruvanandapuram with firm belief in the supreme lord, who swallowed and brought out all the seven worlds all the pain and sufferings get vanished. This we affirm. Please tell atleast one name of the thousand named Lord.

10-2-3

169. പേചുമിൻകുചമിൻറിപ് പെരിയനീരേലൈചുഴ്ന്തു\*  
 വാചമേകമഴുച്ചോലൈ വയലണിയനന്തപുരമ്\*  
 നേചഞ്ചെയ്തുളറെകിൻറാണെ നെറിമെയാൽമലർകളുതുവി\*  
 പുചനെചെയ്കിൻറാർകളു പുണ്ണിയമ്ചെയ്തവാറേ. 10-2-4

Those who can worship that Lord of Ananthashayanam which is encircled by fragrant abound fields, with sincerity and devotion and worship Him with flower, indeed are truly fortunate. Hence please tell the names of the Supreme Lord without any compunction.

10-2-4

170. പുണ്ണിയമ്ചെയ്തു നല്ലപുനലൊടുമലർകളുതുവി\*  
 എണ്ണുമിൻഎന്തെന്നാമമ് ഇപ്പിറപ്പറുക്കുമുഅപ്പാല്\*  
 തിണ്ണമ്നാമുഅറിയച്ചൊന്നോമ് ചെറിപൊഴിലനന്തപുരത്തു\*  
 അണ്ണലാർകമലപാതമ് അണുകുവാർഅമരരാവാർ. 10-2-5

Please do auspicious deeds (Punya Karma). Worship that lord of Ananthashayanam, our Father with auspicious water and flower and repeat his names so as to get rid off the cycles of birth. This we surely affirm. Those who approach the lotus feet of the bountiful Lord of Ananthpur, indeed become immortal.

10-2-5

171. അമരരായ്ത്തിരികിൻറാർകട്കു ആതിചേരനന്തപുരത്തു\*  
 അമരർകോനർച്ചിക്കിൻറു അങ്കകപ്പണിചെയ്വരിണ്ണോർ\*  
 നമർകളോ!ചൊല്ലുകേണിൻ നാമുച്ചോയ്നണുകവേണ്ടുമ്\*  
 കുമരനാർതാതൈതുന്പമ്തുടൈത്ത കോവിന്തനാരേ. 10-2-6

Even for those who walk around as celestials, that Lord of Ananthpuram become their creator. During the time of His worship by the devasenathipathi, the nithyasuris (eternally liberated ones), come and offer their "Antharanga Kainkarya". Those who belong to our group, please note that Lord Supreme is the one who liberated the curse of Lord Shiva - father of Kama (cupid). Come and let us offer our obescience.

10-2-6

172. തുടൈത്തകോവിന്തനാരേ ഉലകുയിർതേവുമ്മുദ്\*  
 പടൈത്തഎമ്പരമമൂർത്തി പാമ്പണൈപ്പള്ളികൊണ്ടാൻ\*  
 മടൈത്തലൈവാളൈപായുദ് വയലണിയനന്തപുരമ്\*  
 കടൈത്തലൈചീയ്ക്കപ്പൊല് കടുവിനൈകളെയലാമേ.

10-2-7

That our Lord Supreme, relaxing on the snake bed is the one who wiped out all the seven worlds, living beings, celestials and other (Mahadadi) things during. Deluge and He indeed created them all at the time of creation. If we were to get the good fortune of cleaning the outskirts of the temple, wherein in the water logged fields, the fish fisk and play, all our pestering sins get washed out.

10-2-7

173. കടുവിനൈകളെയലാകുദ് കാമനൈപ്പയന്തകാളൈ\*  
 ഇടവകൈകൊണ്ടതെന്പർ എഴിലണിയനന്തപുരമ്\*  
 പടമുടൈയരവില് പള്ളിപയിൻറവന്പാതമ്കാണ\*  
 നടമിനോനമർകളുള്ളീർ! നാമ്ഉമക്കറിയച്ചൊന്നോമ്. 10-2-8

It is possible to get rid of cruel pestering sins. Say the enlightened sages that our Lord Sri Krishna , our Lord Supreme - the father of Kama chose lovely Ananthashayanam as the most befitting place to do "Athmadana" to his devotees. Those of us who are keen in seeing the auspicious feet of that Lord on hooded serpent bed, start right now. This I am clarifying to you lest you regret for your ignorance.

10-2-8

174. നാമ്ഉമക്കുഅറിയച്ചൊന്ന നാള്കളുമ്മനണിയവാന\*  
 ചേമമ്നന്കുടൈത്തുക്കണ്ടീര് ചെറിപൊഴിലനന്തപുരമ്\*  
 തുമനലിരൈമലർകള് തുവളറആയ്ന്നുകൊണ്ടു\*  
 വാമനനടിക്കെന്റേത്ത മായ്ന്തരുമിനെകള്താമേ. 10-2-9

Please understand that Tiruvanadapuram , encircled by luxuriant gardens is well endowed with all auspiciousness. Were you to praise the great quality of that Vamanarupi Lord and worship Him with incense sticks and carefully picked fragrant flowers (with the sole intention offering them at His feet), all your sins will vanish by themselves. This we are telling, so that you can make use of proper time and opportunity. Please go and serve Him.

10-2-9

175. മായ്ന്തരുമിനെകള്താമേ മാതവാ!എന്ന\* നാളുമ്മ  
 ഏയ്ന്തപൊന്മതിള് അനന്തപുരനകരൈന്തൈക്കെന്റു\*  
 ചാഞ്ഞാടുവിളക്കമ്തുപമ് താമരൈമലർകള്നല്ല\*  
 ആയ്ന്നുകൊണ്ടുഏത്തവല്ലാര് അന്തമില്പുകഴിനാരേ.10-2-10

The moment you utter the auspicious name MADHAVA, all the obstacles popping up against your service towards Him will vanish all by themselves. Those who are able to pray and worship all times that Supreme lord of Ananthpur, encircled by golden walls, with incense, light , Lotus and other flowers (with a sole intention of offering to Him) will enjoy endless fame.

10-2-10

176. \*\*അന്തമില്പുകഴ് അനന്തപുരനകരാതിതന്നെ\*  
 കൊന്തലര്പൊഴില് കുരുകൂര്മാറന്ചൊല്ലായിരത്തുള്\*  
 ഐന്തിനോടൈന്തുമല്ലാര് അണൈവര്പോയ്അമരുലകില്\*  
 പൈന്തൊടിമടന്തെയര്തമ് വേയ്മരുതോളിണൈയേ. 10-2-11  
 ആഴ്വാര് തിരുവടികളേ ചരണമ്.

Those who know these ten verses amongst the thousand in praise of that eternally famed Supreme Lord relaxing in Ananthpur, told by Mara (Nammazhwar) of Kuruhur city encircled by gardens abound with blossoming flowers will surely reach the world of Celestials and embrace the feet of the Lord who is being hugged by "Shree Devi" and "Bhu Devi" with great love and affection.

10-2-11

പത്താമ്പത്തു

അടിയായ് വരുത്തമ് തീർക്കുമ് എമ്പെരുമാനൈ,  
ഉടമ്പുമുടിന്തവുടന് പെറുമ് ഫ ലമാന അർച്ചിരാദി ഗദി തിക്കുത്  
തുന്നൈയാകക് കൊള്ളുതല്.

ഒന്പതാമ് തിരുവായ്മൊഴി - ശൃംഗരിച്ചുമ്പു 10-9

(പരജ്ഞാനത്തെപ്പറ്റു ആഴ്ചാർ എമ്പെരുമാനാല് അർച്ചിരാതി ക  
തിയൈക് കാട്ടപ്പറ്റു, തിരുനാട്ടുക്കുച് ചെന്റു അടിയാരോടു  
ചേർന്നമൈയൈ മയരാറ്റു മതിനലത്താല് കണ്ടു അരുളിച്ചെയ്തല്.)  
കലിവിരുത്തമ്

177. \*\* ശൃംഗവിശൃംഗബണിമുഗില് തൂരിയമ്മുഴക്കിന\*  
ആഴ്കഡലലൈതിരെ കൈയെഡുത്താഡിന\*  
ഏഴ്പൊഴിലുമ് വളമേന്ദിയവെന്റപ്പന്\*  
വാഴ്പുഗഴ്നാരണന് തമരെ കണ്ഡുഗന്ദേ.

10-9-1

**TENTH CENTUM; NINTH DECAD X-9)**  
**(Cul Vicumbu)**

Feeling elated at the sight of the devotees of my Lord, the  
praise-worthy Narayana, the lovely cloud formations in the surrounding sky  
sounded trumpets, the deep ocean greeted by waving their hands in the form  
of rising waves on the shore, and the seven earth-regions became exuberant  
(even the moving and non-moving things are elated when a soul is redeemed  
by the Lord).

10-9-1

178. നാരണന് തമരെക്കണ്ഡുഗന്ദു നല്നീർമുഗില്\*  
പുരണപൊർകുഡമ് പുരിത്തദുയർവിണ്ണില്\*  
നീരണികഡല്ഗള് നിന്റാർത്തന\* നെഡുവരെ  
ത്തോരണമ്നീരെത്തു എങ്ഗുമ്മൊഴുദനരുലഗേ.

10-9-2

Delighted at the sight of Narayana's devotees, people of the worlds  
every where paid homage by presenting filled pots with pure water from the  
clouds high above in the sky (offering Purnakumbham to VIPs), the tidal  
ocean overflowed (with happiness) and the buntings were provided by the  
range of hills.

10-9-2



179. തൊഴുദനരുലഗർഗ്ഗ് തുപനൽമർമഴൈ  
പൊഴിവനർ\* പൂമിയൻറളുനവന്തമർമുന്റേ\*  
എഴുമിനെൻറിരുമരുങ്ഗി ശൈത്തനർ മുനിവർഗ്ഗ്\*  
വഴിയിദുവൈകുന്റകെന്റു വന്ദദിരേ. 10-9-3

The denizens of the worlds came in the presence of the devotees of the Lord who measure the earth and offered incense and rained flowers. Even the gnostics came to them and standing on either sides said, "this is the way to Paramapada. May you be pleased to proceed". 10-9-3

180. എദിരെദിരിമൈയവർ ഇരുപ്പിഡമ്വഗുത്തനർ\*  
കദിരവരവരവർ കൈന്നിരെകാട്ടിനർ\*  
അദിർ കുരൽ മുരശുങ്ഗ് അലൈകഡൽമുഴക്കൊത്ത\*  
മദുവിരിതുഴായ് മുഡി മാദവന് തമർ കൈ. 10-9-4

For the devotees of Madhava with honey soaked tulasi on His tresses, the celestials arranged halting stations wherever they encountered, the twelve Adityas extended fully their respective hands (the rays as if in greening) and the drums reverberated on all sides like the roar of the sea. 10-9-4

181. മാദവന് തമരൈന്റു വാശലിൽ വാനവർ\*  
പോദുമിനെമദിഡമ് പുഗുദുഗവെന്റലുമ്\*  
കീദുങ്ഗ് പാഡിനർ കിന്നരർകരുഡർഗ്ഗ്\*  
വേദനലായവർ വേളിയുളമഡുത്തേ. 10-9-5

Saying that they were the devotees of Madhava, the ativahakas (Varuna, Indra, the prajapatis etc.,) prayed to them, saying "please come. Enter our territory ( and accept our hospitality)". The Kinnaras and Garudas (in their worlds) sang halelujas. The vedic ritualists of those places offered worship to them.

10-9-5

182. വേളിയുള്മധുത്തലുര് വിരൈകമഴ്നറുര്ബുഗൈ\*  
 കാളങ്ഗള്വലമ്ബുരി കലന്ദെങ്ഗുമിശൈത്തനര്\*  
 ആണ്മിന് ഗള് വാനഗമ് ആഴിയാന്തമരൈന്റു\*  
 വാളൊണ്ഗണ്മഡന് ദൈയര് വാഴ്ത്തിനര്മഗിഴ്നേ. 10-9-6

As they (vedic ritualists) were offering worship, with the fragrance of the unique incense spreading all over, they sounded the bugles and the conches. The lovely fish eyed dames uttered benediction elatedly, saying "Devotees of the Discus-Lord! Rule over this Paramapada". 10-9-6

183. മഡന്ദൈയര് വാഴ്ത്തലുര് മരുദരുമ്വശുക്കളുര്\*  
 തൊഡര് നെങ്ഗുര് തോത്തിരമ് ശൊല്ലിനര്\* തൊഡുകഡല്  
 കിഡന് വെങ്കേശവന് കിളരൊളിമണിമുഡി\*  
 കുഡന്ദൈ യെങ്കോവലന് കുഡിയഡിയാര്ക്കേ. 10-9-7

While the dames sang benediction, the Maruts (windgods) and Astavasus started singing stotras every where to the group of devotees of our cowherd Lord with brilliant gem-set crown at Kudandai (Kumbhakonam), our Kesava on the vast Milk-ocean. 10-9-7

184. കുഡിയഡിയാരിവര് കോവിന്ദന് നമക്കൈന്റു\*  
 മുഡിയുഡൈവാനവര് മുറൈമുറൈയെദിര്കൊള്ള\*  
 കൊഡിയണിനെയുമദിള് കോപുരമ്കുറുഗിനര്\*  
 വഡിവുഡൈമാദവന് വൈഗുന്മപുഗവേ. 10-9-8

As they (muktas) entered Vaikuntha of lustrous Madhava, the Nityasuris wearing crowns (like the Lord Himself) met them as per protocol, saying, "these are the groups of devotees of Govinda", and entered the gateway tower with huge walls decorated with banners.

10-9-8

185. വൈകുന്ദപുഗുദലു മ് വാശലിലാനവർ\*  
 വൈകുന്ദൻ തമരൈമർ എമദിഡമ്പുഗുദെന്റു\*  
 വൈകുന്ദത്തമരരുമ് മുനിവരുമ്വിയന്ദനർ\*  
 വൈകുന്ദ പുഗുവദു മണ്ണവർ വിദിയേ. 10-9-9

On entering Vaikuntha, the Nityasuris at the gate said, "the devotees of the Lord are our own people. Let them enter in our midst". The Nityasuris is and gnostics of Vaikuntha admired saying, "It is good fortune that the earthly people can enter Vaikuntha". 10-9-9

186. വിദിവഗൈപുകുന്ദനരൈന്റു നലോദിയർ\*  
 പദിയിനില്പാങ്ഗിനില് പാദങ്ഗള്കഴുവിനർ\*  
 നിദിയുനറുചുണ്ണമു മ് നിരൈകുഡവിളക്കമു മ്\*  
 മദിമുഗമഡന്ദൈയർ ഏന്ദിനർവന്ദേ. 10-9-10

The priests washed their feet ritualistically in their places, saying, "they have entered in appropriate manner as ordained". The moon-faced damsels received them with the treasured sandals (of the Lord), Sricurna (the red powder used for upright mark on the face representative of Laksmi), filled pots (Purnakumbha), and lamps. 10-9-10

187. \*\*വന്ദവരൈദിറുകൊള്ള മാമണിമണ്ഡപത്തു\*  
 അന്ദമില് പേരിന്ബത്തു അഡിയരോഡിരുന്ദമൈ\*  
 കൊന്ദലർപൊഴില് കുരുഗുർചഡകോപന്\* ശൊല്  
 ശന്ദങ്ഗളായിരത്തു ഇവൈവല്ലാർമുനിവരേ. 10-9-11

**ആഴ്വാർ തിരുവഡിഗളേ ശരണമ്.**

Those armed with these pacurams of the rhyming "Thousand" uttered by Satakopan of Kurukur of gardens with bunches and bunches of flowers, will become great saints in the company of Nityasuris with limitless bliss in the great gem-set hall, being met by the Lord. 10-9-11

പത്താമ് തിരുവായ്മൊഴി - മുനിയേ 10-10

(ആഴ്വാർ പരമഭക്തിയാൽ നൈന്തു തിരുമാലൈത് താമ്  
ചേർത്തമൈയൈ അരുളിച്ചെയ്തു തിരുവായ്മൊഴിയൈത്  
തലൈക്കട്ടുതല്.)  
കലിവിലൈത്തുറൈ

188. \*\*മുനിയേ! നാൻമുഗനേ! മുക്കണ്ണപ്പാ!\* എൻപൊല്ലാ  
ക്കനിവായ് ത്താമരൈക്കൺകരുമാണിക്കമേ! യെൻകളാ!\*  
തനിയേനാരുയിരേ! എന്തലൈമിശൈയായ്വന്ദിട്ടു\*  
ഇനിനാൻപോഗലൊട്ടേന് ഒൻറുമ്മായമ് ശെയ്തലൈന്നൈയേ.

10-10-1

TENTH CENTUM; TENTH DECAD X-10)  
(Muniye Nanmukane)

O Bard, Brahma, Siva, my wicked coral lipped Lord of lotus eyes, my  
black uncut gem! The soul of this forlorn self! At last you have come to me.  
Now I shall not let you go, pray do not play your tricks again. 10-10-1

189. മായമ് ശെയ്തലൈന്നൈ ഉന്തിരുമാർവത്തുമാലൈനൺഗൈ\*  
വാശമ്ശെയ്പുൺഗുഴലാള് തിരുവാണൈ  
നിന്നാണൈകൺഡായ്\*  
നേശമ്ശെയ്ദുന്നോഡെന്റൈ ഉയിരേറന്റിയൊന്റാഗവേ\*  
കുശയ്ശെയ്യാദുകൊൺഡായ്  
എന്നൈക്കുവിക്കൊള്ളായ്വന്ദനോ! 10-10-2

Know that an oath on Goddess Laksmi of flower bedecked tresses  
who stays in your sacred chest like a benign garland, is an oath on you. Do not  
deceive me. You have accepted me unreservedly attaching me to you, as one  
with my soul not different from you. You come and take me with you.  
10-10-2

190. കുവിക്കൊള്ളായ്വന്ദനോ! എന്പൊല്ലാക്കരുമാണിക്കമേ!\*  
 ആവിക്കോർ പർറുക്കൊമ്ബു നിന്നലാല്  
 അറിഗിന്റിലേന്യാന്\*

മേവിത്തൊഴുപിരമന് ശിവന് ഇന്ദ്രനാദിക്കെല്ലാമ്\*  
 നാവിക്കമലമുദർകിഴങ്ഗേ! ഉമ്ബ രന്ദുതുവേ. 10-10-3

Brahma, Siva,. Indra and other devas pay obeisance to you. Brahma, the traditional creator was born from a lotus in your navel; He started off his creative career for all else! You are thus First Cause of the world! To the Nityasooris too, to whom you are the essence of sustenance, you are the First Cause. I know not any prop for my soul except you Call me to your Abode to enable me to enjoy you endlessly, my gem of dear God! 10-10-3

191. ഉമ്ബരന്പാഴേയോ! അദനുള് മിശൈനീയേയോ!\*  
 അമ്ബരനർചോദി! അദനുള്പിരമനരന്നി\*\*  
 ഉമ്ബരുമ്യാദവരുമ്പഡൈത്ത മുനിവന്അവന്നി\*  
 എമ്ബരമ്ശാദിക്കലുർറു എന്നെപ്പോരവിട്ടിട്ടായേ. 10-10-4

In the order in which you created-From Moola-prakriti, Air, Fire, others of the panchabhootas, etc., Brahma, Rudra, Devas, Humans and all life were all originated from you. You are the antaryami to all (Prakriti, Fire, Andas, Brahma, other beings). All are dependent on You for their sustenance. And you do all the things to safeguard their interests, even without their asking. You are described 'Muni' cogitating the word's good. If you regard my protection as my responsibility which I could myself discharge, it is equal to having let me to toil in the samsara!

10-10-4

192. പോരവിട്ടിട്ടെന്തെന്നെ നീപുറമ്പോക്കലുറ്റാല്\* പിന്നെന്നയാ  
നാരെക്കൊണ്ടെന്തെയന്ദോ! എന്നദെന്ബദെന്?

യാനെന്ബദെന്?\*

തീരവിരുമ്പുണ്ഡനീരദുപോല എന്നാരുയിരെ

ആരപ്പരുഗ\* എന്നക്കാരാവമുദാനായേ.

10-10-5

If you spurn me as you would a piece of grass, then how could I, with what help, salvage myself? What is there describable as 'mine', as 'I'? If you abandon me, I am gone. Just as a red hot iron dipped in water will drink the water to quench its heat, my fine sould drank you, with great avidity. You are my ambrosia, still.

10-10-5

93. എന്നക്കാരാവമുദായ് എന്നദാവിയിയെന്തിന്നുയിരെ\*  
മനക്കാരാമൈമന്നി ഉണ്ഡിട്ടായിനിയുണ്ഡൊഴിയായ്\*  
പുനക്കായാനിറത്ത പുണ്ഡരീഗക്കണ്ശെങ്ഗനിവായ്\*  
ഉനക്കേക്കുമ്കോലമലര് പ്ലാവൈക്കണ്ബാ! എന്നന്ബേയോ!

10-10-6

My sweet Lord, my life, my sould! You have drunk me insatiably, now go on drinking me. O Kaya-hued lord with lotus eyes and coral lips! O The perfect match for lotus eyes and coral lips! O The perfect match for lotus dame! O My love.

10-10-6

194. \*\*കോലമലര് പ്ലാവൈക്കണ്ബാകിയ എന്നന്ബേയോ!\*

നീലവരെയിരണ്ഡുപിരൈകവ്വി നിമിര്ന്ദൊപ്പ്\*

കോലവരാഗമൊന്റായ് ലക്കോട്ടിയൈക്കൊണ്ഡവെന്റായ്!\*

നീലക്കഡല്കഡെന്റായ്! ഉന്നെപ്പെറ്റ്റിനിപ്പോക്കുവനോ?

10-10-7

Oh Lord! You are Love personified in respect of Lakshmi seated in a beautiful lotus. To me you are Love itself. Your feelings for me are so very intense. In the Varaha-roopa, when you brought forth Bhoomi Devi out of deep waters holding her in your long teeth, it gave a picture of large blue-coloured mountain holding in its mouth two digits of the moon. Whether it is the matter of securing Bhoomi Devi or for Lakshmi, for whom you churned

a blue ocean or for me-it is all the same. You make enormous efforts. How can I let you go now? 10-10-7

195. പെര് റിനിപ്പോക്കുവനോ? ഉന്നൈയെന്തനിപ്പേരുയിരെ\*  
ഉറ്റ് രുവിനെയായ് ഉയിരായ്പ്പയനായവെയായ്\*  
മുറ്റ്റവിമ്മുവുലഗുത് പെരുന്ദുറായ്ത്തുറ്റില്പുക്കു\*  
മുറ്റ് റക്കരൈൊളിത്തായ്! എന്മുദല്തനിവിത്തേയോ! 10-10-8

How will I let you go, my own seet over-soul? You are the endless Karmas, their fruit and the enjoyer. Like a huge black hole you have entered the three worlds, and hidden yourself completely! O My first-seed! 10-10-8

196. മുദല് തനിവിത്തേയോ! മുഴുമുവുലഗാദിക്കെല്ലാമ്\*  
മുദല്തനിയുനൈയുനൈ എനൈനാളന്ദുകുഡുവന്  
യാന്?\*
- മുദല്തനിയങ്ഗുമിങ്ഗുത് മുഴുമുറ്റുവാഴ്പാഴായ്\*  
മുദല്തനിശുഴ്ന്ദഗന്റാഴ്ന്ദുയര്ന്ദ മുഡിവിലീയോ! 10-10-9

Oh Lord! You are prime, three-fold cause of all worlds! You are also the Pradhana, that is Moola-Prakriti! You have no like, no paraller. The world as it appears is a prakara or form of yourself. I must join You-You in your true form, with a sui generis form, in a concrete visible shape, with a Moorti, in your native Abode; I should enjoy the charm with my eyes-the charm of your form which Nityasooris always see and enjoy. I must join you, as you are. In the form where the whole world is your external body, the charm, the nature, the gunas the bewitching beauty of the eyes and the smile cannot be seen. So, it is that I wish to join you in Paramapada, where you are YOURSELF. When am I to join You? 10-10-9

197. \*\*ശുഴ്ന്ദഗന്റാഴ്ന്ദുയര്ന്ദ മുഡിവില്പെരുമ്ബാഴേയോ!\*
- ശുഴ്ന്ദനില്പെരിയ പരനന്മലര്ച്ചോദീയോ!\*
- ശുഴ്ന്ദനില്പെരിയ ശുഡര്ത്താനവിന്ബമേയോ!\*
- ശുഴ്ന്ദനില്പെരിയ എന്നവാവറച്ചുഴ്ന്ദായേ. 10-10-10

Oh the Antaratma of Moolaprakriti, which evolves into Mahat, Ahamkara, etc. and which pervades all space and is infinite. Oh the Antaratma of Muktatmas, who encircle, extend over and are larger than, the Prakriti in extant, whose Jnana excels and whose very nature is characterized by Jnana and Ananda and Tejas. Oh the unique possessor or Sankalpa-Jnana, which extends even beyond and has its halo even beyond still further, which is pure Ananda in nature. My yearnings to join you was even larger than your Sankalpa-Jnana in magnitude. But you covered me up, quenched this yearning. I became a drop in your vastness of nectar ocean. My long-time ambition has been fulfilled. 10-10-10

198.   \*\*അവാവറച്ചൂഴ് അരിയെയയനെയരനെയലർറി \*  
 അവാവർറുവീഡുപെർറ കുരുഗൂർച്ചഡകോപൻ ശൊന്ന\*  
 അവാവിലനാദിഗളാല് ഇവൈയായിരമുള്\* മുഡിന  
 അവാവിലനാദിയിപ്പത്തറിനാര് പിറന്ദാരുയര്ങേ. 10-10-11

ആഴ്വാര് തിരുവഡിഗളേ ശരണമ്.  
 കോയില് തിരുവായ്മൊഴി സമ്പുര്ണമ്.

Narayana, who mingles, with a yearning, with His devotees, who is the Soul Prime of all including Brahma and Rudra, was sought by Satakopa with a passionate longing, by calling in a moving manner. Now his ambition is fulfilled; he is joined with the Lord. This decad, sing in Paramabhakti, from among a thousand verses, will guarantee, to anyone who masters it, the blessing of being born as Nityasooris'.

10-10-11

**Alvar Tiruvatikale SaranamLord!**  
**End of Koyil Thiruvaymozhi**



**കണ്ണിനുണ്ചിരുത്താമ്പുത് തനിയന്കള്  
നാതമുനികള് അരുളിച്ചെയ്തവൈ**

അവിതിദതവിഷയാന്തരച്ചടാരേരുപനിഷിതാമുപകാദനമാത്രപോ ക :ഹ  
അപി ച കുന ണവചാത്തതേ കചേഷീ മതുരകവിര്ഹുതദയേ മമാവിരസ്തുഹഹ

**Kanninun Ciruttambu  
(The Gateway to Thiruvaymozhi)  
of  
Madhurakavi Alvar**

May that Madhurakavi, who enjoyed nothing other than singing  
Shathari's Upanishads, and who becoming enamoured of Nammalvar's great  
qualities accepted him as his sole protector, stay established in my heart.

Tanian 1

**ഇരുവികര്പ നേരിചൈവെണ്പാ**

വേറൊന്റുമ്മനാൻ അറിയേൻ വേതമ്തമിഴ്ചെയ്ത\*  
മാറന്ചടകോപൻ വണ്കുരുകൂര് - ഏറു\* എങ്കള്  
വാഴ്ചാമെന്റേത്തുമ്മ മതുരകവിയാര്\* എമ്മൈ  
ആളാരവരേയരണ്.

Our Madhurakavi Alvar, who extolled that "I know not anything of  
her than that "Maran", the "Satakopa, the doyen of bountiful Thirukkurukur  
who created Vedas in Tamil " is our great fortress. In fact he has blessed us by  
showing us a way of making our lives more useful.

Tanian 2

മതൂരകവിയാഴാർ അരുളിച്ചെയ്ത  
 \*കണ്ണിനുണ് ചിരുത്താമ്പു  
 നമ്മാഴാർ വിഷയമ്  
 കലിവിരുത്തമ്

1.     \*\*കണ്ണിനുണ്ചിരുത്താമ്പിനാല് കട്ടുണ്ണപ്  
 പണ്ണിയപെരുമായന്\* എന്നപ്പനില്  
 നണ്ണിത്തെന്കുരുകൂര് നമ്പിയെന്റക്കാല്\*  
 അണ്ണിക്കുമ്മുതൂരുമ് എന്നാവുകേ.

More that meditating upon my Lord Father, the great Mahavishnu, who was so affable as to subject himself to be tied down with a very small smooth thread, by the beautiful eyed Lady Yashoda, if I were to approach and fitter the roame of Nammalvar, the great doyen of Thien Kurukur, nectar cozens in my tongue and I go in to raptures.

1

2.     നാവിനാല്നവിറ്റുഇന്പമെയ്തിനേന്\*  
 മേവിനേന് അവന്പൊന്നടിമെയ്മ്മെയേ\*  
 തേവുമറ്റിയേന് കുരുകൂര്നമ്പി\*  
 പാവിനിന്നിചൈ പാടിത്തിരിവനേ.

I got delighted in practicing his praise. I dwelt on the truth of his golden feet. I know not any other god. I roam about singing the sweet melody of his beautiful verses.

2

3.     തിരിത്താകിലൂമ് തേവപിരാന്നുടൈ\*  
 കരിയകോലത് തിരുവുരുക്കാണ്പന്നാന്\*  
 പെരിയവണ്കുരുകൂര് നകര്നമ്പിക്കുആള്  
 ഉരിയനായ്\* അടിയേന് പെറ്റനന്മെയേ.

In spite of roaming about (singing the praise of Nammalar), I experience the lovely auspicious dark form of the Lord of Gods. This is the benediction I obtained for having become associated in servitude with the doyen of great and bountiful Thirukkuruhur. 3

4. നന്മൈയാല്മിക്ക നാൻമറെയാളർകള്\*  
 പുന്മൈയാകക് കരുതുവരാതലിന്\*  
 അന്നൈയായ് അത്തനായ് എന്നൈയാണ്ടിടുമ്  
 തന്മൈയാന്\* ചടകോപന് എന്മപിയേ.

In spite of the great vedic adepts consideration about me being very low, that great person Nammalvar took me under his proteige and became everything to me-mother, father and master. (How great of him). 4

5. നമ്പിനേന് പിറന്തന്പൊരുന്തന്നെയുമ്\*  
 നമ്പിനേന് മടവാരെയുമ്മുന്നെലാമ്\*  
 ചെമ്പൊന്മാടത് തിരുക്കുരുകുര്നമ്പിക്കു  
 അന്പനായ്\* അടിയേന് ചതിര്ത്തേന്ഇന്റേ.

Earlier, I relied upon the wealth and other relatives. I relied upon ladies. After becoming a devotee of that great man of Thirukkuruhur abound with lovely palacial buildings (studded with gold) I became fortunate (for, all these cravings have vanished away from me.) 5

6. ഇന്റുതൊട്ടുമ് എഴുമൈയുമ്എമ്പിരാന്\*  
 നിന്റുതന്പുകഴ് ഏത്തഅരുളിനാന്\*  
 കുന്റമാടത് തിരുക്കുരുകുര്നമ്പി\*  
 എന്റുമ്പിനെ ഇകഴിലന്കാഞ്ചിനേ.

My master stays with me always-from now on (for all the seven births) and commands me to sing his praise. That doyen of Thirukkuruhur abound with tall storied structures sees to it that I do not have any cause to regret for doing this you see. 6

7. കണ്ടുകൊണ്ടു എന്തെന്ത് കാരിമാറപ്പിരാൻ\*  
 പണ്ടെവലിനെ പാറ്റിയരുളിനാൻ\*  
 എണ്തിചെയ്യും അറിയയുമ്പുകേന്\*  
 ഒന്തമിഴ് ചടകോപനരുളെയേ.

The eminent man of Kari Maran family blessed me by severing off all my old persevering sins. I want to declare this in all eight directions so that everything comes to know of his grace and the eminence of his lovely Tamil.

7

8. അരുളുകൊണ്ടാട്ടും അടിയവർണ്ണപുറ\*  
 അരുളിനാൻ അപ്പരുമരെയിന്പൊരുന്\*  
 അരുളുകൊണ്ടു ആയിരമ്നന്തമിഴ്പാടിനാൻ\*  
 അരുളുകണ്ടീർ ഇപ്പുലകിനില്മിക്കതേ.

Much to the gratification of his humble devotees, he blessed them with the knowledg of the gist of vedas. He, out of compassion, composed a thousand lovely verses in Tamil (explaining the gist of the vedas) (you see how great is his affection towards his devotees). Indeed, the extent of his affection towards his devotees is very great.

8

9. മിക്കവേതിയർ വേതത്തിനുട്പൊരുള്\*  
 നിർകപ്പാടി എന്തെങ്ങുള്നിറുത്തിനാൻ\*  
 തക്കചീർച്ചട കോപൻ എന്തമ്പിക്കു\* ആളു  
 പുകകാതല് അടിമെപ്പയന്നന്റേ.

He rendered the essence of Vedas, extolled by great Vedic seers in verse form and made it get firmly established in my mind. Is this not the befitting fruit for having entered into the devout servitude of my master Satagopa who has beneficial excellences.

9

10.     \*\*പയനന്റാകിലൂമ് പാങ്കല്ലരാകിലൂമ്\*  
 ചെയ്നന്റാകത്തിരുത്തിപ് പണികൊളാൻ\*  
 കൂയില്നിന്റാർപൊഴില്ചൂഴ് കുരുകൂർനമ്പി!\*  
 മൂയല്കിന്റേന് ഉന്തന്മൊയ്കഴ്കന്പൈയേ.

In spite of my deed being good or unsatisfactory, my master accepts it as proper good deed (inspite any one being good or bad, my master corrects them to do good) and takes them in his servitude. Oh I great doyen of Thirukkuruhur which is encircled with cuckoo abound grooves. I shall deavous my best to swarm round your feet with my ordent devotion. 10

11.     \*\*അന്പന്തന്നൈ അടൈന്തവർകട്കെല്ലാമ്  
 അന്പന്\* തെന്കുരുകൂർ നകർനമ്പിക്കു\*  
 അന്പനായ് മതുരകവിചൊന്നചൊല്  
 നമ്പുവാർപതി\* വൈകുന്തമ് കാഞ്ചിനേ.

That naturally compassionate person is, in fact compassionate towards all his devotees. The final abode for those who have firm faith in the words of Madhurakavi an ardent devotee of that august person of South Thirukkuruhur, is indeed, Sri Vaikuntam itself. 11

അടിവരവു:- കണ്ണി നാവിനാല് തിരി നന്മൊയൊല് നമ്പിനേന്  
 ഇന്റു കണ്ടു അരുള് മിക്ക പയന് അന്പന് വാടിനേന്.  
 മതുരകവിയാഴ്വാര് തിരുവടികളേ ചരണമ്.  
 കണ്ണിനുന്ചിരുത്താമ്പു മുറ്റിറ്റു.

# The Shrine Glorified by Nammalvar

The following Shrines are glorified in the compositions of Saint Sathakopa

	No. of Songs
1. Srivaramangalam, also known as Vanamamalai (Nanguneri), 30 km. South of Tirunelveli	11
2. Srivaikuntham, 27 km, East of Tirunelveli	02
3. Srirangam, near Tiruchirappalli	13
4. Tiruvanantapuram, Capital of Kerala	11
5. Tirukatthanam, 3km. From Chankannanceri between Ernakulam and Kollam, Kerala	11
6. Tirukkannapuram near Kivalur in the Tiruvarur- Nagapattinam Railway line.	11
7. Tirukkatkarai, 16 km. From Ernakulam, Kerala.	11
8. Tirukutantai, known as Kumbakonam.	11
9. Tirukkurukur, known as Alvar Tirunagari.	11
10. Tirukkulantai, 11 km. north-east of Srivaikuntam Railway Station	11
11. Tirukkurunkudi, 10 km. south-west of Nanguneri.	13
12. Tirukkolor, 3km. east of Alvar Tirunagari	11
13. Tiruchenkunrur, near Kottayam, between Ernakulam and Kollam, Kerala	11
14. Tirunavay, 40 km. From Shornur, Kerala	11
15. Tiruppuliyur	11
16. Tirupulinkuti, 3 km. From Srivaikuntam	12

17. Tirupernagar, 35 km. From East of Tiruchirappalli	11
18. Tiruperaiyil, 5 km. From Tirubali on the way to Tiruchendur	11
19. Tirumaliruncholai, 19 km. north of Madurai	46
20. Tirumulikkalam Near from Alwaye station, Kerala	11
21. Tirumohur, 12 km. North of Madurai	11
22. Tiruvanparisaram, 3 km. From Nagarkoil	01
23. Tiruvanvandur near Tiruvallaval, Kerala	11
24. Tiruvallaval near Kottayam in Shoranur-Kollam	11
25. Tiruvattaru, 25 km. From Nagarkoil	11
26. Tiruvaranvilai, 11 km. From Chenkanur, Kerala	11
27. Tiruvinnagar, also known as Oppiliyyappan Koil 6 k.m from Kumbakonam.	11
28. Tirvehkal in Kanchipuram	01
29. Tiruvenkatam – Tirumalai, Andrapradesh	52
30. Vantuvari 18 km. From Jamnagar in Gujarat	01
31. Tolaivillimangalam, 3 km. From Alvar Tirunagari	11
32. Vadamadurai, 3 km. From Mathura Junction	11
33. Varagunamankai, 2 km. From Srivaikuntam	01

SRI  
NAMMALVAR'S  
**THIRUVAYMOZHI**

திருவாய்மொழி திருவாய்மொழி  
திருவாய்மொழி திருவாய்மொழி



Sri Nammalwar

## ABOUT THE AUTHOR



*Dr. T.D. Muralidhran possesses doctorate in Sanskrit and is very much interested in the spread of Sri Vaishnavism. Born in 1962 at Vanamamalai (Nanguneri, Tirunelveli District, Tamilnadu) in an orthodox Sri Vaishnava family he studied in many Universities and obtain many degress. He has edited and published many books, among them "The Life of Ramanuja", "The Divine Wisdom of Dravida Saints" are an important one. He has attended many National and International seminars, conferences and has contributed many research articles in leading journals. At present he is associated with Department of Comparative Dravidian Literature and Philosophy, Dravidian University, Kuppam, Andra Pradesh.*